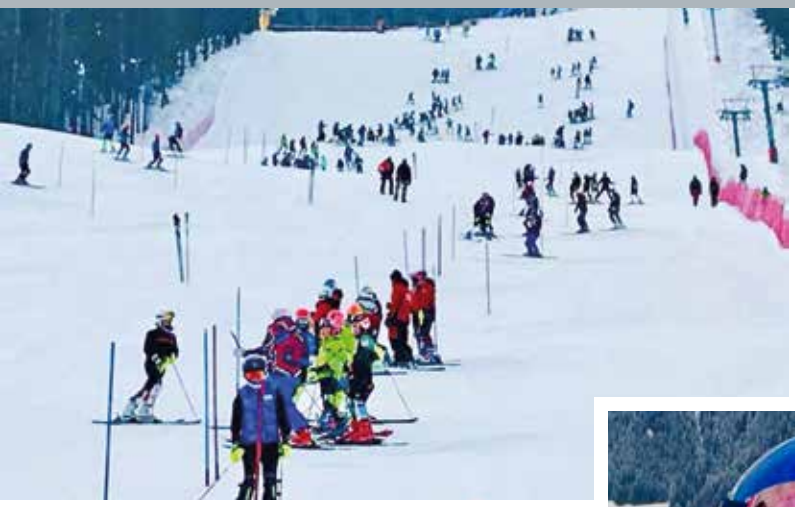
Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ

Nr. 1 • März | marzo 2018

Toblach Dobbiaco INFO

Gemeinde der Drei Zinnen | Comune delle Tre Cime



Unser Kleinskigebiet Rienz
Il nostro piccolo centro sciistico Rienza

Inhalt | Indice

Titelgeschichte | Tema di apertura

Kleinskigebiet - Skicenter Rienz 4
Piccolo Centro Sciistico Rienza 6
Die Überdachung des Eislaufplatzes 8
La nuova copertura della pista di pattinaggio 9

Dies & Das | Questo e Quello

Ehrenamt 13
Diakon: Peter Kočévar 14
Unsere Biotope 18
Jahrgangsfeiern, Ehrung, Erinnerung 20

Kultur & Geschichte | Cultura e Storia

Chronik der Mittelschule Toblach 22
Projekt: Vergissmeinnicht I Progetto: Nontiscordardime.. 24
Jahresbericht der Bibliothek 26
Festspiele Südtirol I Alto Adige Festival 29
38. Gustav Mahler Musikwochen 30
38° Settimane Musicali Gustav Mahler 30
Grand Hotel Konzerte I Concerti 31

Vereine | Associazioni

Naturpark Drei Zinnen 36
Kirchenchor 38
Musikkapelle 40
AFC Hochpustertal 44
ASV Handball 46
Seniorenwohnheim Innichen 50
Jugenddienst 55

Aus der Gemeinde | Dal Comune

Ratsbeschlüsse I Consiglio Comunale 56
Ausschussbeschlüsse I Giunta Comunale 56
Baukonzessionen I Concessioni edilizie 59

Informationen | Informazioni

Dienst für Diät und Ernährung 66
Naturparkhaus Drei Zinnen 69
Centro visite del Parco Tre Cime 69
Veranstaltungen I Manifestazioni 73
Die Stimme der Kaufleute 74
Aus dem Tourismusverein 75

Foto: pixabay

IMPRESSUM:

Eigentümer u. Herausgeber: Gemeinde Toblach

Druck & Layout: Kraler Druck+Grafik, Brixen

Redaktionsteam: Angela Ceconi De Simine, Christina Santer, Elisabeth Rienzner, Guido Bocher, Iris Dapoz, Mirco Klettenhammer, Ulrike Rehmann, Ursula Hofer, Wolfgang Strobl

"INFO" ist beim Landesgericht Bozen eingetragen (2.4.1992)

Foto Titelseite: Bibliothek Toblach

Alle Einsendungen sind zu richten an:
Bibliothek Toblach - Redaktion Info Toblach
Gebrüder-Baur-Str. 5b · 39034 Toblach
E-mail: info@bibliothek-toblach.com
(Postweg, persönliche Abgabe, Briefkasten)

Einsendeschluss für das "Info" Juni 2018:
Freitag, 18.05.2018

COLOFONE:

Editore e proprietario: Comune di Dobbiaco

Stampa e Layout: Kraler Druck+Grafik, Bressanone

Team redazione: Angela Ceconi De Simine, Christina Santer, Elisabeth Rienzner, Guido Bocher, Iris Dapoz, Mirco Klettenhammer, Ulrike Rehmann, Ursula Hofer, Wolfgang Strobl

"INFO" è registrato al Tribunale di Bolzano (2.4.1992)

Foto Copertina: Biblioteca Dobbiaco

Consegna materiale:
Biblioteca Dobbiaco - Redazione Info Dobbiaco
Via Gebrüder Baur 5b · 39034 Dobbiaco
E-mail: nfo@bibliothek-toblach.com
(per posta, consegna personale, cassetta delle lettere)

Il termine della consegna degli articoli per "l'Info" di giugno 2018: Venerdí, 18/05/2018

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Care concittadine e cari concittadini,

im vergangenen Jahr hatte Toblach die Ehre, drei hochrangige Gäste von nationaler bzw. internationaler Bedeutung willkommen zu heißen. Der **Präsident der italienischen Republik Sergio Mattarella** und der **Ministerpräsident Paolo Gentiloni** wurden in der Wohnstruktur der italienischen Luftwaffe untergebracht. Die Anwesenheit dieser namhaften Gäste unterstreicht unter anderem die Sicherheit und Privacy dieser Beherbergungsstruktur. Weiters durfte Toblach den **deutschen Staatspräsidenten Frank Walter Steinmeier** seinen Gast nennen, dessen Anwesenheit auch in Verbindung mit der Freundschaft zu dem verstorbenen Hans Glauber, unseren international bekannten und geachteten Mitbürger, und zur Familie Fuchs des Hotels Bellevue steht. Alle drei Gäste genossen die einzigartige „Magie" unseres Dolomitenambientes und die Gastfreundlichkeit, die ihnen Toblach geboten hatte, um ihre verdienten Urlaubstage zu genießen.

Neben dem Bau der neuen Feuerwehrhallen in Wahlen, der Bereitstellung des Glasfasernetzes in Neu- und Alttoblach, ist ein weiteres Projekt fertiggestellt worden: die Überdachung des Eislaufstadions! Ein langjähriger Traum für viele unserer Jungendlichen ist in Erfüllung gegangen! Zu der Zufriedenheit über das bereits Geschaffte geht ein großes Dankeschön an alle, die dieses Projekt möglich gemacht und am Bau mitgewirkt haben: Techniker, Unternehmen, Gemeindeämter und Landessportassessorat. Ein besonderer Dank geht an den Vizebürgermeister und Sportreferenten, der das Bauvorhaben Schritt für Schritt begleitet hat, sowie an alle Gemeindereferenten und Gemeinderäte, die dieses und die bereits erwähnten Großprojekte unterstützt und getragen haben. Solche Projekte benötigen immer eine überzeugte Unterstützung aller: Danke! Zwei weitere Projekte sind bereits in Angriff genommen oder stehen in einer fortgeschrittenen Planungsphase: die Sanierung und Umstrukturierung der Grundschule und der Lokale für die Musikkapelle und die Realisierung des Sozialzentrums. Es handelt sich hierbei ebenfalls um wichtige und anspruchsvolle Vorhaben, die ebenso die Unterstützung aller benötigt.

Am Beginn dieser Toblacher INFO-Auflage finden Sie eine Bitte der Verantwortlichen des Skigebiets Rienz um Unterstützung bei den Bemühungen um die Modernisierung und Verbesserung des Skigebietes. Dieses kleine, aber bedeutende Skigebiet, das besonders bei Familien beliebt ist und mit einer Piste ausgestattet, die von den weltbesten Athleten als Trainingspiste genutzt wird, muss stets als Teil von Toblach und als Teil seiner touristischen und sportlichen Tradition betrachtet werden. Es liegt in unserem gemeinsamen Interesse, diese Bemühungen mit Überzeugung zu unterstützen.

Euer Bürgermeister
Guido Bocher

Dobbiaco ha ospitato nell'anno appena trascorso tre illustrissimi ospiti di assoluto livello nazionale ed europeo. E' stato questo un evento di particolare rilievo e sicuramento di carattere eccezionale che ci ha profondamente rallegrato ed onorato. Il **Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella** ed il **Presidente del consiglio dei Ministri Paolo Gentiloni** sono stati ospitati nella struttura alloggiativa del Distaccamento aereonautico. La presenza di tali ospiti fa riferimento anche alla ottimale accoglienza che tale struttura garantisce sotto il profilo della sicurezza e della riservatezza. La presenza del **Presidente della repubblica federale tedesca Frank Walter Steinmeier** si collega anche al rapporto di amicizia che legava il Presidente con lo scomparso Hans Glauber, il nostro concittadino internazionalmente conosciuto ed apprezzato, e con quello che lo lega alla Fam. Fuchs dell' Hotel Bellevue. Tutti questi autorevolissimi ospiti hanno apprezzato la "magia" dell'ambiente dolomitico e la cortesia e riservatezza che Dobbiaco ha garantito per le loro meritate giornate di distensione e riposo.

Dopo la costruzione del Magazzino dei Vigili del Fuoco di Valle S. Silvestro, la posa in opera in Dobbiaco Vecchia e Nuova della rete a fibra ottica, un'altra importante opera vede la sua conclusione: la copertura del pattinaggio. Un sogno pluridecennale per tanti giovani si è avverato! Congiuntamente alla soddisfazione per quanto realizzato, un profondo "grazie" va a tutti coloro, tecnici, ditte, strutture comunali, assessorato provinciale allo sport, che hanno concorso alla progettazione e realizzazione. Un particolare grazie va al V. Sindaco ed Assessore allo sport che ha seguito passo passo il progetto e la costruzione, come pure agli Assessori comunali direttamente responsabili degli altri progetti suaccennati ed a tutti i colleghi di giunta e consiglio comunale che li hanno condivisi e supportati. Opere di tali rilievo necessitano infatti del sostegno diffuso di tutti. Altri due progetti rilevanti sono in via di realizzazione o di avanzata progettazione: il risanamento e la ristrutturazione delle nostre scuole elementari e dei locali per la nostra banda musicale e la realizzazione del centro sociale. Si tratta di progetti impegnativi e realizzazioni rilevanti che necessitano parimenti anch'essi della condivisione, del concorso e del sostegno di tutti.

Questa edizione del Dobbiaco INFO apre con un appello a sostenere lo sforzo degli Amministratori della Società gestrice degli impianti sciistici della Rienza nella loro opera di ammodernamento e potenziamento degli impianti. Questa piccola ma pregevole zona sciistica, specificatamente vocata per le famiglie e dotata di una pista da allenamento particolarmente apprezzata e fruita dai migliori atleti ed atlete a livello internazionale, dev'essere considerata un patrimonio di tutta Dobbiaco, assolutamente complementare alla sua tradizione sportiva ed alla sua vocazione turistica. Sosteniamo questo loro impegno e sforzo nel nostro comune interesse.

Il Vostro Sindaco
Guido Bocher

Kleinskigebiet - Skicenter Rienz

Das Skicenter Rienz ist ein kleines, feines, bei Kindern und Familien wie bei vielen Nationalteams gleichermaßen sehr gefragtes Kleinskigebiet.

Zwei Pisten, für jeden das Passende:

TRENKERPISTE – Eine der besten Trainingspisten im Alpenraum

Durch die Verlängerung des Skiliftes und die Verbreiterung der Skipiste selbst, durch die professionelle Betreuung der internationalen Mannschaften und Skiclubs durch Pistenchef Dietmar Benedetti ist der „Trenker" zu einer der beliebtesten Trainingspisten im Alpenraum avanciert. Besonders vor lokalen Weltcups in der näheren Umgebung (Lienz, Cortina, St. Vigil) gibt sich die Weltelite (besonders die Damenmannschaften) beim Training die „Klinke in die Hand". Weltmeisterin Mikaela Shiffrin verbrachte heuer zwei Wochen in Toblach, um auf der Trenkerpiste zu trainieren und ihrer positiven Mund zu Mund-Werbung ist es zu verdanken, dass zahlreiche Nationalteams die Vorteile der Trenkerpiste erkannt haben. Die Skiszene ist klein und gute Pisten rar …

RIENZPISTE – Spass für die ganze Familie:

Das Skicenter Rienz gilt als familienfreundliches Skigebiet, hier kennt der Liftwart jedes einheimische Kind beim Namen. Die soziale Aufgabe des Kleinskigebietes Rienz, bei den Kindern schon früh die Freude am Skifahren zu wecken, zu stärken und Nachwuchstalente zu fördern ist der Betreibergesellschaft ein zentrales Anliegen. 35 Meter Zauberteppich für die jüngsten Skifahrer, Fun-und Freerider Park mit großem Snow-Airbag: All dies bietet die „Rienz". Preisgünstig, nahe, sicher!

Für den Erhalt dieses kleinen „Skijuwels" wurden drei Hauptziele definiert:

- Sanierung des Betriebes (positive Bilanz, Umsatzsteigerung, Reduktion der fixen und variablen Kosten und vor allem Reduktion der Personal- und Wartungskosten)
- Steigerung der Attraktivität
- Klare Positionierung

Um diese Ziele zu erreichen, wurden in der ordentlichen Gesellschafter-Vollversammlung am 12.12.2017 folgende Investitionsprojekte genehmigt:

a. Austausch des 3er-Sesselliftes mit einem langen Schlepplift, um kinderfreundlicher zu werden;
b. Erneuerung der gesamten Beschneiungsanlage auf der Rienzpiste mitsamt Pumpstation;
c. Realisierung eines neuen Wasserspeichers, einer Trafokabine und einer Holzgarage;
d. Bereits getätigte Investitionen wie Pistepräpariergerät Prinoth Leitwolf mit Trommelwinde, neuer Trenkerlift (Leitner Ropeways), Pistenverbreiterung der Trenkerpiste, neue Beschneiungsanlage auf der Trenkerpiste und neue Schneekanonen (2 T10-Turmkanonen, drei mobile Kanonen).

Diese Investitionen belaufen sich in Summe auf **2.995.000 Euro.** Vier Investitionsprojekte wurden hierfür bei den zuständigen Ämtern (Amt für Seilbahnen, Amt für Industrie und Gruben) eingereicht. Die Landesregierung genehmigte eine Förderung von 80% (2.247.000€). Die Differenz von 750.000€ Netto (IVA wird zurückvergütet – also Brutto 912.000) muss durch Eigenkapital finanziert werden.

Deshalb hat die Mehrheit der 91 Gesellschafter in der außerordentlichen Vollversammlung am 7. Februar 2018 einstimmig (ohne Enthaltungen) eine Kapitalerhöhung des jetzigen Gesellschaftskapitals von 476.725€ auf Nominal 1.100.000€ beschlossen. Die Kapitalerhöhung unterliegt nicht dem Bezugsrecht der bestehenden Gesellschafter im Verhältnis zur gehaltenen Beteiligung, sondern wird durch neu ausgegebene Anteile an Dritte und bestehenden Gesellschaftern zur Zeichnung angeboten. Das Kapital muss innerhalb 31. März 2018 gezeichnet werden und wird in vier Raten eingehoben (31.3. – 31.8. – 31.12.2018 und 31.03.2019).

Drei wichtige Partner konnten bereits für die Finanzierung gewonnen werden:

- Tourismusverein Toblach mit 187.500€ (Kapitalzeichnung)
- Gemeinde Toblach mit 200.000€ (auf 10 Jahre – Verlustbeitrag)
- Fraktion Toblach mit 50.000€ (Verlustbeitrag).

Ein wichtiger Partner und Sponsor ist auch die Raiffeisenkasse Toblach.

Konkret zur Übersicht:

Investitionsvorhaben	€ 2.995.000
Förderung durch die Ämter	€ 2.247.000
Finanzierung durch Partner	€ 437.500
Eigenfinanzierung =	**€ 310.500**

Das heißt mit „nur" 310.500€ bekommen die Toblacher zwei Schlepplifte, Beschneiungsanlagen (Rienz/Trenker), eine Pumpstation, einen Wasserspeicher, eine Trafokabine und eine Holzgarage.

Deshalb der Aufruf an alle Toblacher/innen: Helfen Sie uns, „unsere" Traditions-Lifte zu erhalten. Wir brauchen Ihre ganz konkrete finanzielle Unterstützung. Investieren Sie in die Zukunft der „Aufstiegsanlagen Toblach GmbH", investieren sie in „unsere" Rienz! Sie können darauf vertrauen, dass die uns anvertrauten Mittel mit wirtschaftlichem Augenmaß und Besinnung auf den ursprünglichen Auftrag „den Kindern des Dorfes eine Struktur zu bieten, um das Skifahren zu erlernen", nach bestem Wissen und Gewissen verwalten und einsetzen werden – zum Wohle unser aller und unserer Kinder und Kindeskinder im Besonderen.

Verstehen sich gut: Toblachs Sportreferent Martin Rienzner (links), Mikaela Shiffrin und Toblachs Bürgermeister Guido Bocher.

Mikaela Shiffrin in Toblach

SKI ALPIN: Heute Teilnahme bei einem FIS-Rennen

TOBLACH (ph) Ski-Superstar Rennen, organisiert vom mexi-

Pistenchef Dietmar Benedetti mit Frau und Sohn, Welt- und Olympiasiegerin Mikaela Shiffrin (USA), Christian Pircher mit Daniela und Madeleine

Fotos: facebook.com/SkiRienza

Helfen Sie uns, die Skibegeisterung an unsere Kinder und Kindeskinder weiterzugeben! Sie können die Quoten auf das Bankkonto der Gesellschaft einzahlen. Mit bereits 500€ sind sie dabei! Aufgeteilt auf vier Raten (à 125€) entschieden machbar! **Quotenzettel finden Sie auf der Internetseite www.ski-rienza.it!** Beträge die kleiner als 500€ betragen, werden gerne als Spenden angenommen. Eine Rechnung kann ausgestellt werden.

Wir sind für Ihre Hilfestellung sehr dankbar! Helfen Sie uns, zukunftsfähig zu bleiben!

Der Verwaltungsrat der Aufstiegsanlagen Toblach GmbH:
Christian Pircher (Präsident), Hans Trenker (Vizepräsident), Alexander Kraler (Vorstand), Irene Watschinger (Vorstand), Martin Rienzner (Vorstand), Thomas Walch (Vorstand), Walter Nocker (Vorstand)

Trenker und Rienz sind so lebendig wie noch nie:

- Bis zum 5. Februar 2018 konnten 44% mehr Umsatz, vor allem mit 12.800 Mehrfahrten am Trenkerlift erzielt werden (+39,5%).
- Am Samstag/Sonntag 17. und 18. Februar 2018 fand der Landescup „Grandprix U14 – U16" mit ca. 350 Athleten in 40 Mannschaften auf der Trenkerpiste statt.
- 36 Athleten der Skiclubs Toblach/Niederdorf/Hochpustertal trainieren dreimal wöchentlich auf der Trenkerpiste
- Am 17. Jänner fand der „National Mexican Championship" mit zwei Slalomrennen mit vier Durchgängen und 47 Athleten (25 Damen, 22 Herren) aus 22 Nationen der so genannten „Small Exotic Nations" (z.B. Australien, Mexico, Irland, Chile, Zypern, Madagaskar, Mexiko) statt. Organisiert von dem „Tausendsassa" Prinz Hubertus von Hohenlohe, der für Mexiko bei Olympia und der WM startet, wurde es ein spektakuläres Ereignis.
- Unzählige Nationalteams Ski und Snowboard trainieren auf der Trenkerpiste.
- Videos und Fotos unter https://www.facebook.com/SkiRienza – liken erwünscht!

Dr. Christian Pircher

Piccolo Centro Sciistico Rienza

Il Centro Sciistico Rienza è un piccolo e "intimo" comprensorio sciistico apprezzato da bambini e famiglie e moltissime squadre nazionali.

Due piste - per ogni esigenza c'è la pista giusta:

La pista "TRENKER" - una delle piste migliori di allenamento nelle alpi:

Con l'allungamento dell'impianto di risalita e l'allargamento della pista, grazia alla gestione professionale di squadre internazionali e sci club locali da parte di Dietmar Benedetti la pista „Trenker" è diventata una delle piste di allenamento più famosa nell'arco alpino. Soprattutto prima delle gare di "Coppa del Mondo" (Lienz, Cortina, San Vigilio) l'elite mondiale (soprattutto squadre femminili) si allenano sulla pista "Trenker". La campionessa del mondo Mikaela Shiffrin ha trascorso quest'inverno due settimane a Dobbiaco per allenarsi sulla nostra pista Trenker e grazie al passaparola molte squadre nazionali si sono accorti della pista Trenker. L'ambiente dello sci è piccolo e piste buone sono rare...

La pista "RIENZA" - divertimento per tutta la famiglia

Il centro sciistico Rienza è un comprensorio adatto per famiglie. Qui l'addetto dell'impianto di risalita conosce ogni bambino del posto per nome. Il compito sociale del piccolo comprensorio sciistico Rienza è quello di risvegliare nei bambini la gioia per lo sci, rafforzare e promuovere talenti emergenti è lo scopo centrale della società. Un "tappeto magico" di 35 metri per gli sciatori più giovani, un parco per freerider con grande ski-airbag - sono questi i vantaggi della pista „Rienza". Economica, vicina, sicura!

Per conservare questo piccolo „gioiello" sono stati definiti 3 principali obiettivi:

- Riorganizzazione (bilancio positivo, aumento del fatturato, riduzione dei costi fissi e variabili, e soprattutto riduzione del costo personale e di manutenzione)
- Aumento dell'attrattività
- Posizionamento chiaro

Per raggiungere questi obiettivi sono stati deliberati dall'assemblea ordinaria dei soci il 12.12.2017 i se-

guenti progetti d'investimento:
Sostituzione della seggiovia a 3 posti con uno skilift lungo con piattello;

a. Rinnovo dell'intero sistema di innevamento artificiale sulla pista "Rienza" con nuova stazione di pompaggio a monte;
b. Realizzazione di un nuovo bacino di acqua (laghetto artificiale), una cabina di trasformazione e garage in legno;
c. Investimenti già realizzati come il battipista Prinoth Leitwolf con verricello a tamburo per la preparazione sulla pista Trenker con forte pendenza, il nuovo skilift "Trenker" (Leitner Ropeways), l'allargamento delle piste da sci "Trenker", il nuovo sistema di innevamento artificiale "Trenker" e nuovi canoni sparaneve (2 torri T10, 3 canoni mobili)

Questi investimenti ammontano a 2.995.000 euro. Quattro progetti di investimento sono stati presentati agli uffici provincali responsabili (dipartimento funivie, dipartimento dell'industria e cave). La giunta provinciale ha approvato una sovvenzione dell'80% (2.247.000€). La differenza di 750.000€ netti (l'IVA verrà rimborsata - lordi 912.000€) deve essere finanziata con mezzi propri.
Pertanto, i 91 azionisti all'unanimità all'assemblea straordinaria del 7/2/2018 hanno deliberato un aumento del capitale sociale da 476.725€ a nominali 1.100.000€. L'aumento di capitale non è soggetta al diritto di opzione degli azionisti esistenti in proporzione alla partecipazione detenuta, ma viene offerta in azioni di nuova emissione a terzi e agli attuali azionisti per la sottoscrizione. Il capitale deve essere sottoscritto entro il 31.3. 2018 e sarà diviso in 4 rate (31/3 – 31/8 – 31/12/2018 e 31/03/2019).
Tre main-partner già attivati:

- Associazione turistica di Dobbiaco con 187.500€ (sottoscrizioni di nuovo capitale)
- Comune di Dobbiaco con 200.000€ (durata 10 anni – contributo a perdere)
- Frazione di Dobbiaco con 50.000€ (contributo a perdere)

In concreto:

Progetto d'investimento	€ 2.995.000
Contributo giunta provinciale	€ 2.247.000
Finanziamento tramite partner	€ 437.500
finanziamento proprio =	€ **310.500**

Ciò significa che con „soli" €310.500 Dobbiaco riceve due impianti di risalita, due impianti di innevamento (Rienza/Trenker), 1 stazione di pompaggio, 1 bacino d'acqua, 1 cabina di trasformazione e 1 garage.

Pertanto l'appello a tutti i cittadini di Dobbiaco è: aiutateci a finanziare il "nostro" piccolo comprensorio sciistico! Abbiamo bisogno del Vostro sostegno finanziario! Investite nel futuro degli „Impianti di risalita Srl", investite nella „nostra" Rienza! Potete fidarvi che i fondi affidati saranno gestiti e utilizzati al meglio, con un senso economico e di riflessione sulla "mission" originale: „Offrire ai bambini di Dobbiaco una struttura per imparare a sciare" - a beneficio dei nostri figli e nipoti.

Aiutateci a trasmettere l'entusiasmo dello sci alpino ai nostri figli e nipoti! Potete versare le vostre quote sul conto bancario degli "Impianti di risalita srl". Potete aderire già con 500€! Diviso in 4 rate (125€) è sicuramente una cosa fattibile per ognuno! **Il documento di sottoscrizione quote è disponibile sul sito www.ski-rienza.it!** Importi inferiori a €500 sono volentieri accettate come donazione. È possibile emettere una fattura.

Grazie per il vostro aiuto!

Consiglio d'amministrazioe Impianti di risalita srl
Christian Pircher (Presidente), Hans Trenker (Vice-Presidente), Alexander Kraler (Consigliere), Irene Watschinger (Consigliere), Martin Rienzner (Consigliere), Thomas Walch (Consigliere), Walter Nocker (Consigliere)

Trenker e Rienza attuali come mai:

- Aumento del fatturato del 44% (fino al 5/2/2018). Skilift Trenker+12.800 passaggi (+ 39,5%)
- Sabato/domenica 17 e 18 febbraio 2018 si è svolta la coppa nazionale „Grand Prix U14 - U16" con 350 atleti (ski club presenti: 40) sulla pista "Trenker"
- 36 atleti (Sci Club Dobbiaco/Villabassa/Alta Pusteria/Braies/Casies) si allenano 3 volte a settimana sulla "Trenker"
- Il 17 gennaio "Trenker" ha ospitato il "Campionato Nazionale Messicano" con 2 gare di slalom con 4 manche e 47 atleti (25 donne, 22 uomini) provenienti da 22 nazioni delle cosiddette „Small Exotic Nations" (ad esempio Australia, Messico, Irlanda, Cile, Cipro, Madagascar, Messico). Organizzato dal Principe Hubertus von Hohenlohe che ha partecipato per il Messico alle ultime olimpiadi e Coppe del Mondo, è diventato un evento spettacolare.
- Innumerevoli squadre nazionali di sci e snowboard sulla pista "Trenker"
- Video e foto su https: //www.facebook.com/Ski-Rienza – clicca mi piace!

Die Überdachung des Eislaufplatzes

Abschluss eines gelungenen Projekts

Das überdachte Stadion von innen

In den letzten 20 Jahren war die Überdachung des Eislaufplatzes in der Sportzone Gries immer wieder Thema. Skizzen wurden angefertigt, Finanzierungspläne durchstudiert; da es aber stets am Geld fehlte, da auch der Bau des Servicegebäudes und des Naturbadesees getätigt wurde, blieb die Überdachung dann doch in der Schublade.

Die Wichtigkeit der Sportzone

Die Sportzone ist ein sehr gut besuchter und beliebter Treffpunkt, der ein vielfältiges sportliches Angebot für Einheimische und Touristen bietet. Aufgrund der regen Vereinstätigkeit und der Besucherstruktur (Familien mit Kleinkindern, Jugendliche, Erwachsene, Senioren, Sportler usw.) übernimmt das Zentrum auch gesellschaftlich integrative Aufgaben. Im Winter wird die Sportanlage von Einheimischen und Touristen zum Eislaufen und von der Schule für den Sportunterricht genutzt. Auch das Eisstockschießen erfreut sich vieler Anhänger. Durch den Hockeyclub Toblach, der auf eine über 80jährige Tradition zurückblickt, und den Eiskunstlaufverein bietet die Eisanlage unseren Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen die Möglichkeit, ihren Sport intensiv und direkt vor Ort auszuüben. Damit stellt der Eislaufplatz eine Abrundung des örtlichen Wintersportangebots dar.

Planung und Bau

Nachdem die Gemeindeverwaltung eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben hatte, wurde im Gemeinderat mit großer Mehrheit entschieden, dass das Vorprojekt/Einreichprojekt in Auftrag gegeben wird, um für die nötige Finanzierung von Seiten der Landesregierung ansuchen zu können. Den Zuschlag, dieses Einreichprojekt zu realisieren, erhielt der Toblacher Architekt Martin Taschler. Dieser hatte die Aufgabe, das Projekt kostengünstig, ästhetisch, in die Zone passend zu zeichnen, und dabei den nötigen Anforderungen zu entsprechen. Außerdem wurden auch noch zwei Umkleideräume mit den nötigen Nasszellen dazu geplant, da es in den letzten Jahren dank der ausgezeichneten Arbeit der Vereine immer öfters zu Engpässen in den Umkleideräumen kam. Da sich im Herbst und Frühjahr die Trainings-Einheiten und auch die Meisterschaftsspiele der Vereine Hockey und Fußball sehr oft überschneiden, kam es häufig vor, dass sich die Spieler im Gang umziehen mussten. Man bedenke, dass momentan 150 aktive Hockeyspieler zu verzeichnen sind, dazu kommen ähnlich viele Fußballer. Des Weiteren wurde für die vielen Zuschauer, die bei den Hockeyspielen anwesend sind, eine Art „Galerie" in ca. 3 m Höhe geplant, um den nötigen Platz und gute Sicht bei den verschiedenen Hockeyspielen zu bieten.
Die reinen Baukosten des Projekts belaufen sich auf 2.300.000 Euro. Die Trägerkonstruktion wurde in verzinktem Stahl errichtet, galt es doch auch die Folgekosten dieser Struktur so gering wie möglich zu halten. Diesem Projekt wurde im Gemeinderat am 4. Februar 2015 mit großer Mehrheit (14 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden) zugestimmt und es galt dann, die nötige Finanzierung zu finden. Mit einem bereits zugesicherten Beitrag von Seiten des Landes von 431.000 Euro begannen die Verhandlungen mit der zuständigen Landesrätin Martha Stocker und der Erfolg ließ nicht lange auf sich warten, denn bereits im Jahr 2016 kam eine weitere Zusicherung eines Beitrages von 1.200.000 Euro, welche über die CONI finanziert wurde. Dies war der Startschuss für die Endplanung der Überdachung und vor allem für die Ausschreibung des gesamten Projekts, welche bei dieser Größenordnung von der Landesagentur abgewickelt werden musste. In dieser Phase gilt ein ganz besonderer Dank den Planern, allen voran an Herrn Arch. Martin Taschler, da in relativ kurzer Zeit die Planungen abgeschlossen werden mussten, damit der Bau im Frühjahr 2017 beginnen konnte. Dies gelang dank der Mithilfe aller Beteiligten.
Den Zuschlag bei der Qualitätsausschreibung erhielt der

Toblacher Betrieb Lanz Metall, der als Bietergemeinschaft dieses Projekt zur Ausführung bringen sollte. Die Bauleitung wurde dem Planstudio Sulzenbacher und Partner übertragen. So war es dann auch, dass am 2. Mai 2018 der Baubeginn des so lang ersehnten Projektes endlich erfolgen konnte. Die große Herausforderung dieses Projektes war neben dem relativ geringen Platzangebot, die Grenzabstände zu benachbarten Eigentümern einzuhalten, die eher kurze Bauzeit, denn es galt, im Herbst die Eissaison der Vereine nicht oder nur wenig zu beinträchtigen. Trotz einiger Probleme in der Bauphase ist es allen mitwirkenden Firmen gelungen, die neue Überdachung termingerecht fertigzustellen, sodass zur Freude aller am 13. Oktober 2018 die Eisanlage eingeschaltet werden und bereits vier Tage später die ersten Trainingseinheiten durchgeführt werden konnten. Der Trainings- und Spielbetrieb konnte ab nun ohne wetterbedingte Einschränkungen zur Zufriedenheit aller durchgeführt werden.

Feierliche Einweihung im März

Am 10. März 2018 wurde das gelungene Bauobjekt eingeweiht. In Anwesenheit von vielen Toblacher Bürgern unterstrich die Landesrätin für Sport Martha Stocker die Wichtigkeit dieser Struktur und sprach allen Vereinen ein großes Dankeschön aus. Die Einweihungsfeier wurde von der Bläsergruppe „Blechzinnen" umrahmt, die Segnung wurde durch unseren Herrn Pfarrer Josef Gschnitzer vorgenommen. Nach dem offiziellen Teil wurde auf die neue Überdachung angestoßen und alle Anwesende waren sich einig, dass die Entscheidung für eine Überdachung des Eislaufplatzes der richtige Schritt war, um die Tradition des Eissports mit den dazu gehörenden und sehr gut funktionierenden Vereinen weiterhin garantieren zu können. Die Arbeit dieser Vereine,

Spatenstich im Mai

so wie auch alle anderen ehrenamtlichen Vereine haben eine große soziale Bedeutung für unsere Jugend und für unsere Familien im Dorf von Toblach und Umgebung.

Abschließend möchte ich allen danken, die an dieses Projekt geglaubt und es unterstützt haben. Ein großes Dankeschön gilt der Landesregierung, allen voran der Landesrätin Martha Stocker, die mit dem großzügigen Beitrag die Umsetzung überhaupt erst ermöglichte. Weiters gilt ein Dankeschön den Planern, der Bauleitung und den ausführenden Firmen sowie den Nachbarn, die in der Bauphase großes Verständnis aufgebracht haben. Das größte Dankeschön geht an die Eissportvereine von Toblach mit dem Hockeyverein Icebears als Zugpferd. Sie haben mit Ihrem unermüdlichen Einsatz die Wichtigkeit des Projektes stets unterstrichen und sind auch nie müde geworden, für die Überdachung zu kämpfen. Dafür allen (!) ein herzliches „Vergelts Gott"!

Der Vizebürgermeister
Martin Rienzner

La nuova copertura della pista di pattinaggio

Completamento di un progetto di successo

Durante gli ultimi 20 anni il tema della copertura dello stadio del ghiaccio è stato spesso al centro del dibattito pubblico. Sono stati fatti innumerevoli disegni e sono stati redatti possibili piani di finanziamento, ma tenuto conto che le risorse finanziare non erano mai sufficienti e che nel frattempo è stato rinnovato l'edificio di servizio ed è stato costruito il laghetto artificiale, tali progetti sono rimasti nel cassetto. La zona sportiva Gries è un punto d'incontro molto amato e frequentato sia dai cittadini di Dobbiaco che dagli ospiti che trascorrono le proprie vacanze da noi. Le attività che possono essere praticate da tutte le fasce di età sono molteplici e quindi ricopre anche un importante fattore di aggregazione per la cittadinanza di Dobbiaco. Durante l'inverno la pista di pattinaggio viene utilizzata oltre che dai cittadini di Dobbiaco e dai turisti per pattinare, anche dalle scuole per insegnare ai bambini a pattinare ed anche giocatori di "birilli su ghiaccio" tengono regolarmene i loro tornei che sono sempre molto frequentati. L'Hockey Club Dobbiaco ed il Pustra Ice Club (pattinaggio artistico) completano l'offerta sportiva a disposizione per bambini ed adulti. Dopo che l'amministrazione Comunale aveva dato l'incarico di redigere uno studio di fattibilità per la copertura, il Consiglio Comunale a larga maggioranza si era espressa a favore per assegnare l'incarico di progettazione in modo da poter fare richiesta di finanziamento alla Giunta Provinciale. Con la richiesta di progettare una copertura che si adattasse alle strutture esistenti, che non superasse un determinato budget e che fosse funzionale alle esigenze della zona sportiva l'incarico e stato assegnato all'architetto di Dobbiaco Martin Taschler. Il progetto comprendeva

anche la realizzazione di due ulteriori spogliatoi, dato che per l'intensa attività che viene svolta dalle associazioni di Hockey su ghiaccio e dalla locale squadra di calcio, gli esistenti spogliatoi non erano più sufficienti considerando che entrambe le associazioni vantano circa 150 giocatori. Inoltre è stata prevista un'ulteriore tribuna sul lato sud della pista in modo da venire incontro anche agli spettatori delle partite di Hockey su ghiaccio. I costi di costruzione erano stati stimati in €2.300.000 e la struttura portante sarebbe stata in acciaio zincato in modo da tenere bassi anche i futuri costi di manutenzione. Il progetto presentato fu approvato a larga maggioranza (14 favorevoli su 17 presenti) il 4 febbraio 2015 ed il passo successivo fu quello di reperire i finanziamenti necessari. La Giunta Provinciale aveva già assicurato un contributo di €431.000 e dopo alcune trattative con l'assessora competente Martha Stocker, è stato concesso un'ulteriore finanziamento di €1.200.000 proveniente dal fondo CONI. Questo è stato il passaggio fondamentale per dare in incarico la progettazione finale e per indire la gara di appalto che, visto la grandezza dell'opera, è stata fatta dall'Agenzia provinciale per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, forniture e servizi. Colgo l'occasione per ringraziare l'architetto Martin Taschler che in brevissimo tempo ha concluso la progettazione per poter iniziare i lavori (come programmato) in primavera 2017, circostanza che alla fine si è avverata. L'appalto se lo è aggiudicato una ditta di Dobbiaco, la Lanz Metall, che in un consorzio di imprese temporaneo ha ricevuto l'incarico di realizzare il progetto. Lo studio "Planstudio Sulzenbacher & Partner" è stato incaricato di supervisionare la realizzazione della copertura. La prima pietra di questo progetto a lungo desiderato è stato posata il 2 maggio 2018 ed il cantiere ha dovuto tener conto del limitato spazio di manovra, dei confini da rispettare e del poco tempo a disposizione in quanto al più tardi in autunno la pista di pattinaggio sarebbe dovuta essere agibile. Nonostante alcuni imprevisti l'impianto di raffreddamento della pista di pattinaggio è stato attivato il 13 ottobre 2017 e tre giorni dopo si è svolto il primo allenamento sul ghiaccio da parte del hockey Club Dobbiaco. Da quel momento in poi gli allenamenti si sono svolti senza dover tener conto della situazione meteorologica.

Il 10 marzo 2018 si è svolta l'inaugurazione ufficiale di questa struttura alla presenza di tanti concittadini di Dobbiaco, dell'assessora provinciale allo Sport Martha Stocker che hanno sottolineato l'importanza per Dobbiaco e le sue associazioni della copertura realizzata. L'accompagnamento musicale è stato curato dal gruppo "Blechzinnen" ed il parroco di Dobbiaco Josef Gschnitzer ha dato la propria benedizione alla struttura. A seguire è stato brindato alla riuscita di questo importante progetto ed in più occasioni è stato sottolineato quanto la decisione di dotare la pista di pattinaggio di una copertura sia stata fondamentale per garantire uno sviluppo delle attività su ghiaccio svolte dalle associazioni di Dobbiaco sempre più importanti per il tessuto sociale del nostro paese ed anche di quelli vicini.

Infine vorrei ringraziare tutti coloro che hanno sostenuto e creduto in questo progetto ed in particolare la Giunta provinciale, nella persona dell'assessora Martha Stocker, che grazie ai sostanziosi contributi concessi ha reso possibile la realizzazione della copertura. Un ringraziamento anche ai progettisti ed alle ditte che hanno realizzato l'opera, ai supervisori ed anche ai vicini che durante il periodo di realizzazione hanno pazientemente sopportato il viavai di mezzi pesanti. Una menzione particolare alle associazioni che popolano la pista di pattinaggio con in testa l'Hockey Club Dobbiaco, che con il loro impegno e dedizione hanno fatto capire quanto importante fosse questo progetto per il futuro della loro attività.
Grazie a tutti!

Il vicesindaco
Martin Rienzner

Le nuove spogliatoie

Eindrücke von der Einweihungsfeier

Impressioni della festa di inaugurazione

Hoher Besuch in Toblach

Ospiti d`onore a Dobbiaco

Begrüßung des Präsidenten Sergio Mattarella durch BM Guido Bocher
Il Saluto di "benvenuto" al Presidente Sergio Mattarella da parte del Sindaco Guido Bocher

Präsident Sergio Mattarella auf der Stein-bergalm mit der Familie Steinwandter und Freunden: Ein entspanntes Ferragosto I Il Presidente Sergio Mattarella alla "Steinbergalm" con la Fam Steinwandter ed amici: un Ferragosto sereno…

Der Staatspräsident Sergio Mattarella und der Ministerpräsident Paolo Gentiloni mit dem Ten.Col. Fulvio Franzinelli auf dem Areal der „Aeronautica" von Toblach I Il Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella, ed il Presidente del Consiglio dei Ministri Paolo Gentiloni con il Ten. Col. Fulvio Franzinelli al Distaccamento aereonautico di Dobbiaco

Der deutsche Bundespräsident Frank Walter Steinmeier mit Landeshauptmann Arno Kompatscher und der Familie Fuchs vom Hotel Bellevue I Il Presidente della Repubblica Federale di Germania Frank Walter Steinmeier con il Presidente della Provincia di Bolzano Arno Kompatscher e la Fam. Fuchs all´Hotel Bellevue

Die Präsidenten Steinmeier und Gentiloni mit ihren Gattinnen Elke und Emanuela im Romantik Hotel Santer
I presidenti Steinmeier e Gentiloni con le rispettive Signore Elke ed Emanuela al Romantik Hotel Santer

Ehrenamt(lich) engagiert in Toblach

Folge XIII. Für den KVW (Katholischer Verband der Werktätigen): Konrad Feichter

Konrad Feichter

Herr Feichter, Sie engagieren sich ehrenamtlich für den KVW. Warum gerade für diesen Verband?

Mitte der 1990er Jahre fragte mich der damalige Vorsitzende Matthäus Taschler, ob ich Mitglied im KVW werden möchte. Dabei erläuterte er mir die Vorteile der schon damals vor Ort gebotenen Dienste. Mit dem „K" (für „katholisch") voraus wurde mir klar, dass es hier nicht um Politik ging, sondern um einen Dienst am Nächsten! So trat ich dem KVW bei und wurde nach meiner zweiten Kandidatur im Ortsausschuss zum Vorsitzenden gewählt. Es war nicht leicht, das Erbe meines Vorgängers zu übernehmen – die Latte lag hoch. In seiner über 30jährigen Tätigkeit hat er es verstanden, mit viel Eifer und Geschick eine starke Ortsgruppe aufzubauen. Dass ich dieses Erbe erfolgreich weitertragen konnte, verdanke ich vor allem der rührigen Mitarbeit der Mitglieder im Ortsausschuss, die es verdienen namentlich genannt zu werden: Frau Hildeburg Haspinger, Frau Ursula Troger, Frau Maria Bachmann, Frau Anni Mair und Herr Franz Menghin.

Im Leitbild des KVW heißt es, dass sich der Verband für „gerechte Lebensbedingungen der Menschen, für sozialen Frieden und für die Bewahrung der Schöpfung" einsetzt. Was bedeutet dies auf Ortsebene konkret?

Es soll nicht nur Leitbild des KVW sein, sondern jeder sollte sich dies zum Leitbild machen. Weg vom Egoismus – gönn dem anderen auch etwas! Lassen wir uns nicht durch die Einführung immer neuer Gesetze und Regelungen die Hände binden, gehen wir auf Probleme zu, mit Respekt vor unserem Nächsten. Ist sozialer Friede ein Abfallprodukt der neuen Gesellschaft oder Frucht des Wohlstandes? Nie genug bekommen oder dem anderen auch etwas gönnen? Soziale Dienste „genießen" oder selbst aktiv mitarbeiten? Nur kritisieren oder vielleicht einen Rat geben? Wo reihst DU dich ein?
Allzu viele nehmen die letzten Worte des Schöpfungsberichtes „Mach dir die Erde untertan" wörtlich und vergessen dabei, dass wir nur ein kleiner Teil der Schöpfung sind. Jeder hat das Recht auf Leben: vom Menschen bis zum Tier, von der Pflanze bis zu den Organismen. Vielleicht wäre es angebracht, der Umwelt und den Mitmenschen mit mehr Respekt und Verantwortung zu begegnen.

Worin liegt die größte Herausforderung Ihrer Tätigkeit als Vorsitzender einer Ortsgruppe?

Die größte Herausforderung für mich als Vorsitzender ist es, junge Menschen zu finden, die bereit sind, aktiv im Ortsausschuss mitzuarbeiten, um neuen Schwung in den Verein zu bringen. Jung, fröhlich, aktiv! Im Hochpustertal gibt es zurzeit Ortsgruppen, die ohne Ortsausschuss dastehen, aber es gibt auch Ortsgruppen, in denen Ortsausschüsse neu gegründet wurden. So weit wollen wir es in Toblach nicht kommen lassen!
Die Arbeit im KVW wird immer bürokratischer, die Angebote werden immer mehr. Hier möchte ich auf die Außenstelle des Bezirksbüros verweisen, die von Toblach nicht mehr wegzudenken ist.

Wenn ich im Zusammenhang mit meinem ehrenamtlichen Engagement einen Wunsch frei hätte, dann würde ich …

… mir wünschen, dass mehr Menschen Vertrauen in den KVW finden. Ein zweiter Wunsch ist, dass die in der Rotturmstraße errichtete Außenstelle des Bezirksbüros lange Bestand haben möge. Mein größter Wunsch ist es, dass Menschen vom KVW das erhalten, was sie sich erwarten. Vertrauen Sie uns: das Mögliche machen wir, an Wunder kann man nur glauben.

Interview: W. Strobl

Unser neuer Diakon: Peter Kočévar

Ich bin am 15. Mai 1989 in Slowenien geboren und wuchs im Dorf Stranje (Gemeinde Krsko), in der slowenischen Untersteiermark, auf dem elterlichen Bauernhof auf. Ich bin das Zweite von insgesamt sieben Kindern. So eine große Familie gibt es auch in unserer Gegend weit und breit nicht mehr. Wir Kinder wurden christlich erzogen, was sich vor allem im täglichen Gebet, in der Arbeit, Bescheidenheit, Freude und Güte anderen Menschen gegenüber widerspiegelte. Mit Vielfalt wurde ich schon in der Familie mit vielen Kindern und auf dem Bauernhof konfrontiert, da wir Brenn- und Bauholz sowie Holzkohle fürs Grillen herstellen.

Weihe in Brixen zum Diakon

Wir haben eine kleine biologisch-dynamisch fleischorientierte Viehzucht mit Kühen, Schweinen und Schafen, weiters produzieren wir auch Erdäpfel und stellen den eigenen Wein von ca. zweitausend Reben her. Die Natur ist in unserer Gegend noch sehr unberührt, es gibt kaum Touristen. Dennoch ist die Tür unseres Hauses immer für Nachbarn, Verwandte, Bekannte und Passanten offen. Ich kann mit Gelassenheit sagen, dass wir sehr fröhliche und gastfreundliche Leute sind. Auch nur einem Passanten wird z.B. immer etwas zum Trinken gegeben. Trotz der vielen Arbeit haben wir immer wieder auch groß gefeiert. Bei jeder Familien- und Dorffeier fehlt es nicht an Oberkrainer Musik mit Tanz und Volksgesang.

Mit Offenheit und Freude am Leben bin ich am 1. September 1995 in die Pflichtschule gegangen, die ich im Juni 2004 abgeschlossen habe.

Die Oberschule besuchte ich im 100 Kilometer entfernten Realgymnasium, das von Salesianern Don Boscos geleitet wird. Dort war ich auch im danebenstehenden Schülerheim untergebracht. Auch hier hatte ich viele Möglichkeiten, mich weiterzuentwickeln. So sang ich im gemischten Oberschulchor, war Betreuer von Kindern und Jugendlichen und leitete für vier Jahre auch den Kinder- und Jugendchor in meiner Heimatpfarre Brestanica. Die Aktivitäten, die die Salesianer sehr vorbildlich für und vor allem mit den Jugendlichen machen, haben mich beeindruckt, sodass ich mich selber entschloss, nach der Matura 2008 dem Orden der Salesianer Don Boscos beizutreten, um im Menschen Gott dienen zu können.

An der Uni Ljubljana begann ich das Studium der Fachtheologie. Nach dem ersten Jahr des Studiums bin ich nach Turin gegangen, um Italienisch zu lernen und anschließend in Pinerolo ein Noviziatsjahr zu verbringen. Nach einem Jahr intensiver Vorbereitung auf das Ordensleben der Salesianer (sie tragen keine Kutte und verbringen die meiste Zeit mit den Jugendlichen in der Schule oder auf dem Spielplatz) habe ich die erste Ordensprofess abgelegt. In den Jahren der Ausbildung legt die Ordensgemeinschaft viel Wert auf das Studium und auf die Einfügung in die Gemeinschaft sowie viele Praktika in verschiedenen Jugendzentren. Nach fast drei Jahren habe ich entdeckt, dass dieses Leben nicht meines ist, so bin ich ausgetreten und habe mich entschlossen für ein Auslandsjahr des Studiums nach Brixen zu kommen, um gleichzeitig auch Deutsch zu lernen. Ich habe in Meran bei der Familie Wegleiter gewohnt und in Brixen studiert. Nach einem Jahr des Aufenthalts entschloss ich mich, meinem Wunsch, Priester zu werden eine neue Chance zu geben. Ich wurde im Herbst 2012 ins Brixner Priesterseminar aufgenommen.

Während meiner Studienzeit in Brixen hat meine Familie eine tragische Geschichte durchlebt. Am 29. November 2014 ist unsere Mama während einer Explosion in der Küche ums Leben gekommen.

Eine jüngere Schwester wurde dabei schwer verletzt. Eine zuerst empfundene Gottverlassenheit wurde durch die Anteilnahme mehrerer tausend Menschen in ein Gefühl von Gottes Geborgenheit verwandelt. Die Tragödie hat uns Kinder mit dem Vater noch mehr in der gemeinsamen Sorge für den Hof verbunden.
In den Jahren des Priesterseminars durfte ich ein Semester auch in Irland verbringen, wo ich mein Englisch verbesserte. Ich durfte mich besonders auch im grafischen Herstellen der Publikationen, im Singen, im Leiten des Zeltlagers für die Kinder und in der Arbeit an der Rezeption bewähren.
Am 1. Oktober 2017 wurde ich in Brixen zum Diakon geweiht und am 10. Oktober habe ich in Innsbruck das Studium der Theologie abgeschlossen. In meiner Magisterarbeit mit dem Titel „Papst Franziskus: ein barmherziger Hirte. Zur Bedeutung des theologischen und pastoralen Verständnisses der Barmherzigkeit bei Papst Franziskus für eine priesterliche Spiritualität" wollte ich das »Konzept Barmherzigkeit«, das beim aktuellen Papst besonders zum Ausdruck kommt, erforschen. Die Arbeit umfasst den historischen und biblisch-theologischen Blick auf die Barmherzigkeit. Im mittleren Teil erforscht sie das Schreiben, Reden und Handeln des Papstes im Hinblick auf Barmherzigkeit. Diese kommt bei ihm vor allem in seiner Nähe zu den Menschen am Rand und zu den Schwachen zum Ausdruck. Nicht zu vergessen sind seine konstruktiven Gespräche mit den Vertretern anderer Religionen und mit Führungskräften. Im letzten Teil der Arbeit wurde die vom Papst abgeleitete konkrete Barmherzigkeit im Leben eines Priesters dargestellt.
Nach der Diakonweihe kam ich nach Toblach. Was kann ich sagen? Hier geht es mir sehr gut! Ich wohne im Pfarrwidum gemeinsam mit dem Pfarrer Josef und dem Dekan Andreas, die mich begleiten. Wir sind eine kleine Gemeinschaft, die gemeinsam betet, isst und sich gegenseitig unterstützt in guten und in weniger guten Zeiten. Für die „Magenzufriedenheit" sorgt die ausgezeichnete Küche der Haushälterin Agnes. Gemeinsam mit Andreas und Josef bin ich in den von ihnen betreuten Pfarreien tätig. Überall ein bisschen und nirgends so ganz. Es ist für mich ein „Hineinschnuppern" in die verschiedenen pastoralen Realitäten. Ein Diakon ist eigentlich ein Diener, der dort einspringt, wo es ihn gerade braucht. Ich habe deswegen keine fixe Verpflichtung, sondern versuche, so weit wie möglich flexibel zu sein. Ich darf natürlich auch Kontakt zu meinen früheren Freunden pflegen und sie besuchen. Ich absolviere gleichzeitig noch ein zusätzliches „pastorales Jahr" an der Uni Innsbruck.
Wie aus meinem Lebenslauf sicher hervorgeht, war ich schon an mehreren Orten „zu Hause" und habe die Kirche ganz verschieden erleben dürfen. Jede christliche Gemeinschaft hat ihre Eigenheiten, ihre Stärken, aber auch ihre Schwachstellen. Wenn man bestimmte „Probleme" lösen möchte, dann wird es „mit dem Kopf durch die Wand" nicht gehen. Wichtig ist es immer, alle Meinungen zu hören und sie gemeinsam als christliche Gemeinschaft ernst zu nehmen. Im Dialog kann immer etwas Neues entstehen. Mit Papst Franziskus kann ich diesbezüglich nur bestätigen: „Das wurde schon immer so gemacht" ist ein Killer-Satz, da sich die Gewohnheiten in der Geschichte des Christentums immer schon verändert haben. Ein Opfer dieses „Killer-Satzes" sind in der Kirche vor allem die Jugendlichen. Die meisten werden von der gegenwärtigen Ausdrucksweise der Kirche nicht mehr angesprochen und das wird für sie ein Grund zur Distanzierung.

Die Kirche wird in Zukunft mit ihnen gemeinsam neue Wege im christlichen Glauben suchen müssen, wenn sie einige zurückgewinnen möchte. Diesbezüglich bin ich sehr zuversichtlich, dass sich alles zum Guten wenden wird. Die wahre Kirche ist nur in einer lebendigen Gemeinde möglich und auf das hin mögen wir uns alle bemühen. Wie schon der heilige Papst Johannes XXIII. nach einem intensiven Arbeitstag scherzhaft gesagt haben soll: „Was in meiner Macht war, Herr, für Deine Kirche heute zu tun, habe ich getan; jetzt gehe ich schlafen und überlasse dir Weiteres, denn schließlich ist es ja Deine Kirche."
Dass es mir hier im Pustertal so gut geht, hängt natürlich von den hiesigen Menschen ab! Ich empfinde euch als sehr offene und fröhliche Leute. Ihr seid etwas fröhlicher und lustiger als die Leute im Rest eures Landes, wenn ich das so sagen darf. Das bedeutet aber nicht, dass die anderen schlecht sind! Ich möchte mich bei euch natürlich noch mehr integrieren und vor allem mit der Jugend gemeinsam etwas unternehmen.
Bei euch bleibe ich voraussichtlich bis Mitte Juni. Am 24. Juni, um 15.00 Uhr, werde ich im Brixner Dom zum Priester geweiht. Nach der Priesterweihe folgt ein Sommer mit Primiz- und Nachprimizfeiern. Ab September werde ich dann irgendwo als Kooperator wirken. Es wäre für mich eine große Freude, wenn ich noch weiter bei euch bleiben könnte. Nichtsdestotrotz möchte ich die Zeit, die uns gemeinsam gegeben ist, gut nützen und mich von euch bereichern lassen.

Ich möchte mich für eure Freundlichkeit bedanken und wünsche uns noch viele gute gemeinsame Momente!

Peter Kočévar

Sportmedizin im Krankenhaus Innichen eröffnet

Seit Anfang September werden einmal wöchentlich sportmedizinische Untersuchungen auch im Krankenhaus Innichen angeboten. Die Untersuchungen werden jeweils montags in der Medizinischen Ambulanz durchgeführt. Jüngst wurde die Sportmedizin in Innichen in Anwesenheit von Primar Stefan Resnyak und Bezirksdirektor Walter Amhof offiziell eröffnet.

„In Zeiten von Ärztemangel und Rationalisierung ist es ein besonderer Moment, dass wir in Innichen einen neuen Dienst eröffnen", mit diesen Worten begrüßt der Ärztliche Leiter des Krankenhauses Innichen, Gottfried Kühebacher, die Anwesenden und bedankt sich bei allen, besonders aber bei Primar Resnyak, für den Einsatz, um dies möglich zu machen.
Auch Primar Resnyak hat den Weg nach Innichen auf sich genommen und sagt: „Ich weiß, dass dieses Angebot eine Bereicherung für die Bevölkerung ist." Er dankt den Verantwortlichen vor Ort, die in kürzester Zeit alle organisatorischen Voraussetzungen für den Dienst geschaffen haben. Der Dienst für Sportmedizin im Krankenhaus in Innichen kommt der großen Nachfrage der sporttreibenden Bevölkerung des Oberpustertales nach, welche sowohl als Einzelpersonen oder organisiert in verschiedenen lokalen Sportvereinen sportlich aktiv sind. Außerdem werden Eignungsuntersuchungen für die Atemschutzträger der Freiwilligen Feuerwehr und der Wasserrettung durchgeführt.
Der Dienst bietet zudem sportärztliche Beratung für die vielen in dieser Region trainierenden Nationalmannschaften verschiedenster Sportarten an. Wir sind auch Anlaufstelle für Gesundheits-Prävention; eingebettet in eine Krankenhausstruktur ist es unser Anliegen, mit den bestehenden Diensten und Abteilungen eng zusammenzuarbeiten und das Potential für die Verschreibung von körperlicher Bewegung für all jene Bürger auszunutzen, wo das Vorhandensein einer chronischen Krankheit dies erfordert.

Die Untersuchungen werden von Dr. Francesco Coscia in den Räumlichkeiten der Medizinischen Ambulanz durchgeführt. Er betont, dass ihm die Arbeit hier große Freude mache und alles in kürzester Zeit gut organisiert worden sei. Er bedankt sich für die Unterstützung durch das Pflegepersonal der Medizinischen Ambulanz und das Verwaltungspersonal in der zentralen Annahme. Auch die Pflegedienstleiterin Helene Burgmann bestätigt, dass das Krankenpflegepersonal sehr engagiert und flexibel sei. Die betroffenen Mitarbeiter/innen haben in Eigenregie schnell und ohne großen Aufwand den zusätzlichen Dienst organisiert".
Dies bestätigt auch die Verwaltungsleiterin Renate Plitzner, sie meint: „Uns zeichnet diese Flexibilität aus, die Annahme machen wir hier vor Ort in der Zentralen Annahmestelle, die Vormerkungen erfolgen über das Sekretariat des Dienstes für Sportmedizin in Bruneck."
Der Bezirksdirektor Walter Amhof unterstreicht, dass sich das Personal in Innichen seit jeher bereit gewesen sei, Änderungen zu akzeptieren und an Neuem mitzuarbeiten. Er betont, dass es ihm wichtig ist, die sportärztlichen Untersuchungen in der öffentlichen Struktur anbieten zu können und sagt: „Ich danke Dr. Coscia für seinen Einsatz, er ist in kurzer Zeit Teil des Teams des Krankenhauses Innichen geworden und es freut mich, dass so viel junge Menschen das Krankenhaus Innichen kennen und schätzen lernen".

Südtirol radelt, Toblach radelt

Sportlich, gesund und ökologisch: Werde Teil unseres Teams und mach mit beim südtirolweiten Fahrradwettbewerb.

Egal ob **Freizeit- oder Berufsradler, kleiner oder großer Radler, Rennradler, E-Biker, Kindersitzradler, auf dem Einrad oder mit Stützrädern**: Vom 16. März bis zum 30 September 2018 sind in Südtirol alle Gemeinden, Betriebe, Vereine, Schulen und Privatpersonen wieder eingeladen, am landesweiten Fahrradwettbewerb unter dem Motto „Südtirol radelt" teilzunehmen. Am Ende des Fahrradwettbewerbs winken tolle Preise. Ziel von „Südtirol radelt" ist es, dass die Teilnehmer möglichst viele Fahrradkilometer sammeln und so gleichzeitig Gutes für die Umwelt, die Gesundheit und den Geldbeutel tun. Die Teilnehmer sollen dazu motiviert werden, möglichst viele Wege im Alltag mit dem Fahrrad zurückzulegen und so die Belastungen, die durch den Autoverkehr entstehen, zu verringern. Radfahrer profitieren in vielerlei Hinsicht. Das regelmäßige Radeln steigert die persönliche Fitness und das Wohlbefinden. Es schützt vor Herz-Kreislauf-Erkrankungen und stärkt die Muskulatur, die Gelenke und das Immunsystem.
Auch wir als Gemeinde Toblach machen nun zum dritten Mal mit! Alle Bürger unserer Gemeinde möchten wir herzlich dazu einladen, Teil unseres Teams zu werden, um gemeinsam Kilometer zu sammeln. Schreibe dich auf der Online-Plattform **www.suedtirolradelt.bz.it** für unser Team Gemeinde Toblach ein. Wer im Zeitraum vom 16. März bis zum 30. September 2017 mehr als 100 Kilometer radelt, nimmt automatisch an der Verlosung attraktiver Preise teil. Du erhältst bei der Einschreibung Zugangsdaten für die Online-Plattform, wo du deine zurückgelegten Kilometer eintragen kannst und diese dann statistisch ausgewertet werden.
Beim letztjährigen Wettbewerb hat die Gemeinde Toblach den 1. Platz in der Kategorie der Gemeinden zwischen 3.000-10.000 Einwohnern mit den meisten Radlern gewonnen. Der Preis: Die Gemeinde Toblach darf das Lasten-E-Bike im Jahr 2018 und zwar im Monat Mai nutzen. Alle Bürger können das E-Bike in dieser Zeit in der Bibliothek von Toblach ausleihen um das Lasten-E-Bike zu testen oder auch größere Touren zu machen.
Abschließend möchte ich mich nochmals für die rege Beteiligung in den letzten Jahren bedanken und schon jetzt bitten, das heurige Jahr wieder mitzutun, wenn es heißt „Südtirol/Toblach radelt".

Der Vizebürgermeister
Martin Rienzner

L'Alto Adige pedala, Dobbiaco pedala!

Dinamico, sano ed ecologico: Entra a far parte del nostro Team e partecipa insieme a noi al Cicloconcorso dell´Alto Adige.

Non importa se sei **un ciclista da tempo libero o di professione**, se viaggi con una bici elettrica o da corsa, se sulla bici usi le rotelle o vai con un monociclo: dal 18 marzo al 18 settembre 2016, anche quest'anno con il motto "l'Alto Adige pedala", tutti i Comuni, le imprese, le associazioni, le scuole e i privati sono invitati a partecipare al Cicloconcorso dell'Alto Adige. Al traguardo del Cicloconcorso aspettano ricchi premi. L'obiettivo del concorso "L'Alto Adige pedala" è di motivare i partecipanti a collezionare il maggior numero di chilometri con la bicicletta e contemporaneamente salvaguardare l'ambiente, la propria salute e anche il portafoglio. I partecipanti possono essere incentivati ad utilizzare la bici nei propri spostamenti quotidiani per ridurre i problemi del traffico ma anche per beneficiarne più direttamente in diversi modi: l'utilizzo regolare della bicicletta migliora la forma fisica e il benessere generale, inoltre, si abbassa il rischio di soffrire di malattie cardiovascolari, si rinforzano i muscoli e il sistema immunitario. Anche noi vogliamo partecipare già per la terza volta. Tutti i cittadini del nostro Comune di Dobbiaco sono invitati a diventare parte del nostro team per collezionare tutti insieme i chilometri in bici. Basta collegarsi al sito **www.altoadigepedala.bz.it** e iscriversi con la nostra squadra (Comune di Dobbiaco). Chi tra il 22 marzo e il 8 ottobre 2017 riuscirà a collezionare più di 100 km avrà automaticamente diritto a partecipare all'estrazione finale dei fantastici premi messi in palio. Con l'iscrizione sulla piattaforma on line l'utente avrà la possibilità d'inserire tutti i chilometri percorsi e visualizzare le proprie statistiche.
Nell´anno scorso l´edizione del cicloconcorso ha visto il comune di Dobbiaco primeggiare nella categoria Comuni con abitanti compresi tra 3.000 e 10.000. Come premio ai cittadini di Dobbiaco verrà messa a disposizione per il mese di maggio una cargobike che si può noleggiare nella nostra biblioteteca.

Colgo nuovamente l'occasione per ringraziare tutti i partecipanti a questa lodevole iniziativa negli ultimi anni sperando di vedervi anche quest´anno macinare chilometri al grido di "L'Alto Adige/Dobbiaco pedala".

Il Vicesindaco
Martin Rienzner

Unsere Biotope - wahre Schätze (Teil 1) (Grüne Nachrichten)

Toblach – die Gemeinde der Drei Zinnen – hat bekanntlich sehr viel Natur zu bieten: die imposanten Dolomiten, die sanften Villgratner Berge und schöne Bergseen. Aber oftmals sind es die kleinen Dinge, die zu entzücken wissen und welche uns abseits der Massen mit weiteren Naturschönheiten bereichern können. Mit diesem Bericht möchten wir eine dreiteilige Serie über die kleinen Schutzgebiete einleiten und zusammenfassen, was sie zu etwas Besonderem und daher besonders schützenswert macht. Zum Beginn stellen wir unsere fünf Biotope vor, die per definitionem geschützte Lebensräume mit seltenen oder gefährdeten Pflanzen und/oder Tieren sind.

Am Berg: Ratsbergmöser, Lachwiesenmöser und Silvesteralmmoos

Drei der Biotope befinden sich in höheren Lagen und sind durch schöne Wanderungen erreichbar. Oberhalb des Alpenhotels Ratsberg finden wir die **Ratsbergmöser:** mit 30 Hektar das größte Biotop in Toblach. Es wurde 1982 als Biotop ausgewiesen, erstreckt sich über 1.4 km an der Sonnenseite vom Ratsberg entlang und ist über den sogenannten Römerweg erreichbar. Diese naturnahen und feuchten Almwiesen – ein Mosaik aus verstreuten kleinen Sümpfen, einzelner Bäume und Holzstädeln – sind von großer ökologischer und hydrologischer Bedeutung. Das Ergebnis ist eine reichhaltige Alpenflora mit Sumpfdotterblume, Wollgras und Sonnentau. Dieses Biotop ist deshalb in vielerlei Hinsicht sehr schützenswert und fordert von Wanderern besondere Rücksicht. Die Ratsbergmöser bieten zudem ein atemberaubendes Panorama.

Foto: Michael Steinwandter

Im Osten Toblachs finden wir die **Lachwiesenmöser,** die ein zweigeteiltes Biotop mit einer Fläche von mehr als 5 ha umfassen und erst seit 2007 diesen Schutzstatus genießen. Beim Abschnitt südlich der Lachwiesenhütte handelt es sich um Niedermoore, deren Besonderheit zwei Sonnentau-Arten (fleischfressende Pflanzen) sind. Nordwestlich davon ist im zweiten Abschnitt

Foto: Noah Elhardt

Der Sonnentau (Drosera anglica) fängt Insekten mit klebrigen Tröpfchen

Foto: Abteilung 28. Provinz Bozen

Das Silvestertalmoos nahe der Silvesteralm mit den Blankental

ein weiteres Feuchtgebiet Teil des Biotops: Ein durch Quellen gespeister Hang, welcher jedoch allmählich mit Bäumen zuwächst. Da die Forststraße zum Silvesterkirchl nördlich sehr nahe am Biotop vorbeigeht, besteht ein gewisser Konflikt zwischen Nutzung und Schutz der umliegenden Flächen.
Das ebenfalls erst seit 2007 bestehende und ca. 4 ha große **Silvesteralmmoos** am Eingang des Blankentals nahe der Silvesteralm im Nordosten Toblachs ist ein weiteres Feuchtgebiet aus Niedermooren, Quellgebieten und Sümpfen. Es liegt auf 1800 m und ist somit das höchstgelegene Biotop unseres Dorfes. An den Rändern der Kleinstgewässer dominiert die Schnabel-Segge (Carex rostrata), ein Gras, das bis zu 80 cm hoch werden kann. Ein Almweg durchzieht das Biotop über die ganze Länge und fordert deshalb besondere Rücksicht von Wanderern, Mountainbikern und Landwirtschaft für die Schutzflächen.

Im Tal: Peagnaue und Rohrach

Im Talboden von Toblach liegen die anderen zwei Biotope. Die **Peagnaue** (ehemals Rienzau) zwischen den Rienz-Häusern und der Nordic Arena ist mit fast 17 ha das zweitgrößte Biotop unserer Gemeinde. Dieses ökologisch wertvolle Augebiet wird durch die junge Rienz und deren zahlreiche Nebenläufe gebildet. In diesem Abschnitt ist die Rienz von größeren Wildwasserverbauungen verschont geblieben, wodurch ein natürlicher Auwald auf ausgedehnten Schotterbänken erhalten werden konnte. Die seltene und stark gefährdete Deutsche Tamariske (Myricaria germanica) findet hier einen Rückzugsort sowie Wollgras, Orchideen und Sumpfdotterblumen. Man kann auch hier ein Mosaik aus wertvollen Landschaftstypen beobachten. Es gibt sumpfige Abschnitte, aber auch trockene Schotterbänke. Zur seltenen Flora gesellt sich eine artenreiche Fauna aus Lurchen, Vögeln, Libellen und Fischen. Das Biotop ist zudem wichtig für die Trinkwasserversorgung von Niederdorf und wird auch als Naherholungsgebiet und für schulische Zwecke genutzt.
An der Grenze zu Innichen, zwischen der Pustertaler Straße und dem Zuggleis, finden wir mit lediglich 2 Hektar schließlich das kleinste Biotop Toblachs, **Rohrach:** klein aber mit sehr großem biologischem Wert! Auf kleinstem Raum finden wir unterschiedli-

Foto: Abteilung 28: Provinz Bozen

Der Auwald der Pegnaue mit Föhren, Bächen und Inseln

che Landschaftstypen: Fichten-Föhren-Wald, Trockenrasen, Hochstaudenfluren und sumpfige Mulden. Diese Vielfalt spiegelt sich vor allem in einer bunten Pflanzenpracht wider und macht das Biotop zum artenreichsten Orchideenbiotop Südtirols (!): Frauenschuh (selten), Einblättrige Weichorchis (sehr selten in Südtirol und Pustertal), und Helm-Orchis (einziger Wuchsort im Hochpustertal). Dazu wird das Biotop als Rückzugsort für Kreuzottern und Insekten genutzt.

Foto: Wikipedia

Das Biotop Rohrach ist der einziger Fundort der Helm-Orchis

Michael Steinwandter

Regelungen für Biotope

Oftmals gibt es Fragen zur bzw. Zweifel an der Notwendigkeit von Biotopen; ja sie werden auch als lästig empfunden. Dabei erfüllen sie eine Reihe wichtiger Funktionen für eine intakte Ökologie, den Naturschutz, die Erholung der Bevölkerung und stellen oft die letzten Überreste ursprünglich weitverbreiteter Feuchtgebiete dar. Sie gelten als "Trittsteine" für seltene und schützenswerte Tiere und Pflanzen, da große Teile um Biotope herum dem menschlichen Nutzen weichen mussten. Je mehr solcher Trittsteine vorhanden sind, desto einfacher erfolgt die Ausbreitung und der Austausch von einem geeigneten Lebensraum in den nächsten, vergleichbar mit der Überquerung eines Flusses. Für jedes Biotop hat die Abteilung 28 - Natur, Landschaft und Raumentwicklung der Autonomen Provinz Bozen Südtirol eigene Regeln und Verbote erlassen:

- das Betreten des Biotops
- das Pflücken und Sammeln von Pflanzen und Pilzen
- das Stören und Töten von Tieren
- die Jagd ist in Biotopen unter 10 ha generell verboten, darüber ist die Jagd nur auf Schalenwild erlaubt
- das Kampieren und Feueranzünden
- das Fahren mit Motorfahrzeugen
- jede Bautätigkeit
- die forstliche Nutzung ist im Rahmen des Landesforstgesetzes gestattet.

Ins Gartl – Erster Bioladen in Toblach

Am 16. Dezember wurde in Toblach ein Bioladen eröffnet. „Zwischen Lienz und Bruneck wollten wir mit unserem Bio-Geschäft einen neuen Bio-Standort eröffnen und haben diesen Schritt gewagt", erläutern die zwei Geschäftsinhaberinnen Marlene Santer und Ilona Ebenkofler. Manuela Santer interessiert sich schon seit Langem für die Grundsätze des biologischen Anbaus und des nachhaltigen Konsums. So wie ihre gleichgesinnte Geschäftspartnerin ist sie überzeugt, dass die Menschen sich vermehrt für Bio und gesunde Ernährung interessieren und auch bereit sind, für gute Qualität einen höheren Preis zu bezahlen. Im Angebot finden sich Nudeln, Reis, Sugo, Zucker, Salz, Gewürze, Tees, Kaffee, Milchprodukte, Getreide, Obst, Gemüse, Flocken, verschiedene Mehle, Aufstriche, Samen, Essig, Öl, Fleisch- und Wurstwaren, glutenfreie und vegane Produkte, Geschenksideen, Kosmetikprodukte und vieles mehr. Das Sortiment besteht auch aus einigen neuartigen Produkten, die zum Ausprobieren und Experimentieren einladen! Auch auf lokale Produkte wird großer Wert gelegt. **„Lasst uns zur NATÜRLICHKEIT zurückkehren…"** heißt es in der Geschäftsphilosophie des neuen Unternehmens, also einen Weg einschlagen, der mitunter auch „Ins Gartl" führt.

Jahrgang 1999 feiert Volljährigkeit

Der Jugendbeirat der Gemeinde Toblach hat es sich zur Aufgabe gemacht, den Kontakt zu den Jugendlichen zu suchen und diese mehr an das Dorfleben von Toblach zu binden.
Eine der Ideen des Jugendbeirates war es, auch dem Jahrgang 1999 mittels Brief zur Volljährigkeit zu gratulieren und die 18-Jährigen mit einer kleinen Feier gebührend zu feiern. Zu dieser kleinen Feier wurden die Jugendlichen am 28.12.2017 um 19 Uhr ins Jugendzentrum UNDA eingeladen. In den kurzen Ansprachen von Bürgermeister Dr. Bocher Guido und Vizebürgermeister Rienzner Martin wurde vor allem betont, dass die hier versammelten Jugendlichen die Zukunft von Toblach seien.

Der Jugendbeirat und die Gemeindeverwaltung möchten nochmals allen Jungbürgerinnen und Jungbürgern des Jahrgangs 1997 zur Volljährigkeit gratulieren und viel Glück für den weiteren Lebensweg wünschen.

Martin Rienzner,
Gemeindereferent für Jugend

I nati nel 1999 festeggiano la maggiore età

Il Consiglio giovanile del Comune di Dobbiaco si è posto come obiettivo di cercare con più intensità il contatto con i giovani e d tentare di coinvolgerli maggiormente nella vita del paese.
Anche quest'anno come negli anni passati, il consiglio giovanile ha deciso di inviare una lettera di auguri a chi diventa maggiorenne (quest'anno i nati nel 1999) ed di organizzare una piccola festa insieme a loro.
Quindi sono stati invitati i giovani nati nel 1999 il 28/12/2017 alle 19.00 presso il cento giovanile UNDA. I brevi interventi del sindaco dott. Bocher Guido e dell'assessore Rienzner Martin si sono incentrati sul fatto che i giovani presenti saranno il futuro di Dobbiaco.

Il Consiglio giovanile si congratula nuovamente con i nati nel 1999, per il raggiungimento della maggiore età e augura buona fortuna per il futuro.

Martin Rienzner,
Assessore alla gioventù

Im Zeichen Gustav Mahlers

v.l.: Hansjörg Viertler, Siegfried Kahn und Herbert Santer

Ehrung für Siegfried Kahn

Anfang Jänner hat das Gustav-Mahler-Komitee Toblach auf das Neue Jahr angestoßen und die kleine Feier im Hotel Santer zum Anlass genommen, dem scheidenden Mitglied des Gustav-Mahler-Komitees Siegfried Kahn die Ehrenmitgliedschaft zu verleihen. Das Gustav-Mahler-Komitee wurde 1981 gemeinsam mit der Gustav Mahler-Musikwoche „in memoriam Gustav-Mahler" (wie sie damals bezeichnet wurde) ins Leben gerufen und Herr Siegfried Kahn war von Anfang an mit dabei. Der Präsident Hansjörg Viertler und der Altpräsident Herbert Santer dankten ihm für seinen großen und unermüdlichen Einsatz als Gründungsmitglied und für sein Engagement während der 37 Jahre seiner ordentlichen Mitgliedschaft.

Unsere Neugeborenen
I nostri neonati

Name: Mirjam Lanz
Geburtsdatum: 14.05.2017
Eltern: Franziska und Lukas

In Erinnerung an Matthäus Taschler

Matthäus Taschler

Am 27.10.2017 verstarb unser Mitbürger Herr Matthäus Taschler unter dem Namen „Pala-Hiasl" bekannt, im Alter von 92 Jahren. Sein Leben war geprägt von der Liebe zu seiner Familie, seinem großen Einsatz in verschiedenen Vereinen in Toblach und für seinen Beruf. Geboren am 14. September 1925 wuchs Matthäus in Wahlen auf. Nach der Pflichtschule begann er eine Ausbildung an der Lehrerbildungsanstalt in Salzburg, diese musste er allerdings aufgrund des Kriegsbeginns abbrechen. Er wurde eingezogen und diente als Fallschirmspringer an der Front, nach Kriegsende geriet er in englische Gefangenschaft. Am 6. April 1947 kehrte er heim und lernte am gleichen Tag seine Frau Liesl kennen. Von diesem Tag und vom Heimkehren erzählte Matthäus gerne und häufig. Er war für ihn wie ein zweiter Geburtstag.
Matthäus Taschler arbeitete über 30 Jahre beim Forstamt in Welsberg, wo er wegen seiner ruhigen und hilfsbereiten Art, seiner Verlässlichkeit und Korrektheit von seinen Mitarbeitern und Vorgesetzten sehr geschätzt wurde. Besonders gern erinnern sich die Forstarbeiter daran, wie er von ihnen erwartet wurde, um auf den Aufforstungsbaustellen auf über 2.500 Metern Meereshöhe die Lohntüten zu verteilen. Sein Vorgesetzter Martin Weissteiner denkt an die Kollegialität, Geduld und Vorbildfunktion zurück, die Herrn Taschler gerade für neue Mitarbeiter zu einem guten Lehrmeister machten.
Im Dorfleben war Hiasl sehr aktiv, vor allem die Musik hatte es ihm angetan. Bereits in seiner Jugend war er ein aktives Mitglied der Musikkapelle Toblach, welcher er über 50 Jahre lang treu blieb. Verlässlich spielte er zuerst das Waldhorn und später die große Trommel und genoss das gemeinsame Musizieren ebenso wie Gespräche und Feiern mit den Kameraden. Als Trachtenwart kümmerte er sich um die Pflege und Instandhaltung der Trachten, im Jahr 2011 wurde er für seine langjährige Mitgliedschaft und seinen Einsatz zum Ehrenmitglied ernannt. Auch die Jagd war ein großes Hobby; neben der Tätigkeit als Jäger war er über 30 Jahre lang Schriftführer im Jagdrevier Toblach. Er schätzte die Natur sehr, doch waren ihm gute Kameradschaft und die Gemeinschaft unter Gleichgesinnten ebenso wichtig.
Herr Taschler interessierte sich überdies für die Anliegen der Werktätigen, so stand er der Ortsgruppe des KVW über 30 Jahre als Obmann vor. Mit großer Gewissenhaftigkeit kümmerte er sich um die Tätigkeiten des Vereins und setzte sich aktiv für bedürftige Mitbürger ein. Die Familie war Hiasl immer besonders wichtig, für seine Kinder und später für die dreizehn Enkelkinder war er immer da. In den letzten Jahren verbrachte er seine Zeit gern zuhause bei einem „Korta", Gesprächen mit den Familienmitgliedern oder einem guten Buch. An Auftritten seiner Kapelle sowie an den Cäcilienfeiern nahm er als Ehrenmitglied gerne teil und genoss dabei das Zusammensein mit den jüngeren Musikanten. Matthäus war ein geselliger Mensch, der es schätzte, Menschen um sich zu haben. In der Zeit seiner Krankheit war er stets geduldig. Sein letzter Weg wurde von der Musikkapelle, dem Kirchenchor, den Jagdhornbläsern der Jäger und vielen musikalischen Grüßen von Freunden der Familie begleitet. Seine positive Art und seine ruhige Beständigkeit, mit der er für seine Kameraden, Mitbürger und vor allem für seine Familie da war, hinterlassen große Lücken, gleichzeitig aber auch viele schöne Erinnerungen und große Dankbarkeit für alles, was er in seinem Leben getan hat. Gott möge es ihm vergelten.

Elisabeth Rienzner

Treffen des Jahrgangs 1947

Am 11.11.2017 trafen wir uns in der Pfarrkirche von Toblach zu einer Andacht, die unser Jahrgangskollege Hubert auf sehr professionelle Weise gestaltete. Mit Gebet wurde auch der Verstorbenen unseres Jahrgangs gedacht. Anschließend ging es mit dem Taxi zum Törggelen in die Alte Goste, wo wir zusammen feierten. Musikalische Einlagen steuerte Hubert bei.
Sehr gefreut hat uns der kurze Besuch von Sergio Passini. Mit seiner humorvollen Art hat er uns viele Lachtränen entlockt. Es war ein netter, harmonischer, gemütlicher Nachmittag!

Aus der Chronik der Mittelschule Toblach:

Erste Anfänge als „Lateinmittelschule" (Teil 1)

Die Mittelschule von Toblach nimmt im Pustertal insofern eine Sonderstellung ein, als sie schon im Jahre 1959 als Lateinmittelschule errichtet wurde. Sie war damals neben der Mittelschule Bruneck die einzige des gesamten Pustertales. Wie es dazu kam und welche Hindernisse zu bewältigen waren, darüber berichtet die Schulchronik:

„Auf einer Versammlung der Gemeindevorsteher des Oberpustertales in Innichen hatte man beschlossen, für eine kaufmännische Vorbereitungsschule in Innichen, für Toblach aber um eine Mittelschule anzusuchen. Wider Erwarten wurde von Rom aus die Zustimmung ohne große Schwierigkeiten erteilt; dem besonderen Eifer eines italienischen Gemeinderates, des Lehrers von Wahlen, ist es zuzuschreiben, dass auch eine italienische Mittelschule in Toblach eröffnet wurde. Allerdings kam die Genehmigung nicht so früh, als dass man die Räume für den Beginn des Schuljahres hätte fertigstellen können. Schnell und umsichtig wurde in den Räumen, die man in einem Südtrakt des ehemaligen Südbahn-Hotels ausfindig gemacht hatte, gearbeitet. Eine eigene Heizung musste angebracht werden, der bequemeren Wartung wegen wählte man eine Rohöl-Zentralheizung. Bei einigen Türläden wurden die Klappen durch Fenster ersetzt, um dadurch Doppelglastüren zu erhalten. Die Wände wurden gestrichen, die arg mitgenommenen Böden tüchtig gescheuert. Der Teil des Hauses hatte während des Sommers einer Ferienkolonie als Abteilung für ansteckende Krankheiten gedient. Eine genaue und kräftige Entseuchung hatte man schon früher vorgenommen.

Auf den 1. Oktober war der Beginn des Schuljahres festgesetzt. Mit dem Hochw. Pfarrer von Toblach hatte man einen Eröffnungsgottesdienst anberaumt und durch das Tagblatt auch bekanntgegeben. Als sich die Schüler mit den Professoren zur Feier der heiligen Messe einfanden, mussten sie hören, dass durch einen Todesfall die Pläne durchkreuzt worden waren und so entschloss man sich, die Totenmesse als Gottesdienst zum Schulbeginn zu werten und zu besuchen, und niemals ist Anfang und Ende eines Beginnens näher verknüpft worden als durch diese Totenfeier, mit welcher der Eröffnung der Schule in Toblach gedacht wurde. Als sich die Schüler darauf in die Schulräume begaben, fanden sie neue Bänke und Stühle vor, die Tafeln fehlten noch. Im Sekretariat standen die Kästen und Schränke völlig leer, noch fehlte das Schreibzeug und jeder Büroartikel. Immerhin konnte die Arbeit mit den Schülern aufgenommen werden. Man gab den Schülern vor allem die Lehrmittel bekannt, die sie im heurigen Jahr verwenden sollten.

Am 15.11.1959 tritt Frl. Moser Hildegard ihren Dienst als Kanzleihilfskraft an. Die Direktorenstelle der Schule übernimmt Dr. David Kofler, dem dasselbe Amt auch in der Mittelschule Bruneck übergeben wurde. Die Zusammenlegung der Direktorenstelle bringt es mit sich, dass Frl. Moser zum großen Teil die Arbeiten in Bruneck ausführt. Für die Unterschriften der Gehaltstabellen zeichnet der Direktor der Mittelschule Brixen, Dr. Martin Benedikter, verantwortlich. Einige Schüler kommen von den höchsten Berghöfen am Haselsberg und müssen täglich mehr als eine Stunde zu Fuß gehen. Wegen der ungünstigen Zugverbindung hatte die Schule den Beginn des Unterrichts auf 8.20 Uhr festgesetzt. Endlich ist es den gemeinsamen Bemühungen der Gemeinden und den Schulleitungen von Innichen und Toblach gelungen, einen Schülerautobus einzustellen. Von Welsberg kommend bringt er die Schüler nach Toblach und Innichen und fährt die dortigen, die mit anderen Verkehrsmitteln von Vierschach, Winnebach und Sexten gekommen sind, nach Toblach zurück. Um 13 Uhr werden sie wiederum hier abgeholt.

Mit 1. Oktober werden eine 1. und eine 2. Klasse eingerichtet, die erste mit 20, die zweite mit 16 Schülern. Sie kommen zum Großteil aus Toblach, einige auch aus den Gemeinden Niederdorf, Innichen, Sexten und Welsberg. Die vom Gesetz vorgesehene Aufnahmeprüfung wurde in Bruneck abgenommen, die Schüler der 2. Klasse hatten die 1. Klasse fast alle an der Mittelschule Bruneck besucht."

Zwei ehemalige Schüler erinnern sich an ihr erstes Mittelschuljahr in Toblach:

„Im Sommer 1959 erfuhren wir zu unserer großen Freude, dass in unserem Heimatdorf eine Lateinmittelschule für das Oberpustertal eröffnet wird und zwar im Westtrakt des Grand Hotels in Neutoblach. Die große Freude deshalb, weil wir nicht mehr von zuhause weg mussten, um eine weiterbildende Schule besuchen zu können. Nach einer ziemlich oberflächlichen baulichen Adaptierung wurden wir in zwei Klassen, vormals Hotelräume mit Balkon, unterge-

bracht. Bänke, Stühle und Tische waren vorhanden, die Wandtafeln fehlten noch. Die neuen Lehrmittel wie Landkarten, Filmprojektor und die Bibliothek waren für uns eine sehr willkommene Erfahrung. Zum ersten Mal kamen wir auch mit vollkommen neuen Unterrichtsfächern wie Turnen und Latein in Kontakt. Turnen durften wir in einem der schönen, alten Speisesäle des Grand Hotels. An Turngeräten gab es ein Pferd, einen Bock, einen Schwebebalken, zwei Rosshaarmatratzen, zwei Hochsprungständer und einen alten Medizinball, weiters zwei Bambusspeere mit Eisenspitzen sowie zwei Kletterstangen, die aber wegen der zu geringen Raumhöhe nicht aufgestellt werden konnten. Für das eher gefürchtete Latein bekamen wir zwei Textbücher, eines auf Deutsch und eines in Latein. Geschichte und Geographie lernten wir aus improvisierten Textsammlungen ohne Bilder. Das Mathematikbüchlein war ebenfalls sehr einfach gehalten, es war ein Skriptum. Für das Fach Deutsch hingegen hatten wir ein recht interessantes Jahrbuch aus Österreich. Das Grammatikbüchlein hat uns weniger gefallen. Wir wurden nicht nur in klassischer Literatur unterrichtet, sondern hatten das Glück, auch moderne Texte lesen zu dürfen. Im Italienischunterricht wurden zwei Bücher verwendet, ein gefürchtetes Grammatikbuch und ein Lesebuch mit Texten großer italienischer Dichter. Auch im Religionsunterricht kam ein neues Lehrbuch zum Einsatz. Mit großer Sympathie erinnern wir uns an unsere damals „neuen" Professoren. Jeder Einzelne war eine Persönlichkeit für sich, auch mit Ecken und Kanten, doch immer bemüht, uns etwas Ordentliches beizubringen. Nicht zu vergessen ist die Schuldienerin, die vergeblich versuchte, neben ihrer verantwortungsvollen Tätigkeit uns jungem Volk Zucht und Ordnung beizubringen. Es war für uns rückblickend eine aufregende, schöne Zeit, die uns die ersten Schritte in eine uns neue Welt, die Arbeitswelt oder die des Studiums ermöglichte."

Dr. Hans Mairhofer

(Fortsetzung folgt im nächsten Info)

Mostra di pittura di Astrid Lamp

Dopo un breve periodo di chiusura dovuto al cambio della gestione, l'ArtCafè di Dobbiaco ha riaperto l'attività: quella prettamente di servizio per il pubblico, quale caffetteria, affidata a Silvia Hintner e quella artistica con la mostra personale di pittura di Astrid Lamp. Nelle belle sale medievali della mostra, sono stati esposti sino al 1 marzo i lavori di questa pittrice autodidatta, che ha seguito tutt'altro percorso di istruzione, avendo frequentato le scuole magistrali ed avendo intrapreso la carriera di insegnante elementare. Ma la grande passione per la pittura, Astrid Lamp l'ha sempre seguita, iniziando a dipingere sin da ragazzina e frequentando nel corso degli anni numerosi corsi con maestri noti, presso il Castello di Brunico, dai quali ha cercato di trarre il massimo insegnamento. E la mano pulita, il tratto deciso e netto, la forza espressiva dei suoi lavori sono il risultato di un lungo percorso, snodatosi lentamente nel corso degli anni, con una battuta d'arresto durata quasi vent'anni, sino ad approdare all'esposizione attuale. Un tema quasi unico compone questa esposizione: ritratti di donna. Volti cupi, contratti, chiusi in un sordo dolore, velati, a tratti liberati, risultato di un vissuto emotivamente forte, che si esprime nella pienezza dei quarant'anni, con un bilancio della propria esistenza e una sensazione di vuoto, di perdita, causata da un grande dolore. Dal primo quadro di totale chiusura al mondo, dipinto con colori scurissimi, il fil rouge si snoda pian piano verso una graduale apertura, sia di tratto che di colore, sino ad arrivare a rossi accesi e visi aperti, sempre enigmatici, ma forieri di speranza e di nuova vita. E poi corpi di donna fortemente connotati dalla ricerca della forma e dell'espressione. Dal nero al rosso, sino ai colori accesi e brillanti del ritratto della figlia, in cui l'amore materno trasforma la cupa solitudine in serena rinascita. L'arte di Astrid Lamp non si limita alla pittura, infatti crea anche oggetti e piccoli gioielli in ceramica. E anche nella pittura, alcune opere esposte sono pura sperimentazione, sia cromatica che di forma. Persona estremamente riservata, la pittrice dice di sè: „Questa mostra segna il mio ritorno, la mia ricerca delle ali della libertà".

Angela De Simine Ceconi

Projekt 2018: VERGISSMEINNICHT

Blühende Welten | Insekt und Intellekt auf der Suche nach ihrem Habitat

Nachdem das Projekt DolomitArt in den letzten Jahren erfolgreich durchgeführt wurde, startet der Bildungsausschuss gemeinsam mit der Bibliothek Hans Glauber und dem Naturparkhaus Drei Zinnen heuer ein neues Projekt unter dem Schlagwort Vergissmeinnicht.
Aufgegriffen werden dabei die bereits bestehende Initiative „Augenweide - Bienenweide" sowie eine geplante Ausstellung über Schmetterlinge im Naturparkhaus. Ziel ist es, bessere Voraussetzungen für die Welt der Insekten zu schaffen bzw. die Bevölkerung für deren Bedürfnisse zu sensibilisieren. Die Bibliothek nimmt sich ebenfalls der Thematik an und überträgt sie zusätzlich auf einen Bereich, der viele Worte aus Flora und Fauna entlehnt hat, die Welt des Gehirns und des Intellekts mit Ausdrücken wie „schwirrende" Gedanken, sich „befruchtende" Gedanken, „blühende" Fantasie usw. In allen Bereichen geht es um ein sensibles biologisches Gleichgewicht, das es zu schützen und aufrechtzuerhalten gilt. Diese Zusammenhänge möchten die Veranstalter im Bewusstsein der Menschen verankern und sie anregen, selbst aktiv zu werden. Der Projekttitel lautet daher: „Blühende Welten I Insekt und Intellekt auf der Suche nach ihrem natürlichen Habitat". Als Symbol für das Projekt steht das Vergissmeinnicht, weil es alle Bereiche miteinander verbindet. Das Projekt nimmt sich vor, Welten zum Blühen zu bringen: jene der Wiesen und kleinen Grünflächen im Dorf, jene der Gedanken und des Gedächtnisses und nicht zuletzt jene der Dorfgemeinschaft, die sich gemeinsam für ein Anliegen stark macht und dadurch an sich gedeiht. Durch unterschiedliche Initiativen, die informativen, animierenden und kreativen Charakter haben, sollen Bürger und Gast für die eigene Gesundheit und die der Umwelt sensibilisiert werden. Da sie in einzelne Maßnahmen direkt eingebunden werden, kann eine nachhaltige Bewusstseinsbildung erzielt werden.

Welt der Blüten und Insekten

Die Vielfalt der Insekten, beispielsweise der Schmetterlinge und Bienen, hängt ganz wesentlich davon ab, welche Vielfalt an Pflanzen und Blüten sie in ihrem Habitat vorfinden. Die eine Vielfalt befruchtet die andere, was nicht nur für das Auge schön ist, sondern insgesamt nützlich. Diese Zusammenhänge möchte das Projekt einer möglichst breiten Bevölkerungsschicht vermitteln. Außerdem sollen unter Einbindung örtlicher Vereine, Institutionen und einzelner Bürger möglichst viele blühende Grünflächen angelegt werden. Die einzelnen blühenden Grünflächen werden mit Infotafeln versehen und in einem Verzeichnis erfasst, dass online zugänglich ist. Dem Schmetterling, der aufgrund seiner zart-zierlichen Beschaffenheit das ästhetische Empfinden und den Beschützerinstinkt in besonderer Weise zu erwecken vermag, wird im Rahmen eines Kunst-Workshops ein eigenes Denkmal geschaffen, das gleichzeitig als Mahnmal gelten darf.

Welt der Gedanken und des Gedächtnisses

Gedanken und Gedächtnis werden vom Gehirn hervorgebracht, dessen Funktion viele Parallelen mit der Welt der Blüten und Insekten aufweist. Auch hier geht es um Botenstoffe, die bestimmte Mechanismen in Gang setzen und es geht um ein gesundes Ambiente, in dem diese Botenstoffe optimal transportiert, rezipiert und wirksam werden, also auf einen fruchtbaren Boden fallen. Das Projekt zielt darauf ab, umfassend und aufgrund aktuellster wissenschaftlicher Erkenntnisse zu informieren, was der Einzelne für ein intaktes Gehirn und für effiziente Gehirnleistung tun kann. Hierzu eingeladen ist der renommierte Alzheimer-Forscher Michael Nehls.

Welt der Gemeinschaft

Die Installation von blühenden Flächen im Dorf und im Gemeindegebiet möchte alle Bürger einbinden und den gemeinschaftsstiftenden Charakter der Aktion sichtbar machen. Der Dialog über das Thema soll gefördert, aber auch die Sinne angeregt werden. Die digitale Präsenz im Hintergrund bildet die Basis für weitere Aktionskomponenten: Vorstellung der Teilnehmer, Erstellung eines Parcours (Angabe von GPS-Daten), Kommentarfunktion, Gewinnspiel, Zusatzinformationen, usw. Die Gemeinschaft wird auch durch kreatives Gestalten und gesellige Anlässe mit informativem und Event-Charakter gefördert.

Weitere Informationen auf **www.my-o-sotis.blogspot.com.** Das gesamte Programm finden Sie in der Sparte „Informationen".

Progetto 2018: NONTISCORDARDIME

mondo fiorito | insetti e intelletto alla ricerca del loro habitat naturale

Foto: Josef Hackhofer

Dopo aver completato con successo il progetto DolomitArt negli ultimi anni, il Comitato di Educazione Permanente, insieme alla biblioteca Hans Glauber e al Centro Visite del Parco Naturale Tre Cime, lancia quest'anno un nuovo progetto con la parola chiave „Non ti scordar di me".
L'iniziativa prenderà il nome di „Occhi al pascolo - pascolo delle api" ed ha in programma anche una mostra sulle farfalle nel Centro Visite del Parco Naturale. L'obiettivo è creare condizioni migliori per il mondo degli insetti e al contempo sensibilizzare la popolazione ai loro bisogni. Anche la biblioteca desidera approfondire il tema e lo collega a un'area che ha preso in prestito molte parole dalla flora e dalla fauna: il mondo del cervello e dell'intelletto, con espressioni come pensieri „ronzanti", pensieri „fertilizzanti", „fioritura" di immaginazione ecc. Entrambe le aree sono interessate da un delicato equilibrio biologico che deve essere protetto e mantenuto. Gli organizzatori vogliono ancorare queste connessioni nella coscienza delle persone e incoraggiarle a diventare esse stesse attive. Il titolo del progetto è quindi: „Mondo Fiorito I Insetti e intelletto alla ricerca del loro habitat naturale „.
Il simbolo del progetto è il nontiscordardime, perché collega tutte le aree. Il progetto si propone di far sbocciare il mondo: quello dei prati e dei piccoli spazi verdi del nostro paese, quello del pensiero e della memoria, e infine quello della comunità del paese, che insieme si rafforzano e prosperano. Attraverso diverse iniziative che hanno carattere informativo, di animazione e creativo, i cittadini e gli ospiti dovrebbero essere sensibilizzati alla propria salute e all'ambiente. Le singole esperienze sono direttamente integrate, quindi è possibile ottenere una „con-sapevolezza" sostenibile.

Mondo dei fiori e degli insetti

La diversità degli insetti, come le farfalle e le api, dipende molto dalla varietà di piante e fiori che trovano nel loro habitat. Una varietà fertilizza l'altra, che non è solo bella per l'occhio, ma utile in generale. Il progetto intende trasmettere queste connessioni alla parte più ampia possibile della popolazione. Inoltre, il coinvolgimento di associazioni locali, istituzioni e singoli cittadini dovrebbe creare il maggior numero possibile di spazi verdi fioriti. I singoli spazi verdi in fiore saranno dotati di pannelli informativi e registrati in una directory accessibile online. La farfalla, in grado di suscitare il sentimento estetico e l'istinto protettivo in un modo speciale grazie alla sua natura delicata, è inserita nel contesto di un laboratorio artistico, che può anche essere considerato come una particolare fase esperienziale.

Mondo dei pensieri e della memoria

Pensieri e memoria sono prodotti dal cervello, la cui funzione ha molti paralleli con il mondo dei fiori e degli insetti. Ancora una volta, si tratta di sostanze che trasmettono messaggi, che mettono in moto determinati meccanismi e si tratta di un ambiente salubre in cui questi messaggi, trasportati in modo ottimale, ricevuti ed efficaci, cadono su un terreno fertile. Il progetto mira a fornire informazioni complete e all'avanguardia su ciò che le persone possono fare per mantenere un cervello intatto e prestazioni cerebrali efficienti. A questo proposito sarà invitato il rinomato ricercatore sulla patologia dell'Alzheimer, Michael Nehls.

Mondo della comunità

L'installazione di aree fiorite nel paese e nell'area comunale vorrebbe coinvolgere tutti i cittadini e rendere tangibile il carattere di costruzione comunitaria dell'azione. Dovrebbe essere promosso il dialogo sull'argomento, ma anche i sensi dovrebbero essere stimolati. Il tutto costituisce la base per ulteriori azioni: presentazione dei partecipanti, creazione di un corso (indicazione dei dati GPS), funzione di commento, concorso a premi, informazioni aggiuntive, ecc.

Maggiori informazioni su **www.my-o-sotis.blogspot.com.** L'intero programma può essere trovato nella sezione „Informazioni".

Traduzione: Angela De Simine Ceconi

Foto: Josef Hackhofer

Jahresbericht der Bibliothek

Ein bunter Teppich!

Armin Zöggeler

Foto: Josef Strobl

Jones Ghana

Das Jahr 2017 war für die Bibliothek Hans Glauber ein sehr bewegtes Jahr; es war das Jubiläumsjahr des 30-jährigen Bestehens und auch im Übrigen ein von vielen Höhepunkten gekröntes Jahr. Der Zulauf war nach wie vor erfreulich und auch die Entlehnungen entsprechen einer Gesellschaft, die verstärkt mobile und digitale Zugänge zu unterschiedlichen Inhalten nutzt.

2017 haben rund 1.350 aktive Leser die Bibliothek genutzt, also mindestens einmal ein Medium ausgeliehen. Zur aktiven Nutzung der Bibliothek gehört aber durchaus auch der Aufenthalt im stimulierenden Ambiente der Bibliothek, zum Lernen und Sich-Treffen oder sich ganz einfach von Ambiente und verschiedenen Angeboten inspirieren zu lassen. Deshalb sind auch die rund 33.900 Besucher, die im Jahr 2017 verzeichnet wurden, letztendlich aktive Nutzer der Bibliothek. Von den 26.090 Entlehnungen fallen knapp zwei Drittel auf Bücher und Zeitschriften, der Rest auf Nonbook-Medien, wobei die Hörbücher auf digitalen Medienträgern natürlich auch einen direkten Bezug zum Buch haben. Das Buch ist also nach wie vor sehr begehrt! Die Tendenz zum digitalen Lesen oder Hören erkennt man auch daran, dass immer mehr potentielle Bibliotheks-Nutzer E-Books über die biblio24 ausleihen. Auch für diese Art der Literaturvermittlung setzt sich das Bibliotheksteam in Toblach ein. Es berät und gibt Hilfestellung in der Nutzung der Online-Bibliothek und ist auch an deren Bestandsaufbau aktiv beteiligt. Um für die betreffenden Nutzer auch in der Bibliothek etwas anzubieten, soll 2018 ein E-Reader-Happening veranstaltet werden.

Aber zunächst zum Veranstaltungsrückblick 2017: Begonnen hat das Jahr mit einem in jeder Hinsicht bunten Projekt unter dem Leitsatz „Strick dich frei!" Jung und Alt haben sich hierfür in der Bibliothek getroffen und gemeinsam Säulen, Sessel, Übertöpfe und andere Objekte des Bibliotheksinnen- und außenraums bestrickt. In dieser Farbenfülle und Vielfalt wurde dann das ganze Jahr über weitergestrickt und ein dichtmaschiges Programm erstellt. 70 Angebote und Initiativen verschiedenster Art wurden organisiert: Vorträge, Autorenbegegnungen, Flashmobs, Performances, Workshops, Exkursionen, Kunstwettbewerbe und Ausstellungen, darüber hinaus an die 130 Einheiten für Kindergarten und Schule. Von den Autoren haben das sportliche Schwergewicht Armin Zöggeler, der Bilderbuchautor und Illustrator Martin Baltscheit und der Holzexperte Erwin Tho-

Besuch Philipp Achammer

Jubiläum

Performer Jubiläumsfest

ma besonders begeistert. Die Kräuterwanderungen mit Verkostung, angeleitet von Gottfried Hochgruber und Pia Ploner mit insgesamt 100 Teilnehmern waren nicht nur inhaltliche, sondern auch kulinarische Highlights. Mit zwei Spontankonzerten bzw. Flashmobs auf dem Dorfplatz hat sich die Bibliothek an ein neues Format herangewagt und für einige willkommene Überraschungseffekte gesorgt. In künstlerischer Hinsicht war 2017 ein besonders reiches Jahr: Im August hat Johannes Stötter, mehrfacher Preisträger und Bodypainting-Weltmeister 2012, in einer Live-Performance mit fünf Models die Drei Zinnen realisiert. Wenige Wochen später leitete er in der Bibliothek einen Bodypainting-Workshop an. Der von der Bibliothek ausgeschriebene Fotowettbewerb zum Schlagwort „DoloMystic“ zog Teilnehmer aus ganz Südtirol, aus Italien und Deutschland an. Zur Eröffnung der Ausstellung wurde der Gewinner mit dem Dolomiten UNESCO-Spezialpreis ausgezeichnet und die Sage der Dona Dindia wurde unter großem Zuspruch als Gesamtkunstwerk aus Erzählung, Musik und Tanz aufgeführt. Die eigentliche Jubiläumsfeier wurde zum Tag der Bibliotheken, am 21. Oktober 2017 ausgerichtet und ließ die Bibliothek als Ort unbegrenzter Möglichkeiten aufleben. In Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste aus Kultur und Politik sowie zahlreicher Bibliotheksfreunde wurden ungarische Tänze aufgeführt, wobei die in Toblach ansässige Tänzerin Orsolya Kovacs aus dem Grenzland Transilvanien stammt. Jones aus Ghana präsentierte eine energievolle Trommelshow, während Kindergarten, Grund- und Mittelschule mit Tanz und Gesang ihre originellen und farbenfrohen Glückwünsche überbrachten. Den krönenden Abschluss bildete ein interkulinarisches Büffett, das von zehn in Toblach und Umgebung lebenden Ausländern vorbereitet wurde und noch einmal alle Grenzen hin zu einem lebendigen Zusammensein und Austausch öffnete. Auf dass an dem bunten Teppich weiter gestrickt werde!

Viele der Aktionen wurden in Kooperation mit Partnern organisiert und durchgeführt. V.a. mit dem Bildungsausschuss und dem Naturparkhaus Drei Zinnen pflegt die Bibliothek eine enge Zusammenarbeit und hat 2017 das Projekt DolomitArt zum Abschluss gebracht. 2018 starten die Projektpartner mit einer neuen Idee unter dem Schlagwort „Vergissmeinnicht“, welche sich mit der Lebenswelt von Insekt und Intellekt auseinandersetzt. Auf dem Programm stehen Vorträge mit namhaften Experten wie etwa Alzheimer-Forscher und Bestseller-Autor Michael Nehls, dem Schmetterlingsexperten Peter Huemer oder dem ehemaligen Verantwortlichen der Gärten von Schloss Trauttmansdorff Valentin Lobis. Das Künstlerpaar Gershom von Schwarze und Silvia Götz konnte für die Leitung eines Ferrozement-Workshops gewonnen werden und auch Johannes Stötter wird wieder dabei sein. Literarisch dürften Dacia Maraini, Francesca Melandri, Stephan Sigg, Tomi Weninger, Albert Eibl u.a. für spannende Höhepunkte sorgen. Es wird also auch 2018 mit vielen Farbnuancen und Themensträngen gearbeitet und Masche für Masche ein reicher Programmteppich realisiert.

Edith Strobl

Kräuterwanderung

Spezialpreis DoloMystic

„Fanfare and Breakout“

Nachgefragt bei Raphael Steinwandter

Am 24. Februar fand das Festkonzert der Musikkapelle Toblach statt. Für einen der Musikanten bedeutete dies nicht nur, Werke anderer Komponisten zu spielen, sondern auch, dass sein eigenes Werk uraufgeführt wurde.

Beim heurigen Festkonzert wurde dein Werk „Fanfare and Breakout“ uraufgeführt. Wie kam es zu diesem Werk?
Im Sommer fragte mich Sigisbert, ob ich an der Komponistenwerkstatt mit Thomas Doss teilnehmen möchte. Im September fand das erste Treffen mit ihm statt, dabei wurde jedem ein Thema zugeteilt. Dann probierte ich selber verschiedene Ideen aus und schickte sie an Thomas. Im Oktober arbeiteten wir dann mit ihm drei Tage an unseren Kompositionen und als Abschluss wurden Teile davon von der MK Eppan geprobt und aufgeführt. Bis wir das Werk mit der Kapelle geprobt haben, habe ich dann noch einige Details verbessert.

Was war dein Thema und woher hattest du die Idee zu deiner Komposition?
Mein Thema war Kampf, das hat mir gut gefallen. Dabei passt es ganz gut, dass das Stück eher rhythmisch ist, denn Rhythmus war für mich immer schon sehr wichtig. Ein Choral wäre eine größere Herausforderung gewesen, aber auch spannend. Die Ideen kamen vor allem beim Herumprobieren am Klavier. Diese dann aber so umzusetzen, wie ich mir das vorstellte, war schwieriger.

Die Komponistenwerkstatt wurde von Thomas Doss (Ö) geleitet. Er ist als Komponist und Dirigent vor allem im Bereich sinfonische Blasmusik weltweit bekannt. Wie war diese Zusammenarbeit für dich?
Mit Thomas zu arbeiten war sehr interessant. Er hat sehr gute Ideen und Vorschläge, doch man hat nie das Gefühl, man müsste etwas ändern, wenn einem selber das nicht gefällt. Bei der Vergabe der Themen zeigte er durch Vorspielen am Klavier, wie ein Thema zu verstehen sein könnte und auch später spielte er viel vor, um Vorschläge zu verdeutlichen.

Was nimmst du aus der Begegnung mit?
Auch wenn ich das „Handwerkszeug“, also Notenlehre oder Harmonielehre für das Komponieren, bereits gelernt hatte, habe ich vor allem im Bereich Instrumentationstechniken, Notenbild und Phrasierungen sehr viel dazugelernt. Gemerkt habe ich mir auch, dass man, wenn man zu einem Thema oder Werk sehr viele Ideen hat, vor allem auf die Klarheit achten muss und dass das Ganze noch zusammenpasst. Sonst sind die ganzen Ideen nicht viel wert.

Hast du geplant, in Zukunft weitere Werke zu schreiben oder bleibst du doch lieber bei den Instrumenten?
Ein Stück zu schreiben bedeutet sehr viel Arbeit; momentan mache ich eher Arrangements für kleinere Besetzungen. Ich kann mir aber schon vorstellen, wieder etwas zu machen. Dann vielleicht etwas Melodiöseres mit weniger Rhythmus, das wäre eine neue Herausforderung. Der größte Unterschied zwischen selber Spielen und Komponieren ist sicher der, dass man als Musiker beim Konzert noch vieles in der Hand hat, als Komponist dagegen kann man dann nichts mehr ändern.

Wie war die Uraufführung von „Fanfare and Breakout“ für dich?
Die Uraufführung war für mich sehr spannend, vor allem zu sehen, wie das Stück beim Publikum ankommt. Die Meinung anderer war für mich auch deshalb wichtig, da man selber durch die intensive Arbeit am Werk die objektive Beurteilung verliert. Es war eine interessante Erfahrung und die Rückmeldungen, besonders auch konstruktive Kritik, haben mich sehr gefreut.

Elisabeth Rienzner

Raphael Steinwandter

Raphael Steinwandter ist 18 Jahre jung und spielt seit seinem 8. Lebensjahr Gitarre. Mit 10 Jahren lernte er Schlagzeug spielen und ist seit 2013 Mitglied der Musikkapelle von Toblach. Er besucht das Sozialwissenschaftliche Gymnasium in Bruneck mit dem Landesschwerpunkt Musik. Dort erlernte er Klavierspielen und spielt neben Gitarre auch E-Bass in verschiedenen Musicalproduktionen oder Konzerten. Im Jahr 2017 besuchte er den Kapellmeisterkurs bei Sigisbert Mutschlechner und erwarb das Jungmusikerleistungsabzeichen in Gold am Schlagzeug.

FESTSPIELE SÜDTIROL
ALTO ADIGE FESTIVAL

Festspiele Südtirol
Ein Festival der Jugend

Die FESTSPIELE SÜDTIROL 2018 finden vom 4. August bis zum 9. September im Zeichen der Internationalen Jugend statt. Auf dem Programm stehen im „Mahler-Saal" von Toblach großbesetzte symphonische Konzerte: des **Bayerisches Landes-Jugendorchesters**, des **Internationalen Barock-Jugendorchesters „Cordia"**, das auf antiken Instrumenten Mozart spielen wird, des **Rumänischen Nationalen Jugend- Orchesters**, sowie des **Italienischen Nationalen Jugend-Orchesters**, das zum zweiten Mal in Folge seine Sommerresidenz in Toblach aufschlägt. Zu dieser Exzellenz zählen auch die **Klavier-Wunderkinder**, für die heuer in den Räumen der Musikschule Toblach ein internationaler Klavier-Sommer-Campus angeboten wird, ein Fortbildungs-Seminar, das mit einem Klavierabend des weltberühmten russischen Jung-Stars **Alexander Malofeev** eröffnet wird. Im populären Cross-Over-Bereich wird das **„Orchestra Regionale del Veneto"** Filmmusik von **Ennio Morricone** spielen und die **Berliner Vokal-Band „ONAIR"** die legendären Hits der Pop- und Rockgeschichte vortragen. Klassischer, aber nicht weniger originell werden zwei einheimische Vokal-Ensembles auftreten: das Gadertaler **Vokal-Sextett „Pinzimonio"**, das Karlheinz Stockhausens Beschwörungs-Ritual „Stimmung" aufführen wird, und der exzellente **Kammerchor „Alla Breve"**, der zum „Tag des Gedenkens" an den Ersten Weltkrieg singen wird. **Mahler** steht einerseits mit der gigantischen „Achten" im Toblacher Eisstadion auf dem Programm, die als Kooperation mit den Mahlerwochen, dem Musiksommer Pustertal und den Festspielen aufgeführt werden wird, und als „Vierte" in der Neufassung von Klaus Simon durch das bewährte **„Windkraft"-Kammerorchester**. Als wissenschaftliche Koryphäe wird heuer der Gehirnforscher **Wolf Singer** über „Meditation und Gehirn" sprechen, während zwei weitere Vortragende, der bekannte Kriegsberichterstatter **Erik Durschmied** und der Historiker **Enrico Varagnolo** das sinnlose Sterben am Col di Lana nacherzählen und kommentieren werden.
Eine Ausstellung eines namhaften Südtiroler Künstlers wird das Festival-Angebot ergänzen und abrunden.

Der Künstlerische Leiter
Hubert Stuppner

L' Alto Adige Festival
Un Festival della Gioventù

"L'Alto Adige Festival" 2018 avrà di nuovo luogo a Dobbiaco dal 4 luglio al 9 settembre e sarà dedicato, come di consueto, alla gioventù musicale con i suoi più brillanti rappresentanti regionali, nazionali e internazionali: al centro le orchestre giovanili nazionali, provenienti dalla vicina e lontana Europa e oltre. Si esibiranno in ordine di apparizione **l'Orchestra Giovanile Bavarese, l'Orchestra Giovanile Barocca „Cordia", l'Orchestra Giovanile Nazionale Rumena** e **l'Orchestra Giovanile Nazionale Italiana**, che sarà, per la seconda volta "Orchestra in Residence". "In residence" sarà questa volta anche una selezione di bambini prodigio, giovanissimi pianisti della scuola italiana e russa, fra loro il favoloso **Alexander Malofeev**, che inaugurerà lo stage internazionale con un virtuosissimo recital.Nel settore dei concerti popolari spiccano un concerto sinfonico dell'**Orchestra Regionale del Veneto**, che eseguirà alcune delle musiche da film più noti di **Ennio Morricone**, e l'**ensemble vocale berlinese "Onair"**, che farà rivivere gli evergreen del pop e del rock del secolo scorso. Un originalissimo genere vocale lo praticano anche i sei cantanti della Val Badia del **"Pinzimonio"** con „Stimmung" di K. H. Stockhausen, capolavoro dell'avanguardia che s'ispirò negli anni sessanta alla musica rituale e meditativa dell'India. In un altro concerto vocale **il coro da camera „Alla Breve"** concluderà la „Giornata della Memoria" in ricordo delle vittime della Prima Guerra Mondiale. Interverranno con specifiche conferenze a proposito dei combattimenti sulle cime delle Dolomiti gli storici **Erik Durschmied** ed **Enrico Varagnolo.** Mahler sarà presente con la monumentale „Ottava", che verrà eseguita, con il supporto di „Settimane Musicali Gustav Mahler", „Musica Estate Pusteria" e „Alto Adige Festival" da un imponente massa di cantanti, cori ed orchestrali della tedesca **„Studienstiftung des Deutschen Volkes"**. A conclusione del festival l'ensemble orchestrale transfrontaliero **„Windkraft"** eseguirà anche quest'anno una interessante orchestrazione della "Quarta" del grande sinfonista Mahler.
Una conferenza del noto specialista di studi sul cervello, **Wolf Singer**, e un'esposizione di quadri completeranno l'offerta del festival.

Il Direttore Artistico
Hubert Stuppner

Foto: ©Max Verdoes

Bayerisches Landesjugendorchester

Foto: ©Liudmila Malofeeva

Alexander Malofeev

38. Gustav Mahler Musikwochen Toblach

14. – 30. Juli 2018

Mahlers monumentale Achte wird erstmals in Toblach aufgeführt.

„Es ist gewiss das Größte, was ich gemacht habe." In emphatischen Worten beschrieb Gustav Mahler im Sommer 1906, als er seine Achte schrieb, den außerordentlichen Rang, den er diesem Werk beimaß. Die Größe bezieht sich dabei aber keineswegs allein auf die opulente Besetzung mit fünffachem Holz und 130 Orchestermusikern, Fernorchester, zwei großen gemischten Chören, Knabenchor und acht vokalen Solopartien. Vielmehr betrachtete Mahler dieses Werk als opus summum, als Bekenntniswerk, gar als seine persönliche „Messe". **Aufgeführt wird die Sinfonie Nr. 8 am 25. August 2018 um 18:00 in der Eishalle in Toblach vom Symphonieorchster und den Chören der Studienstiftung des Deutschen Volkes unter der Leitung von Martin Wettges.** Das einzigartige Projekt ist eine Gemeinschaftsproduktion der Gustav Mahler Musikwochen, der Festspiele Südtirol und des Musiksommer Pustertal. In einer grenzüberschreitenden Kooperation bringt die Musikakademie dieses Ausnahmewerk an zwei Orte zurück, mit denen es ganz unmittelbar verbunden ist: Im Rahmen der Gustav Mahler Musikwochen wird es in Mahlers künstlerischer Heimat Toblach in Südtirol erklingen, tags darauf in der Stadt der Uraufführung, in der Philharmonie im Gasteig in München.

Die 8. Sinfonie ist auch Gegenstand einer Ausstellung, die von Studenten der Universitäten Innsbruck, Bozen und Trient unter der Leitung von Maestra Sybille Werner und Prof. Milijana Paclovic kuratiert wird. Auch die Vortragsreihe "Mahler in Dialog" befasst sich mit Mahlers Achter.

Ein Liederabend der Sonderklasse erwartet das Publikum am 16. Juli. Der weltberühmte **Bariton Tho-**

38° Settimane Musicali Gustav Mahler Dobbiaco

14. – 30. Juli 2018

L'opera monumentale di Gustav Mahler, la sua Ottava, verrà eseguita per la prima volta a Dobbiaco.

„È certamente la cosa più grande che ho fatto." Così, nell'estate del 1906, quando scrisse la sua Ottava, Gustav Mahler descrisse in termini enfatici lo straordinario rango che attribuiva a quest'opera. La dimensione si riferisce non solo alla sontuosa strumentazione con legni quintupli e un'orchestra di 130 elementi, nonché due grandi cori misti, un coro di bambini e otto solisti vocali. Mahler considerava questo lavoro anche come un opus summum, come opera manifesto, davvero la sua personale „Messa".

La Sinfonia N° 8 di Gustav Mahler verrà eseguita il 25 agosto 2018 alle ore 18.00 presso il palaghiaccio di Dobbiaco dall'Orchestra Sinfonica con i cori della "Studienstiftung des Deutschen Volkes" sotto la direzione di Martin Wettges. Questo progetto esclusivo è una produzione congiunta delle "Settimane Musicali Gustav Mahler", del "Alto Adige Festival" e di "Musica Estate Pusteria".

In una cooperazione transfrontaliera, la "Studienstiftung'" porta questo eccezionale lavoro in due luoghi particolari, con cui l'opera è direttamente legata: potrà essere ascoltata a Dobbiaco, luogo di soggiorno e di ispirazione di Mahler, e il giorno seguente l'esecuzione verrà ripetuta presso la Filarmonica in Gasteig a Monaco di Baviera, ove nel 1910 avvenne la Prima assoluta. L'8° Sinfonia è anche il soggetto di una mostra a cura di studenti dell'Università di Innsbruck, Bolzano e Trento, che verrà realizzata con il coordinamento della Maestra Sybille Werner e della Dott.ssa Milijana Pavlovic. Anche la serie di conferenze „Dialoghi Mahleriani" (diretti dal Prof. Federico Celestini) avranno come tema l'Ottava di Mahler.

Una serata liederistica di particolare interesse e importanza è in programma il giorno 16.7. Il baritono

Foto: © David Oliveira

Miagi Youth Orchestra

Foto: © Kristin-Höbermann

Thomas-Hampson

mas Hampson wird Lieder von Berg, Mahler, Schönberg usw. zum Besten geben. Begleitet wird er am Klavier von Wolfgang Rieger. Auch sinfonische Highlights erwarten Sie bei den Gustav-Mahler-Musikwochen 2018: Das **MIAGI Youth Orchestra (Südafrika)** unter der Leitung von Duncan Ward zur Eröffnung, das **Bundesjugendorchester** unter der Leitung von Mario Venzago am 22. Juli, die **Mahler Akademie** am 27. Juli und das **Haydn Orchester von Bozen und Trient** unter der Leitung von Juraj Valčuha mit Mahlers 6. Symphonie am 30. Juli. Kammermusik vom Feinsten versprechen die Konzerte mit dem **Notos Quartett** am 17.07., dem **Van Kuijk Quartett** am 20.07. und die **Klavierabende** mit **Francesca Leonardi** am 15. und **Jan Lisiecki** am 21.07.

di fama mondiale **Thomas Hampson** eseguirà brani di Berg, Mahler, Schoenberg, ecc. Verrà accompagnato al pianoforte da Wolfgang Rieger. Altri appuntamenti da non perdere delle Settimane Musicali Gustav Mahler 2018 saranno il concerto d'apertura sabato 14.7.18 con il **"Miagi Youth Orchestra" (Sud Africa)**, diretto da Duncan Ward, il **"Bundesjugendorchester"** diretto da Mario Venzago il 22.07, **l'Accademia Mahler** il 27.07 e **l'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento** diretto da Juraj Valčuha con la Sesta sinfonia di Mahler il 30.07.
Musica da camera di altissimo livello verrà proposta dal **"Quartetto Notos"** il 17.07., dal **"Van Kuijk Quartet"** il 20.07., nonché dai concerti **per pianoforte** il giorno 15. con **Francesca Leonardi** e 21.07 con **Jan Lisiecki.**

KULTURZENTRUM | CENTRO CULTURALE | GRAND HOTEL

Unsere Konzerte | I nostri concerti
Frühling 2018 | Primavera 2018

24.3.2018 Spiegelsaal / Sala degli Specchi
ore 20.00 Uhr
KREMPELZ (Blues, Folk, Country, dialektale Texte I testi in dialetto)

Fünf Musiker, die verschiedener nicht sein könnten: Ein rhythmisch schwer erziehbarer Bassist, ein körpervollbehaarter, stimmgewaltiger Gitarrist und Sänger, ein fingerfertiger Harmonikaspieler, eine fiedelnde Violinistin und ein schüchterner Schlagzeuger.
„Prieth & Krempl" begeistern ihr Publikum mit naturnaher, sozialkritischer, selbstverliebter Musik. Musikalische Medizin, um in der heutigen komplizierten Welt zu überleben. Eine Mischung aus Blues, Folk und Südtiroler Country, gewürzt mit dialektalen Texten. Musik, sitzend zu genießen oder stehend mitzuwippen. Einmalig, beruhigend und aufwühlend!

Cinque musicisti che più diversi non potevano essere: un bassista difficile da educare, un irsuto cantante e chitarrista con voce potente, un suonatore di armoniche lesto di mano, una violinista che suona il violino e un batterista timido.
„Prieth & Krempl" conquistano il loro pubblico con musica ispirata alla natura, impegnata, autoindulgente. Una medicina musicale per sopravvivere nel mondo complicato di oggi.

15.4.2018 Sala Gustav Mahler Saal,
ore 18.00 Uhr
FEDERSPIEL
„Smaragd"
Ein siebenköpfiges Ensemble, das Blasmusik neu definiert: Schier unheimliches Können trifft auf die nötige jugendliche, charmante „Frechheit" in Spiel, Arrangements und im Auftreten. Die Gruppe Federspiel wurde 2004 in Krems an der Donau gegründet. Entscheidende Impulse kamen von Rudi Pietsch, der von Beginn an speziell für diese Besetzung arrangierte originale Volksmusik einstudierte. Geprägt ist die musikalische Signatur von Federspiel vor allem durch die Herkunft und den Hintergrund jedes einzelnen Musikers – all diese (musik-) biografischen Elemente fließen unweigerlich in die Gruppe ein. Zur Musik Federspiels gehören daher Eigenkompositionen mit Pop-Elementen genauso wie Arrangements traditioneller mexikanischer Musik oder die Zither als Soloinstrument. Einen Gattungs- oder Genrebegriff gibt es dafür nicht, terminologische Festlegungen à la „Volksmusik", „Weltmusik", „traditionelle" Musik verfehlen ihr Ziel. So ist der Stil des Ensembles denn auch mit seinem eigenen Namen am besten beschrieben: Federspiel.
Im November 2016 erschien das vierte Album „Smaragd" beim Label „col legno", welches sie auch beim Konzert in Toblach präsentieren werden.

Un ensemble di sette elementi, capace di ridefinire la musica bandistica: una straordinaria abilità incontra un'audacia giovanile affascinante ma necessaria, nel suono, negli arrangiamenti e nel modo di presentarsi. Il gruppo Federspiel venne fondato nel 2004 a Krems sul Danubio. Gli impulsi decisivi provenivano da Rudi Pietsch, che fin dall'inizio studiò musica folk originale arrangiata appositamente per questa formazione. La firma musicale di Federspiel si distingue principalmente per la sua attenzione all'origine e allo sfondo di ogni musicista - tutti questi elementi (musicali) biografici fluiscono inevitabilmente nel gruppo. La musica di Federspiel quindi possiede elementi pop, come pure arrangiamenti di musica popolare messicana o per la cetra come strumento solista. Per questa musica non esiste un concetto di genere, definizioni terminologiche quali „musica popolare", „musica del mondo", oppure musica „tradizionale" mancano il bersaglio. Quindi lo stile dell'ensemble è descritto al meglio con il suo proprio nome: Federspiel.
Nel novembre 2016 venne pubblicato il quarto album „Smaragd" presso l'etichetta „col-legno", che presenteranno anche durante il concerto a Dobbiaco.

19.4.2018 Spiegelsaal I Sala degli Specchi,
ore 20.00 Uhr
DIE KORRNR KEMMAN, HOLLAWINT!
Korrnr – Lieder
Gesang I Canto: Firmian Quartett (Sigrid Klotz, die Geschwister Cornelia und Lukas Oberrauch und Ulrich Kössler)
Musik I Musica: Pasui (Johanna Springeth, Barbara Grimm und Volker Klotz)
Erzähler I Moderazione: Martin Trafoier

„Die Idee... ...entstand aus der gemeinsamen Begeisterung für den Vinschgau und seine Geschichte. Wir sind der Meinung, dass die Korrnrlieder, gesungen vom Firmian Quartett, eine wunderbare Symbiose mit den Instrumenten der Gruppe Pasui eingehen. Unsere Interpretation ist eine vorsichtige Annäherung an die Korrnrlieder – mit großem Respekt und einer tiefen Verneigung vor dem Autor Luis Stefan Stecher und dem Komponisten Ernst Thoma. Begleitet werden wir von Martin Trafoier, der die Texte und die Lieder in einen Kontext stellt, einige Korrnrlieder liest und den Abend moderiert."

L'idea ..... nasce dal comune entusiasmo per la Val Venosta e la sua storia. Siamo dell'opinione che i "Korrnrlieder", cantate dal Quartetto Firmian, siano in meravigliosa simbiosi con gli strumenti del gruppo Pasui. La nostra interpretazione è un cauto approccio ai "Korrnrlieder".
- con grande rispetto e un profondo inchino difronte all'autore Luis Stefan Stecher e al compositore Ernst Thoma.
Ci accompagna Martin Trafoier, che pone i testi e le canzoni in un contesto, legge alcune "Korrnrlieder" e conduce la serata.

COMING SOON
13.5.2017: Konzert I Concerto:
COBARIO „Zehn Welten"

15.6.2017: Langis.klong Open Air 2018

QUIZ

„Toblach auf den zweiten Blick“

Foto 1:

Zweimal Bittgang: Sag uns den Monat!

Foto 1: Silvesterkirchl

A: Juni
B: Juli
C: September

Foto 2 Aufkirchen:

A: April
B: Mai
C: August

QUIZ

„Diamo un‘occhiata a Dobbiaco“

Foto 2:

Due diverse processioni, diteci in quali mesi

Foto 1: Cappella di Valle San Silvesto

A: Giugno
B: Luglio
C: Settembre

Foto 2: Santa Maria

A: Aprile
B: Maggio
C: Agosto

Entlang der gestrichelten Linie abschneiden - Tagliare lungo la linea tratteggiata

FOTOQUIZ „Toblach auf den zweiten Blick“
März-Ausgabe 2018

Welche Antwort ist richtig? A, B, oder C?

Foto 1: Antwort:

Foto 2: Antwort:

Letzter Abgabetermin: 18.05.2018

QUIZ „Diamo un‘occhiata a Dobbiaco“
Numero di marzo 2018

Qual‘è la risposta corretta? A, B o C?

Foto 1: risposta:

Foto 2: risposta:

Termine di consegna: 18/05/2018

QUIZ

Trump-Art oder „Kann Kunst als zahnloser Tiger Trump beißen?“

Am 9. März wurde im Artcafè in Toblach in Zusammenarbeit mit der Bibliothek Hans Glauber eine Wanderausstellung eröffnet, die sich kritisch mit Trumps Präsidentschaft auseinandersetzt. Gezeigt werden 140 Werke im Postkartenformat. Initiatorin der Aktion ist die Künstlerin Clementine Klein aus Köln, die in Toblach zweimal einen Kunstpreis gewonnen hat.

Als sich im November 2016 Trumps Sieg bei den Präsidentschaftswahlen in den USA abzeichnete, stellte sich Clementine Klein folgende Frage: „Kann Kunst als zahnloser Tiger Trump beißen?“ Aus dieser Frage entstand schließlich die Idee, einen Mail-Art-Wettbewerb auszuschreiben. Clementine Klein richtete ihren Aufruf an die Kunstszene und fand aufgrund Trumps bizarrer Popularität große Resonanz. 75 Künstler setzten sich kritisch mit Trump als Regierungschef auseinander und reichten ihre in unterschiedlichen Techniken realisierten Werke ein. Trump als Spielkarte, als Persiflage von Superman oder als Schimmelbefall einer als Schinken dargestellten amerikanischen Flagge …, sarkastisch und narrativ, pop-artig und kontrastreich. Man merkt es den Bildern an, dass das Thema unter den Nägeln brennt.

Präsentiert werden die Trump-Kunstwerke als Postkarten in 15 großen Rahmen. Sie sind als Wanderausstellung konzipiert und erreichten Toblach vom vorherigen Ausstellungsort Deggendorf. Der Grund dafür, dass diese Ausstellung jetzt gerade nach Toblach gelangte, liegt darin, dass Clementine Klein im Jahr 2013 und 2014 bei den von der Bibliothek ausgeschriebenen Kunstwettbewerben zweimal einen Preis gewann und seitdem den Kontakt mit der Toblacher Bibliothek aufrechterhalten hat. Die Bibliotheksleiterin Edith Strobl und die neue Pächterin des Artcafès, Frau Silvia Hintner, freuen sich jedenfalls sehr über diese erste Zusammenarbeit und möchten in Zukunft öfters gemeinsame Initiativen starten.

Die Ausstellung bleibt bis 6. April 2018 geöffnet und ist während der Öffnungszeiten des Artcafés zugänglich. Infos auf: **www.trump-art.info.**

QUIZ

Auflösung der Dezember-Ausgabe 2017:

Antwort A: Auf der Langalm am Fuß der Drei Zinnen

Soluzione del numero di dicembre 2017:

Risposta A: Malga Lange Alm ai piedi delle Tre Cime

Entlang der gestrichelten Linie abschneiden - Tagliare lungo la linea tratteggiata

Vorname/nome:

Zuname/cognome:

Alter/età:

Anschrift/indirizzo:

Letzter Abgabetermin: 18.05.2018

Termine di consegna: 18/05/2018

UPAD Sezione Dobbiaco

Presentazione - documentario dell'epopea della radio firmata unda

Radio Rurale nelle scuole

„UNDA RADIO, Max Glauber a Dobbiaco e le prime radio in Italia", questo è il titolo del documentario diretto da Federico Campana e realizzato nel 2008, presentato nelle ultime settimane proprio qui, a Dobbiaco, nella biblioteca intitolata al figlio di Max, Hans Glauber. L'evento è stato organizzato dalla sezione UPAD di Dobbiaco, in collaborazione con il CAB, Centro Audiovisivi di Bolzano, all'interno della manifestazione „Alto Adige da scoprire attraverso i documentari". La presentazione e l`introduzione storica sono state curate da Beppe Mora, funzionario dell'UPAD. Nel documentario si racconta la storia di una delle eccellenze imprenditoriali dell'Alta Pusteria, contemporaneamente alle vicessitudini della famiglia Glauber, di origini ebraiche, che si trasferì a Dobbiaco, proveniente da Praga, nel 1912. Max Glauber, l'unico figlio, a soli 23 anni, nel 1925, fondò, in una abetaia alle propaggini del nostro paese, la „UNDA RADIO - Società per la fabbricazione di apparecchi per la meccanica fine", una delle prime aziende produttrici di radio in Italia, con un capitale iniziale di 75.000 lire. In pochi anni l'azienda conobbe un grande successo, dando lavoro, negli ultimi anni della produzione, a circa 200 persone. Fiore all'occhiello della produzione era la costruzione meccanica di alta precisione, in particolare i condensatori variabili a minima perdita (fabbricati dal 1925 al 1930), che si esportavano anche in Francia, Olanda, Belgio e Svizzera. Il successo della UNDA

RADIO si doveva a una serie di fattori: la precisione nell'esecuzione dei prodotti, la curata finitura, la competitività del prezzo. Tali fattori portarono in poco tempo la ditta ai massimi livelli, in concorrenza con le maggiori industrie italiane ed anche americane. A seguito del largo consenso ottenuto sia dai radioamatori che dai costruttori stessi di apparecchi radio, l'UNDA organizzò una propria linea interna di apparati radioriceventi. Alla fiera di Milano del 1926, si trovavano già il nome ed i prodotti dell'UNDA, accanto ai più rinomati produttori, quali Philips, Allocchio Bacchini, Siti, Compagnia Marconi, Zamburlini, Seibt. Durante il periodo fascista, la ditta produsse i modelli "Radio Rurale" e "Radio Balilla". Gli eventi storici seguiti alle „opzioni" del 1939 travolsero la ormai famosa ditta: Max Glauber si trovò senza più personale e decise di spostarsi a Como, dove UNDA RADIO sopravvisse fino al 1955, quando l'ingresso sul mercato di aziende multinazionali spazzò via i piccoli produttori. Nel racconto documentaristico si alternano la voce narrante della figlia minore Lisa, foto inedite della famiglia Glauber, immagini di repertorio dell'Istituto Luce, le prime registrazioni radiofoniche, i radiogiornali, le musiche dell'epoca, e spezzoni del famoso programma della Bbc „Radio Londra". La storia di UNDA RADIO ha attirato in biblioteca una trentina di persone, molte delle quali già conoscevano la storia della famosa casa produttrice di radio. Per chi non la conoscesse o volesse comunque informarsi, consigliamo di guardare in Internet il sito www.undaradio.com, che riporta la storia della società, realizzato da Alessandro Battocchio, l'editore delle rivista "Antique Radio Magazine". Si ringrazia il consiglio comunale per la gradita presenza all'evento del signor sindaco e del vice sindaco.

Angela De Simine Ceconi

Radio di un amatore

Radio Rurale 1936 terza serie

Radio Balilla 1937 - 1938

Naturpark Drei Zinnen - Jahresbericht 2017

Im abgelaufenen Jahr sind im Naturpark Drei Zinnen eine Reihe von Initiativen und Vorhaben umgesetzt worden, mit dem Ziel das Gebiet bestmöglich zu erhalten und die gesamte Bevölkerung durch gezielte Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen auf dessen Wert hinzuweisen.
Dreh- und Angelpunkt für die Information und Umweltbildung war weiterhin das Naturparkhaus Drei Zinnen. 2017 zählte es 28.158 BesucherInnen, darunter 2.568 SchülerInnen. Neben den beiden großen Dauerausstellungen über den Naturpark und das Dolomiten UNESCO Welterbe standen auch folgende Sonderausstellungen im Angebot:
„Die Dolomitenbahn: Calalzo, Cortina d'Ampezzo, Toblach", „Der Steinadler in den Ostalpen", „Die Pilze unserer Wälder" und „Der Rotfuchs – Jäger auf leisen Pfoten".
Dem Team rund um die Leiterin Ruth Mutschlechner, bestehend aus den saisonalen Schutzgebietsbetreuern Cristina Olivotto, Robert Tschurtschenthaler und Fabian Haspinger, ist es auch im abgelaufenen Jahr gelungen, die Besucher mit Freude und Engagement für die Anliegen des Naturparks zu begeistern. Sehr erfolgreich war auch die Zusammenarbeit mit der Bibliothek Toblach, vor allem was das Gemeinschaftsprojekt DolomitART betrifft. Aus dem in diesem Zusammenhang durchgeführten Fotowettbewerb gingen Günther Pitscheider, Gabriel Grunser und Walter Hackhofer als Sieger hervor.
Im Schutzgebiet sind wiederum Pflege- und Lenkungsmaßnahmen durchgeführt worden. Nach dem großen Unwetter vom 5./6. August standen vor allem Aufräumarbeiten an Wegen und Steigen an. Besonders betroffen waren die Steige im Innerfeld- und im Höhlensteintal sowie im Bereich des Haunoldköpfls. Der Steig ins Birkental wurde vollständig vermurt und wird erst im Laufe von 2018 wieder begehbar gemacht. Einige vorgesehene außerordentliche Instandhaltungen wurden aufgrund der Murenabgänge auf 2018 verschoben.
Folgende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten wurden durchgeführt:

- Gemeinde Sexten: Instandsetzung des Steiges Nr. 103 vom Fischleintal auf die Zsigmondyhütte, das untere Teilstück des Steiges Nr. 15/a vom Kreuzbergpass zu den Rotwandwiesen und der Steig von der Anderter Alm zur Sentinellascharte.
- Gemeinde Innichen: Instandsetzung der Steige im Innerfeld nach den Murenabgang im August.
- Gemeinde Toblach: Abschluss Sanierung Touristensteig Nr. 6a auf den Monte Piano und Sanierung von wichtigen Wegabschnitten nach Murenabgängen.

Foto: Sepp Hackhofer

Aurorafalter

Für die Pflege- und Lenkungsnahmen waren unter der Leitung des Forstinspektorats Welsberg durchschnittlich fünf Arbeiter im Einsatz. Insgesamt wurden 3.885 Arbeitsstunden geleistet. Die Kosten belaufen sich auf 92.693€.
2017 wurden im Schutzgebiet erneut Erhaltungs- bzw. Verbesserungsmaßnahmen für wertvolle Natura 2000 Lebensräume umgesetzt. In den Inner- und Außergsellwiesen (Sexten) wurden Erosionsflächen saniert, in den Assentalwiesen (Toblach) eine zugewachsene Fläche durch die Entnahme von Baum- und Strauchgruppen in eine bestockte Wiese rückgeführt. Vorgesehene Arbeiten im Innerfeld, im Bereich Schellab (Sexten) und beim Bärenseabl mussten aufgrund der Sofortmaßnahmen nach Murenabgängen auf 2018 verschoben werden. Im Bereich der Bödenseen wurden wieder vier kleinere Moorflächen durch die Errichtung von mobilen Weidezäunen von der Beweidung ausgeklammert, um Trittschäden und Nährstoffeintrag zu vermeiden. Die getätigten Ausgaben im Jahr 2017 von 29.724€ werden zu 100% von der EU aus dem Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum 2014-2020 finanziert.

Auf den Assentalwiesen werden ehemalige Bergwiesen wieder gemäht

Nach den Murenabgängen im Innerfeld mussten ganze Wegabschnitte neu angelegt werden.

Aufgrund eines von Umweltorganisationen eingebrachten Rekurses wurde die Jagd in den Naturparken in Diskussion gestellt. Diese steht laut ihnen im Widerspruch zur nationalen Gesetzgebung betreffend Schutzgebiete und Wildschutz. Um die mögliche Jagdaufhebung in den Schutzgebieten zu vermeiden, wurden zwei Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut verabschiedet, wonach innerhalb der Schutzgebiete Flächen ausgewiesen werden, in welchen die Jagd untersagt ist. Für die restlichen Flächen innerhalb der Naturparks muss die Art und Weise der Jagdausübung festgelegt werden. Unter der Federführung des zuständigen Amtes für Jagd und Fischerei sind für den Naturpark Drei Zinnen die Vorschläge der Wildruhezonen kartografisch abgegrenzt worden. Auf rund 9% der Naturparkfläche soll in Zukunft keine Jagd mehr ausgeübt werden, ebenso soll die touristische Nutzung möglichst reduziert werden. Die endgültige Ausweisung erfolgt mit einem eigenen Gesetz und nach Einholen eines Gutachtens der Wildbeobachtungsstelle.

Im April des vergangenen Jahres hat das Amt für Naturparke in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Innichen, der AVS-Sektion Drei Zinnen und dem Führungsausschuss des Naturparks eine freiwillige Lärchenwiesenaktion durchgeführt. Zahlreiche Helfer fanden sich im Innerfeldtal ein und gingen den Bauern bei den Räumungsarbeiten der Wiesen zur Hand. Unter ihnen befanden sich auch fünfzehn Flüchtlinge von der Aufnahmestätte in Innichen, wo die jungen Menschen derzeit unterbracht sind.

Im Juni 2017 ist das Führunsgauschussmitglied Josef Watschinger aus Sexten bei einem Verkehrsunfall auf tragische Weise verstorben. Auf seine ruhige und besonnene Art hatte er sich viele Jahre aktiv in das Naturparkgeschehen eingebracht.

Dolomiten UNESCO Welterbe: Im gesamten Welterbegebiet sollen an den Hauptzugängen dezente Schwellen aus Corthen-Stahl horizontal im Boden oder alternativ als aufrechte Stele verlegt werden. 2017 wurden in Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen die Standorte festgelegt. Die Montage ist für 2018 vorgesehen.

Im Auftrag des Amtes für Naturparke hat Sepp Hackhofer für das von Hansjörg Mutschlechner komponierte Musikstück „Dolomites UNESCO World Heritage" eine eigene 10-minütige Tonbildschau zusammengestellt. Die Multivision vermittelt auf beeindruckende und emotionale Art und Weise die Schönheit der Dolomiten. Das Werk wurde anlässlich der Sextner Kamingespräche im Oktober 2017 erstmals vorgeführt. In Zusammenarbeit mit der Stiftung hat das Amt für Naturparke schließlich auch einen Beitrag zum neuen Reiseführer des Verlags Lonely Planet über die Dolomiten geleistet. Im Juni ging in Sexten bei eher kühlem Wetter das erste Welterbefest über die Bühne. Auch das Amt für Naturparke hat sich mit einem eigenen Infostand daran beteiligt. Weitere Ausgaben sollen folgen.

Das Verkehrskonzept im Innerfeldtal „absolvierte" seine neunte Sommersaison. Insgesamt wurden in diesem Zeitraum 23.817 Fahrgäste transportiert, etwas weniger als im Jahr zuvor.

Für die extensive Bewirtschaftung von Bergwiesen mit einer Gesamtfläche von rund 48 ha wurde der Antrag um Landschaftspflegeprämien eingereicht. Die Höhe dieser Prämien beträgt rund 34.030€. Zwei Drittel davon stammen aus dem EU-Topf. Es wurden Landschaftspflegebeiträge in der Höhe von rund 23.000€ ausbezahlt, unter anderem für die Instandhaltung und Säuberung der Klettersteige in Sexten, für Schindeldächer, Zäune und Zufahrtswege.

Allen, die sich im vergangenen Jahr in irgendeiner Weise für den Naturpark eingesetzt haben, sei herzlichst gedankt, allen voran dem Forstinspektorat Welsberg, den Wanderführern Günther Tschurtschenthaler, Herbert Pfeifhofer und Claudio Rossi, sowie den Tourismusvereinen der Region für die Unterstützung bei den verschiedenen Initiativen des Naturparks.

2017 - Ausgabenübersicht*

Schutzgebietsmanagement	Euro	122.417.-
Öffentlichkeitsarbeit und Umweltbildung	Euro	77.095.-
Erhaltung der Kulturlandschaft und sonstige Beiträge	Euro	57.030.-
Gesamtausgaben	Euro	256.542.-

(* die Angaben sind zum Teil als Richtwerte zu verstehen)

Maria Margareth Pallhuber
Josef Hackhofer
Amt für Naturparke

Sanierung von Erosionsflächen auf den Außergsellwiesen im Rahmen von Natura 2000

Bei der Aktion Lärchenwiesen halfen auch 15 Flüchtlinge eifrig mit

Tätigkeiten des Kirchenchors Toblach 2017

„Wenn Musik die Leiter zum Himmel ist, dann ist die Kirchenmusik der Aufzug." (Hermann Lahm)

Der Toblacher Kirchenchor hat im Februar wieder seine jährliche Vollversammlung abgehalten. 30 Mitglieder waren anwesend, vier entschuldigt abwesend. Man blickte erneut auf ein reges Kirchenchorjahr voller musikalischer Auftritte und feierlicher Anlässe zurück. Auch einige neue Mitglieder konnten für den Chor gewonnen werden, was besonders erfreulich ist.

Obfrau Marlies Taschler begrüßte alle Anwesenden, im Besonderen Chorleiter Helmut Oberdorfer, und bedankte sich bei allen für deren Dienste. Ihre Danksagung ging außerdem im Speziellen an den verdienten Chorleiter in Teilzeitpension Herrn Felix Dapoz, der immer wieder gerne bereit ist, als Chorleiter und Organist einzuspringen, sowie an Andreas Walder und an Alois Patzleiner, die auch stets sofort aushelfen, wenn Not an Dirigentenpult oder Orgel ist. Nach der Verlesung des Protokolls der letzten Vollversammlung durch Vorstandsmitglied Konrad Kiniger und der Genehmigung desselben durch die Vollversammlung verlas Schriftführerin Sabine Pitterle den Tätigkeitsbericht des Vorjahres. Die Anwesenden staunten nicht schlecht, als sie hörten, dass sich der Kirchenchor Toblach im vergangenen Jahr insgesamt 110 Mal getroffen hat, zu Messen, Proben und anderen Veranstaltungen. 33 Messen wurden gestaltet, davon fünf mit Bläsern und sieben mit Orchester. Bei 29 Beerdigungen wurde gesungen, davon einmal mit Orchester. Es sei nicht selbstverständlich, so sagten viele, dass der Kirchenchor auch die vielen Wortgottesfeiern an Sonntagen mitgestalte und bei jeder Beerdigung singe. Das sei längst nicht in allen Pfarrgemeinden üblich. Besondere Highlights im Chorjahr 2017 waren unter anderem die jährliche Frühlingsfahrt, an der sich Chormitglieder und Freunde beteiligen. Es ging vom 28.4.-1.5. in die Steiermark, wo die Mitfahrenden mit Tierischem, Kulturellem, Andächtigem, Lustigem und Kulinarischem belohnt wurden. Am Pfingstsonntag führte der Chor zum ersten Mal eine rhythmische Messe, die Hochedlinger Jugendmesse, auf. Weitere Höhepunkte waren der alljährlich stattfindende Chorausflug am Pfingstmontag, der den Chor heuer nach Nordtirol führte, in die kleine mittelalterliche Glasbläserstadt Rattenberg und auf den „lustigen" Friedhof nach Kramsach, und natürlich die festliche Cäcilienfeier, die vergangenes Jahr am 26. November stattfand (siehe eigener Artikel).

Daraufhin wurde der Kassabericht durch den Kassier Hans Walder verlesen. Die beiden Kassarevisoren bestätigten die ordnungsgemäße Kassaführung und die Vollversammlung entlastete den Kassier. Das Wort wurde nun Chorleiter Helmut Oberdorfer erteilt, der allen voran der Obfrau und ihrem Vorstand sowie auch allen anderen Chormitgliedern, und besonders den bereits oben genannten Felix Dapoz, Andreas Walder und Alois Patzleiner für deren Dienste, seinen Dank aussprach. Er komme immer gerne nach Toblach und freue sich sehr über das angenehme „Chorklima". Er lobte den organisatorischen Rahmen und den Fleiß der Chormitglieder und meinte, er freue sich schon auf das neue Jahr mit vielen weiteren Herausforderungen. Er sei sehr zufrieden, aber, so der Chorleiter, „Luft nach oben" gäbe es immer. Seine Ziele für das Chorjahr 2018 seien daher besonders das Weiterentwickeln der Stimmstütze und die Genauigkeit beim Treffen der Töne, so der von allen sehr geschätzte Chorleiter in seinen Ausführungen. Die Liebe zur Kunstmusik und zu großen Orchestermessen solle auch in Zukunft unbedingt aufrechterhalten bleiben. Das schätze er sehr am Toblacher Kirchenchor. Als Projekt stehe im neuen Chorjahr unter anderem in Zusammenarbeit mit der Musikschule Oberpustertal, die heuer ihr 50-jähriges Bestehen feiert, die gemeinsame Gestaltung einer Messfeier am 14. Oktober an. Mit dem für sich stehenden Zitat von Franz Schubert „Wer die Musik liebt, kann nie ganz unglücklich sein," schloss der Chorleiter seine Ausführungen ab. Der heftige Applaus im Anschluss daran bekräftigte ein weiteres Mal, dass auch die Chormitglieder mit ihrem Chorleiter sehr zufrieden sind und sich sehr freuen, dass er wöchentlich die lange Anfahrt aus Osttirol auf sich nimmt, um mit ihnen zu singen. Er weiß den Chor dort abzuholen, wo er ist, und kann die doch manchmal auch recht intensiven Proben immer wieder mit lustigen Anekdoten und heiteren Zwischenbemerkungen so auflockern, dass jede/r sich wohlfühlt und eine für den gemeinsamen Gesang angenehme Atmosphäre entsteht, aber man die Probearbeit dennoch ernst nimmt und sich bemüht. Das wird sehr geschätzt. Danke, Helmut!

Der nächste Tagesordnungspunkt waren die Neuwahlen von Obfrau/Obmann und Vorstand. Dieser Punkt war schnell erledigt, wurde er doch per Akklamation unter Beistimmung aller Anwesenden und damit ohne Wahl durchgeführt. Man sei so zufrieden mit der Arbeit der Obfrau, dass es keinerlei Änderungsbedarf gebe, so alle im O-Ton. Es wurde heftig applaudiert und nochmals der Obfrau ganz herzlich für ihr Engagement beim Chor gedankt. Danke, Marlies!

Obfrau Marlies Taschler bedankte sich für das ihr entgegengebrachte Vertrauen und nahm die „Wahl" gerne für weitere drei Jahre an. Andreas Walder, der die Neuwahlen koordinierte, bemerkte, man müsse auch einmal die nette Chorgemeinschaft betonen, die den Toblacher Kirchenchor auszeichne und die hohe Toleranzgrenze bei Proben und Aufführungen. Auch er betonte nochmals, dass die Wellenlänge zwischen Chor und Chorleiter stimme, was eine gute Basis für eine tolle Zusammenarbeit sei. Auf den Vorschlag hin, auch den Ausschuss – bestehend aus Kiniger Konrad, Pitterle Sabine und Hans Walder – und die Kassarevisoren Elisabeth Walder und Toni Walder per Akklamation für weitere drei Jahre in ihren Ämtern zu bestätigen, applaudierte die Vollversamm-

lung. Der Antrag wurde angenommen, dem Ausschuss und den Kassarevisoren gedankt. Auch für ihre Arbeit fand Wahlpräsident Andreas Walder sehr lobende Worte. Inzwischen war auch Pfarrer Josef Gschnitzer eingetroffen und richtete seine Grußworte, seinen Dank und seine Wünsche an den Kirchenchor. Er lobte das hohe Niveau des Kirchenchores und dankte auch dem bei der Vollversammlung abwesenden ehemaligen Chorleiter Felix Dapoz für seine wertvollen Dienste sowie Andreas Walder und Lois Patzleiner für deren Bereitschaft, stets auszuhelfen, wenn es nötig sei.
Obfrau Marlies Taschler wies zum Schluss noch auf die bevorstehenden Termine hin, besonders auf die Frühlingsfahrt Ende April ins Piemont und auf den Chorausflug am 21. Mai. In der Osternacht sei geplant, mit den Chören der Seelsorgeeinheit gemeinsam in Niederdorf bei der Messe zu singen. Einige Chormitglieder aus jeder Stimmlage seien gefordert. Die Bereitschaft wurde angezeigt, dort mitzusingen. Im nächsten Jahr, so Marlies Taschler, kämen die Sänger und Sängerinnen aus Wahlen, Niederdorf und Prags dann nach Toblach. Die Chorversammlung wurde gegen 21 Uhr für beendet erklärt. Man verweilte noch einige Zeit gemütlich bei Speis und Trank. Familie Baur vom Hubertushof war so freundlich, für die Vollversammlung Appetitbrötchen zu spendieren. Vielen Dank!

Die Cäcilienfeier des Toblacher Kirchenchores

Am 26. November beging der Toblacher Kirchenchor seine jährliche Cäcilienfeier. Nach der feierlichen Messe in der Toblacher Pfarrkirche, die man musikalisch mit der wunderbaren „Kleinen Orgelsolomesse" von Joseph Haydn und Orchester umrahmte, begab sich der Chor ins Toblacher Pfarrheim. Dort hatten die fleißigen Hände vieler Chorsängerinnen und Chorsänger den kleinen Saal im Untergeschoss feierlich dekoriert und die Tische festlich gedeckt. Obfrau Marlies Taschler zeichnete für die von ihr selbst gehäkelte wunderbare Tischdekoration verantwortlich. Sie hat sich dabei sehr viel Mühe gegeben. Gemeinsam hatte man im Vorfeld alles für ein geschmackvolles Buffet und ein Dreigänge-Menü vorbereitet und fleißig eingekauft, gebacken, gekocht und vorbereitet. Das Buffet war mehr als reichhaltig und das Essen, bestehend aus Gerstesuppe mit Tirtlan (gebacken von Frau Maria Bachmann/Box – Vergelt´s Gott!), Wienerschnitzel mit Beilagen und einem Nachtischbuffet, sehr gut! Freundlicherweise hat uns Frau Johanna Furtschegger vom Schopfenhof die Hauptspeisen zur Verfügung gestellt und uns auch sonst tatkräftig unterstützt. Vielen Dank!
Der Chorstammtisch hatte sich sofort bereit erklärt, die MitsängerInnen und ChormusikantInnen bei Tisch zu bedienen. Auch ihnen sei herzlich gedankt.
Die Stimmung bei der Feier war sehr gut. Es wurde gescherzt und gelacht, gesungen und getanzt. Dabei unterhielt die choreigene Gruppe „Olls awian", bestehend aus Andreas Walder, Franz Walder und Karl Walder, unterstützt von Toni Taschler, uns mit Liedern und Stücken quer durch die Musikstilrichtungen. Emmerich, der vierte im Bunde der Gruppe, war leider erkrankt und konnte nicht dabei sein. Obfrau Marlies Taschler hatte eine lustige Dankeslitanei für den Chorleiter vorbereitet, die dem Chorleiter mit einem großen „Mir sougn Donkschian und bitte firs nägschte Johr" gleichzeitig für das vergangene Jahr danken und ihn auch für das neue Jahr bitten sollte. Im Anschluss an die Dankesworte von Obfrau, Chorausschuss, Chorleiter und Pfarrer wurden die feierlichen Ehrungen begangen:

- **Andreas Walder für 65 Jahre und 35 Jahre als Dirigent**
- **Mena Baur Pitterle für 60 Jahre**
- **Dagmar Baur für 25 Jahre**
- **Harald Lercher für 25 Jahre**

Eine besondere Ehre wurde Frau Mena Pitterle zuteil. Sie erhielt als Dank für das akkurate Sauberhalten und Putzen des Probelokals und des Chorraums in der Kirche einen goldenen Kübel und einen goldenen Besen und wird fortan aufgrund dessen nur mehr „Goldmena" genannt werden. Die Gemeinschaft im Kirchenchor wurde durch das Miteinander bei der Vorbereitung der Feier einmal mehr gestärkt und die gemütliche Stimmung im Toblacher Kirchenchor noch mehr gefördert. So tanzte und lachte man bis in die Abendstunden hinein. Man war sich im Kirchenchor einig darüber, dass es sehr schön sein kann, sich gemeinschaftlich - im Sinne des Zitats von Hermann Lahm - im „Aufzug" der Kirchenmusik zu befinden.

Christina Santer

Foto: Sabine Pitterle

Festkonzert der Musikkapelle Toblach

„Die Musik ist das Wichtigste“

Mit diesen Worten entließ Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner seine Musikanten und Musikantinnen vor dem Festkonzert auf die Bühne. Und Musik in großer Vielfalt durfte auch das sehr zahlreich erschienene Publikum an diesem Abend erleben.
Die festlichen Klänge des Königsmarschs von Richard Strauss eröffneten das Festkonzert der Musikkapelle am 24. Februar. Nur wenige Jahre vor diesem Marsch entstand die Oper Hänsel und Gretel von Engelbert Humperdinck. Aus dieser erklang das Vorspiel zur Oper, welches der Komponist selbst als „Kinderleben“ betitelte und von dem er sagte, es gehe darin „etwas lärmend“ zu, aber Kinder machten Kindereien und für derbe Knabenstimmen passten eben nur Trompeten. Sehr schwungvoll und markant folgte das Werk With Heart & Voice, in dem besonders das Schlagzeugregister gefordert war. Melodisch erklang darauf die Ballade Theme for Trumpet, gespielt vom Solisten Matthias Kiniger, der mit seinen Klängen das Publikum zum Träumen einlud.
Während in den letzten Jahren immer wieder Komponisten im Publikum saßen, stand diesmal auch eine Uraufführung aus den eigenen Reihen auf dem Programm. Das Stück Fanfare and Breakout wurde vom Schlagzeuger Raphael Steinwandter geschrieben. Das rhythmische Werk begeisterte nicht nur die Musikanten, sondern wurde auch von den Zuhörern mit großem Applaus belohnt. Mit dem musikalisch erzählten Märchen From a Fairy Tale und dem lyrischen Werk La Quintessenza von Johan de Meij beendete die Musikkapelle den klangvollen Abend.
Wenn auch die Musik an diesem Abend im Vordergrund stand, so sind diejenigen, die die Musik machen, nicht weniger wichtig. Zum ersten Mal in

Präsent zur 40jährigen Mitgliedschaft

den Reihen der Muszierenden waren heuer Lukas Bergmann am Schlagzeug, Verena Pitterle an der Klarinette und Claudia Pitterle an der Querflöte. Für ihre 15-jährige Tätigkeit in der Musikkapelle Toblach wurden der Klarinettist Andreas Kiniger und Hannes Bergmann am Euphonium geehrt. Der Hornist Thomas Walder erhielt die Ehrung für seine 25-jährige Tätigkeit. Mit dem Ehrenzeichen in Gold für 40 Jahre Tätigkeit wurden der Obmann Stefan Taschler und Josef Prenn ausgezeichnet. Für das schöne Präsent dazu gilt ein großer Dank der Firma Pellegrini Stahlbau. Nicht nur langjährige Tätigkeit ist es wert, geehrt zu werden, sondern auch besondere Verdienste um den Verein. So erhielt Werner Pitterle das Verdienstabzeichen in Silber für seinen 15-jährigen Einsatz als Chronist und EDV-Verantwortlicher der Musikkapelle.

Musik wäre nichts ohne die Menschen, die ihr zuhören: Eine besondere Freude war es auch heuer wieder für die Musikantinnen und Musikanten, dass so viele Zuhörer den Weg zum Festkonzert der Musikkapelle Toblach gefunden haben.
Danke dafür!

Elisabeth Rienzner

Foto: Wisthaler

Neuwahlen Musikkapelle Toblach

Mit der Vollversammlung am 5. Januar 2018 hat die Musikkapelle Toblach das Vereinsjahr 2017 abgeschlossen. Bei den Neuwahlen ist Stefan Taschler mit großer Stimmenmehrheit im Amt des Obmannes bestätigt worden. Neu im Ausschuss vertreten sind Trachtenwartin Irene Fauster und Kassierin Doris Wisthaler. Sie löst damit Sebastian Steinwandter ab, der sich nicht mehr der Wahl gestellt hat. Sebastian Steinwandter war 33 Jahre lang Kassier der Musikkapelle Toblach und hat dieses verantwortungsvolle Amt gewissenhaft und verlässlich ausgeübt. Für seine besonderen Verdienste ist er im Jahr 2017 mit dem Verbandsverdienstzeichen in Gold geehrt worden. Ihm gebührt großer Dank und Anerkennung für das, was er für die Musikkapelle Toblach geleistet hat.

Hannes Wisthaler

v.l.: Trachtenwartin Irene Fauster, Notenarchivar Andreas Kiniger, Jugendleiterin Veronika Rienzner, Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner, Obmann Stefan Taschler, Obmann-Stellvertreter Hannes Wisthaler, Kassierin Doris Wisthaler, Stabführer Harald Lercher, Schriftführerin Elisabeth Rienzner

Lesen Sie im nächsten „Toblach Info" ein Interview mit Sebastian Steinwandter.

Neues von der Vinzenzkonferenz Toblach

Die Vinzenzkonferenz wurde vom französischen Priester Vinzenz von Paul (1581–1660) gegründet. Auf Grund seines selbstlosen Wirkens auf dem Gebiet der Armenfürsorge und Krankenpflege ist er zum Begründer der Caritas geworden.
In Toblach besteht die Vinzenzkonferenz seit 1937. Alle drei Jahre wird die Arbeitsgruppe neu gewählt, so auch heuer. Folgende Bürger sind bereit, sich ehrenamtlich für Menschen, die aus verschiedenen Gründen in Not geraten sind, einzusetzen.
Zum Vorsitzenden wurde Karl Patzleiner bestimmt, der bereits 20 Jahre Mitglied dieses Vereins ist. Frau Sieglinde Viertler, die über 24 Jahre in der Arbeitsgruppe, davon 16 Jahre als Vorsitzende tätig war, ist aus privaten Gründen zurückgetreten. Ihre kompetente, weitsichtige, aufgeschlossene und korrekte Art wurde sehr geschätzt. Dafür sei ihr herzlich gedankt. Der hl. Vinzenz von Paul möge ihren selbstlosen Einsatz für die Notleidenden im Dorf mit Segen belohnen.

v.l.: Ingrid Weitlaner Klaunzner, Linda Rainer Dapoz, Rita Steinwandter, Hermann Baur, Irene Schubert Watschinger, Peter Patzleiner, Karl Patzleiner, Margareth Ties Taschler, (es fehlen Franco Di Lorenzo und Richard Lerchner)

Zuständig für Rollstühle und Rollatoren:
Hermann Baur: 39466160714 und
Richard Lerchner: 3476286821

Die Vinzenzgemeinschaft Toblach

HGV ehrt 11 Wirtinnen und Wirte aus Toblach

Vier Wirtinnen und Wirte nahmen am Festakt im Meraner Kurhaus teil

Foto: Oskar Verant

Die Geehrten der Ortsgruppe Toblach, die am Festakt teilgenommen haben. Von links: Bezirksobmann Thomas Walch, Landeshauptmann Arno Kompatscher, Berta Hackhofer Guerreschi, Maurizio Guerreschi, Rosalinde Pircher, Johann Stauder, HGV-Präsident Manfred Pinzger und Altlandeshauptmann Luis Durnwalder

Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) ehrt alle fünf Jahre jene Gastwirtinnen und Gastwirte, die seit mindestens 50 Jahren im Gastgewerbe in Südtirol tätig sind. Diese Ehrung hat der HGV am Montag, 8. Januar 2018, im Kurhaus in Meran durchgeführt. 231 Gastwirtinnen und Gastwirten aus allen Landesteilen Südtirols sind dem HGV zur Ehrung gemeldet worden, elf davon aus Toblach; vier davon nahmen am Festakt teil.

Bei den zu Ehrenden handelt es sich um Personen, die zu den Pionierinnen und Pionieren des Südtiroler Tourismus zählen. „Sie alle haben mit ihrem Einsatz, Engagement und Optimismus wesentlich dazu beigetragen, dass der Tourismus in Südtirol in den letzten 50 Jahren Aufschwung erhielt, von dem wir heute zehren“, betonte HGV-Präsident Manfred Pinzger. Die geehrten Gastwirtinnen und Gastwirte, die seit mindestens 50 Jahre im Hotel- und Gastgewerbe tätig sind, haben die Entstehung und das Wirken des HGV miterlebt und viele davon auch aktiv mitgestaltet.

Landeshauptmann Arno Kompatscher betonte in seiner Laudatio, dass es wichtig sei, die Leute, die den Tourismus im Land vorangebracht haben zu ehren. „In schwierigen Jahren haben sie es geschafft, sich ein Standbein aufzubauen und haben somit wichtige Aufbauarbeit für den Wohlstand in Südtirol geleistet. Wir haben das Glück, gute Rahmenbedingungen vorzufinden, aber schließlich waren es die Gastwirtinnen und Gastwirte, die Südtirol zu einem der begehrtesten Lebensräume Europas, wenn nicht der Welt, gemacht haben“, unterstrich Kompatscher.

Der Höhepunkt des Festaktes war die Verleihung der Ehrenurkunde und der Anstecknadel in Anerkennung und Würdigung für die über 50-jährige Ausübung des Gastwirteberufes in Südtirol an 170 Gastwirtinnen und Gastwirte, die von Landeshauptmann Arno Kompatscher, Altlandeshauptmann Luis Durnwalder, HGV-Präsident Manfred Pinzger und den HGV-Bezirksobleuten Gottfried Schgaguler, Hansi Pichler, Helmut Tauber und Thomas Walch vorgenommen worden ist.

Aus Toblach wurden geehrt:

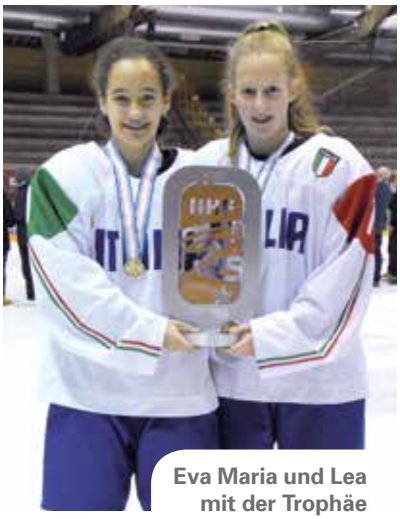
- **Maurizio Guerreschi**, Hotel Moritz
- **Berta Hackhofer Guerreschi**, Hotel Moritz
- **Hansjörg Kröll**, Enzianhütte
- **Berta Mair Rienzner**, Restaurant Dürrensee
- **Maria Messner Niederkofler**, Restaurant Bar Skihütte Rienz
- **Gottfried Niederkofler,** Restaurant Bar Skihütte Rienz
- **Johann Niederkofler**, Pizzeria Hans
- **Rosalinde Pircher**, Hotel Gratschwirt
- **Marta Plankensteiner Tschurtschentaler**, Hotel Tschurtschentaler
- **Johann Stauder**, Hotel Stauder
- **Franz Tschurtschentaler**, Hotel Tschurtschentaler

Bronzemedaille für zwei Eishockeyspielerinnen

Name: Lea Mair
Geburtsdatum: 2. Jänner 2003
Schule: Sozialwissenschaftliches Gymnasium Bruneck
Sportart: Eishockey
Verein/e: AHC Toblach Icebears
Alterskategorien: Under 15 (AHC Toblach) und Under 18 (Nationalmannschaft)
Nationalmannschaft seit: Saison 2017/2018

Name: Eva Maria Grunser
Geburtsdatum: 8. September 2002
Schule: Wirtschaftsfachoberschule Innichen
Sportart: Eishockey
Verein/e: AHC Toblach Icebears, außerdem Mitglied bei den Eagles Südtirol
Alterskategorien: Under 15 (AHC Toblach) und Under 18 (Nationalmannschaft)
Nationalmannschaft seit: Saison 2016/2017

Ihr habt im Jänner in Asiago mit der Under-18-Nationalmannschaft die Bronzemedaille in der A-WM geholt. Gratuliere! Was bedeutet euch dieser Erfolg?
Lea: Mir bedeutet der Erfolg sehr viel. Die Mannschaft ist erst im letzten Jahr von der Gruppe B in die A aufgestiegen. Da schaut man normalerweise darauf, den Klassenerhalt zu sichern. Dass uns dann schon eine Medaille glückte, ist schon etwas sehr Besonderes!
Eva: Auch mir bedeutet dieser Erfolg sehr viel. Letztes Jahr haben wir die Goldmedaille in der B-WM geholt, heuer die Bronzemedaille in der höheren Kategorie. Das ist schon fast wie Gold. Wir haben im Spiel um Platz 3 6:4 gegen Österreich gewonnen. Es war wirklich eine gute Leistung!


Eva Maria und Lea mit der Trophäe

Eva Maria, du warst bereits im letzten Jahr dabei, als ihr den Titel in der B-WM geholt habt und infolgedessen in die A-Kategorie aufgestiegen seid. Habt ihr euch als Aufsteigerteam einen Rang so weit vorne ausgerechnet?
Eva: Unser oberstes Ziel war der Klassenerhalt. Als wir aber unser erstes Spiel gegen die Favoriten – und späteren Weltmeister – aus Japan mit nur 2:0 verloren hatten, haben wir uns gute Chancen ausgerechnet. Wir haben gegen die Japanerinnen das beste Resultat geschafft; alle anderen Mannschaften haben gegen sie mit einer viel größeren Tordifferenz verloren. Wir haben zwar die Silbermedaille verpasst, dafür aber die Bronzemedaille gewonnen.

Wie habt ihr euch auf die Weltmeisterschaft vorbereitet?
Eva: Wir haben uns in der Nationalmannschaft mit einem Turnier sowie mit Freundschaftsspielen vorbereitet. Außerdem zählt auch das regelmäßige Training im eigenen Verein zur Vorbereitung auf ein solches Ereignis dazu.
Lea: Genau. Jede Einzelne hat sich auch individuell im eigenen Verein körperlich und mental darauf vorbereitet.

Die Mädchen aus Japan haben sich den Weltmeistertitel geholt. Gibt es große Niveauunterschiede zwischen euch und ihnen?
Eva: Ja man sieht schon Unterschiede, besonders eisläuferisch und technisch. Diese Mannschaft ist erst im letzten Jahr von der Top Division (höchste Klasse) in die Gruppe A abgestiegen. Dass wir nur 2:0 gegen sie verloren haben, macht uns umso mehr stolz.

Lea, für dich war es die erste Erfahrung im Nationalteam. Wie hast du die Weltmeisterschaft erlebt?
Lea: Es war für mich ein ganz tolles Erlebnis. Es war echt schön, ein Teil dieser Mannschaft zu sein, einer Mannschaft, in der alle zusammenhalten. Ich bin der Meinung, dass neben der guten Vorbereitung und dem Training auch der Mannschaftszusammenhalt und der Mannschaftsgeist zu diesem Ergebnis beigetragen haben.

Ihr gehört zu den jüngsten Spielerinnen im italienischen Under-18-Team. Gehört ihr nun auch fix zum WM-Kader?
Beide: Ja!

Eva Maria hat mir in der Märzausgabe 2017 erzählt, dass sie mit vier Jahren zum Eishockeysport gekommen ist. Lea, seit wann spielst du Eishockey?
Lea: Hmm… ich glaube ich habe mit sieben Jahren damit begonnen.

Kannst auch du dir – so wie Eva Maria – vorstellen, in einigen Jahren Erfahrungen im Ausland zu sammeln?
Lea: Ja, das kann auch ich mir gut vorstellen. Um neue Leute und neue Sprachen kennenzulernen und um mich logischerweise im Eishockey zu verbessern.

Hast du im Eishockey Vorbilder?
Lea: Ja, meine Vorbilder sind die Spielerinnen Hanna Elliscasis und Eva Maria Grunser.

Danke für euer Gespräch. Ich wünsche euch weiterhin viel Erfolg im Eishockeysport!

Ulrike Rehmann

50-Jahr-Feier AFC Hochpustertal

50 Jahre alt und noch kein bisschen leise

Am 18.11.2017 lud der AFC Hochpustertal zur Feier seines 50-jährigen Bestehens. 1967 wurden in Innichen und Toblach die Vorgängervereine des heutigen Clubs (ab 2009) gegründet. Neben zahlreichen Ehrengästen aus Politik und Sport fanden erfreulicherweise auch zahlreiche aktive und ehemalige Spieler, viele davon mit Partner, den Weg in den Gustav-Mahler-Saal des Grand Hotels in Toblach. Einige nahmen dafür weite Anreisen in Kauf. Schlussendlich sollten 240 Gäste der Einladung des Vereins Folge leisten.

Gegen 19 Uhr trudelten die ersten Gäste ein. Im Foyer konnten Fotos von damals und von heute betrachtet werden und die eine oder andere passende Anekdote wurde dabei zum Besten gegeben. Gleichzeitig hatten die Gäste die Möglichkeit einen Blick in das eigens zum Jubiläum erschienene Buch zu werfen. Auch hier ließen Schnappschüsse von den Gründerjahren bis zur jüngsten Vergangenheit Erinnerungen und erlebte Emotionen wieder aufleben. **Das Buch kann übrigens über die Vereinshomepage oder aber in der Trafik Hofer für 20 Euro erworben werden.**

Nachdem der Großteil der Gäste an den Tischen Platz genommen hatte, begann der offizielle Teil des Abends. Geleitet vom Präsidenten des Vereins, Markus Amalthof, ließen es sich einige ehemalige Präsidenten, die Spitzen der Landessportverbände, der Bürgermeister der Gemeinde Toblach, die Sportassessorin der Gemeinde Innichen sowie die Landesrätin für Sport, Dr. Martha Stocker, nicht nehmen, sich an das zahlreiche Publikum zu wenden.

Von den lokalen Rednern wurde vor allem die gesellschaftliche Bedeutung des Fußballs und im Speziellen des Vereins herausgestrichen. Die Redner von außerhalb hoben wiederum vor allem die Bedeutung der Jugendarbeit hervor. Dass es vor zwei Jahren gelungen ist, mit den Vereinen aus Sexten und Niederdorf den Weg zum gemeinsamen Projekt „Obopuschtra Jugend“ zu gehen, wurde dabei immer wieder betont, und vor allem gelobt.

Im Rahmen dieses offiziellen Teils wurde dem Verein

auch eine Glückwunschurkunde vom Vertreter des Verbandes der Südtiroler Sportvereine (VSS), Herrn Andreas Unterkircher, überreicht. Diese nahm der Präsident stellvertretend für alle Mitglieder entgegen. Eine besondere Überraschung wurde auch Christian Klocker zu teil. Der langjährige Präsident, Vizepräsident und fleißige Helfer erhielt für seine mittlerweile schon 24-jährige Tätigkeit in den verschiedensten Funktionen aus den Händen des Vertreters des VSS eine Urkunde sowie eine Ehrennadel.
Nach diesem offiziellen Teil lud der Verein zum Buffet. Gegen Mitternacht folgte dann eine weitere Überraschung. Einige Ex-Präsidenten hatten es sich nicht nehmen lassen, ein eigenes Stück einzustudieren. Die Vorstellung gelang und die Lacher waren auf der Seite der fünf Akteure. Abschließend wurde von so manchem Besucher die Nacht zum Tage gemacht und so dieses runde Jubiläum noch würdig begangen.

Schwieriger Herbst für die erste Mannschaft.

Die erste Mannschaft hat aktuell weit weniger zu feiern. Man steht mit mageren sechs Punkten ziemlich abgeschlagen am Tabellenende. Allzu selten ist es der sehr jungen Mannschaft gelungen, ihr zweifelsfrei vorhandenes Potential abzurufen. Nach gutem Beginn ließen die Leistungen, vor allem gegen Ende der Hinrunde, doch stark zu wünschen übrig. Es ist der Mannschaft nur zu wünschen, dass sie sich über den Winter sammeln und die nötige Energie tanken kann, um das Tabellenende zu verlassen und den gewünschten Mittelfeldplatz erreichen zu können. Dafür muss die Vorbereitung, die wie in den letzten Jahren vorwiegend auf den Kunstrasenplätzen in Olang, Gsies und Heinfels über die Bühne gehen wird, mit höchster Konzentration und Hingabe angegangen werden. Zuzutrauen ist es dieser Mannschaft allemal. Dafür wünschen wir Viel Erfolg!

Buch zum 50-jährigen Vereinsbestehen
Erwerb online direkt auf:
- www. afc-hochpustertal.com
- oder in Tabaktrafik Hofer

Präsident bestätigt – Ausschuss neu bestellt

Am 25. November fand im Gasthof Silvesterhof in Wahlen die ordentliche Vollversammlung des AFC Hochpustertal statt. Nachdem Präsident Markus Amalthof alle Anwesenden begrüßt hatte, war Kassier Hubert Stoll am Zug. Er präsentierte den Kassabericht für das Jahr 2016 und die beiden Kassarevisoren empfahlen anschließend der Vollversammlung den Kassier zu entlasten. Dieser Empfehlung folgte die Vollversammlung einstimmig.
Anschließend blickte der Präsident auf die verschiedenen Termine, Aufgaben, Feste usw. zurück, welche über das Jahr (mit-)gestaltet wurden. Einen besonderen Dank sprach er den vielen freiwilligen Helfern, Sponsoren und Unterstützern aus, ohne welche die Organisation dieser vielen Aufgaben nicht zu meistern wäre. Dann waren die Trainer der verschiedenen Mannschaften an der Reihe. Sie berichteten nacheinander von Erfolgen, Misserfolgen oder tollen Erlebnissen, welche man gemeinsam auf oder abseits des Platzes erleben durfte.
Am Ende stand die Neuwahl des Vereinsausschusses an. Per Akklamation wählten die Anwesenden für fünf ausscheidende Mitglieder fünf neue Mitglieder in den Ausschuss.

Ausgeschiedene Ausschussmitglieder	Neue Ausschussmitglieder
Diego De Martin	Alex Bachmann
Peter Fuchs	Philipp Kerschbaumer
Johann Hofer	Heinrich Strobl
Sandro Serani	Moritz Sulzenbacher
Matthias Trojer	Hannes Walder

Zu seiner ersten konstituierenden Sitzung traf sich der neugewählte Ausschuss knapp drei Wochen später. Dabei musste ein Präsident, sein Stellvertreter sowie ein neuer Kassier gewählt werden. Markus Amalthof wurde im Amt des Präsidenten bestätigt. Ihm zur Seite wird mit Stefan Passler ein neuer Vizepräsident stehen. Das verantwortungsvolle Amt des Kassiers übernimmt mit Hannes Walder ebenso ein „Neuer".

Der neue Ausschuss	
Markus Amalthof (Präsident)	Michael Mair
Stefan Passler (Vizepräsident)	Sandro Serani
Hannes Walder (Kassier)	Heinrich Strobl
Alex Bachmann	Oswald Strobl
Christoph Burgmann	Hubert Stoll
Werner Gutwenger	Moritz Sulzenbacher
Philipp Kerschbaumer	Paul Sulzenbacher
Christian Klocker	Arnold Taschler
Christian Lercher	Stefan Trojer

„Topmotiviert" geht der neue Ausschuss in das neue Jahr, in dem einige wichtige Weichen für die Zukunft des Vereins gestellt werden müssen. Neben einigen anderen wichtigen Themen ist vor allem das leidige Thema des Fußballplatzes Innichen, mitsamt der dazugehörigen Infrastruktur, immer noch ungelöst. Hier muss sich innerhalb des nächsten Jahres dringend was tun, da ansonsten auf dem Platz keine Meisterschaftsspiele mehr ausgetragen werden dürfen. Dies wäre sehr bedauerlich, da das Problem seit einigen Jahren bekannt ist.

Stefan Passler

Handball pur für unsere Mädchen und Damen

Der Verein beteiligt sich heuer an der nationalen Serie A2-Meisterschaft der Damen sowie an den neu geschaffenen regionalen U 19-, U 15-, U 13-, U 11-Meisterschaften der Mädchen – die Spielerinnen kommen aus dem Hochpustertal und seit Ende Jänner erstmals auch aus Welsberg und Umgebung.

Für die Handballerinnen der **Serie A2** ist in dieser Saison unter der neuen italo-argentinischen Trainerin Sofia Belardinelli eine neue Ära angebrochen. Nach langjähriger Führung von Helmut Durnwalder hat nun die noch junge Belardinelli, die bisher selbst auf hohem Niveau in der Serie A1 u.a. in Nuoro und Ferrara gespielt hat, das Ruder übernommen und mit der noch jungen Mannschaft – der Großteil davon gehört noch der U19-Mannschaft an – Großes vor, wobei ihr bei den Spielen der Trainer Fortunato Rizzo zur Seite steht. Am 14. Oktober 2017 war es dann soweit, und die Mädchen mussten sich nach zwei intensiven Monaten der Vorbereitung in der Meisterschaft beweisen. Leider reichte es bei den ersten Spielen noch zu keinem Sieg, obwohl das Heimspiel gegen den Serie A1-Aufstiegsanwärter Taufers erst in den letzten Minuten mit drei Toren verloren ging. Es hat sich aber bereits gezeigt, dass der Zusammenhalt in der Mannschaft trotz der großen Altersunterschiede seit Trainingsbeginn stetig gewachsen ist und auch bei allen Mädchen der Kampfgeist und die Einsatzbereitschaft stark ausgeprägt sind. Und das zeigte sich besonders beim Auswärtsspiel gegen Algund, denn Belardinelli konnte mit ihren Mädchen den ersten Sieg feiern und dadurch Zuversicht und neuen Mut für die Rückrundenspiele tanken. Leider ist die Mannschaft vom Verletzungspech geplagt, denn die beiden Spielerinnen Greta Sulzenbacher und Tatjana Lechner müssen die Saison aufgrund eines Kreuzbandrisses frühzeitig beenden und auch

Die Damen der Serie A2

Die Jüngsten aus Toblach und Niederdorf mit Trainerin Steffi Durnwalder

Die U19 nach dem Sieg gegen Bruneck B

Patrizia Fauster hat nach ihrem Kreuzbandriss noch nicht mit dem Mannschaftstraining begonnen. Dass das Potenzial vorhanden ist und die Mädchen große Fortschritte gemacht haben, hat sich bei den ersten beiden Spiele in der Rückrunde gezeigt, denn bei den Heimspielen gegen den Tabellenzweiten Schenna verloren die tapfer kämpfenden Mädchen das Spiel erst in den letzten Sekunden mit einem Tor und auch gegen den Tabellenersten Bozen konnten sie bis zehn Minuten vor Spielende mithalten und verloren das Spiel erst dann mit fünf Toren. Der Weg ist noch lang und es liegt noch viel Arbeit vor Trainerin Belardinelli und den Mädchen, aber die Richtung und der Einsatz stimmen und deshalb wird sich auch der gewünschte Erfolg in den restlichen Spielen hoffentlich mit ein paar Siegen mehr einstellen. Schlussendlich zählt aber, dass die Mannschaft eine großartige Entwicklung durchgemacht hat, die Mädchen untereinander enger zusammengewachsen sind und die neue Trainerin ihren Weg in die Mannschaft gefunden hat!

Auch die **U19-Mädchen**, von denen der Großteil aus der letztjährigen U16-Mannschaft besteht, sind recht verheißungsvoll in die neue Saison gestartet. An dieser Meisterschaft beteiligen sich heuer sechs U17- und fünf U19-Mannschaften und sie gilt als Sprungbrett zum Einstieg in die Serie A2. Aus diesem Grund trainieren die Mädchen gemeinsam mit den restlichen Serie A2-Damen und werden bei den Spielen von Sofia Belardinelli gecoacht. Die meisten Mädchen dieser Mannschaft spielen auch bei den Serie A2-Spielen mit und können so ihr Talent beweisen, werden dabei gefordert und können somit ausgezeichnete Erfahrungen sammeln. Leider hatte sich die Stammspielerin Greta Sulzenbacher bereits beim ersten Spiel gegen Bruneck am Knie schwer verletzt und fällt die gesamte Saison aus. Nach dem heiß umkämpften Heimsieg gegen Taufers führten die Mädchen nach dem fünften Spieltag sogar die Tabelle an, verloren jedoch anschließend leider auswärts mehrere Spiele. In der Rückrunde werden sie aber sicherlich im technischen und taktischen Bereich noch zulegen können.

An der **U15-Meisterschaft** beteiligen sich auch heuer dreizehn Mannschaften aus Südtirol und dem Trentino, wobei die weiteste Fahrt nach Mori sein wird. Von den vielen Mädchen, die im vorigen Jahr noch der U14-Mannschaft angehörten, spielen mehrere Mädchen heuer leider nicht mehr. Aus diesem Grund haben es die noch übriggebliebenen Mädchen, die von Peter Sulzenbacher und Günther Rogger als Torsteher-Trainer trainiert werden, immer schwer, besonders gegen die besser platzierten Mannschaften zu bestehen. Sie können zwar meistens die erste Viertelstunde mit fast allen Mannschaften mithalten, verlieren dann aber oft auch auf Grund mangelnder Auswechselmöglichkeiten. Drei Spiele konnten sie jedoch trotzdem gewinnen, wobei besonders der Sieg gegen Taufers hervorzuheben ist. Als Zugpferd dieser Mannschaft gilt sicher Margareta Gutwenger aus Sexten, die in Sterzing die Sportschule besucht; sie spielt sowohl bei der U19-Mannschaft mit, hatte aber auch bereits einige Einsätze in der Serie A2. Sie besuchte jeden Monat alle Trainings der Südtirol-Trentino-Auswahl, durfte im September in Montesilvano (PE) am „Talents Camp" der besten Nachwuchsspielerinnen der Jahrgänge 2002 und 2003 aus ganz Italien teilnehmen und erreichte Anfang Jänner beim internationalen Turnier in Linz den ausgezeichneten 2. Platz.

Die **U13 Mädchen** – sie werden von Peter Sulzenbacher trainiert – spielen heuer ihre regionale Meisterschaft in Turnierform aus. Die zehn Mannschaften wurden zur Hälfte in die Zone Ost und West eingeteilt. Jeden Monat wird ein Turnier ausgetragen, an dem jede Mannschaft gegen die anderen vier Mannschaften spielt. Am Samstag, 10. März 2018 findet eines dieser Turniere in der WFO Turnhalle in Innichen statt und unsere Mädchen werden versuchen, sich bis dahin im technischen und taktischen Bereich zu steigern, um gegen die Mannschaften aus Taufers und auch gegen Brixen und Bruneck besser zu bestehen.

Die **U11 Mädchen** – alle im Grundschulalter – beteiligen sich noch nicht an Meisterschaftsspielen, sondern jeden Monat an V.S.S.-Turnieren, die jeweils an einem Sonntag ausgetragen werden und bei der jede Mannschaft mindestens fünf Spiele absolviert. Unsere Mädchen sammeln bei diesen Spielen ihre ersten Handballerfahrungen und feierten bereits ihre ersten Siege in Bruneck, Sand in Taufers und in Algund. Die nächsten Turniere werden in Brixen, Bozen und Meran ausgetragen. Die Mädchen aus Sexten und Innichen trainieren unter der Leitung von Peter Sulzenbacher am Mittwoch (16-17 Uhr) und Freitag (14-15.30 Uhr) in der WFO Turnhalle in Innichen und die Mädchen aus Toblach und Niederdorf unter der Leitung von Steffi Durnwalder, unserer Ex-Spielerin und heuer Kapitänin der Serie A1-Mannschaft Brixen, am Mittwoch (14.30-16 Uhr) in der Turnhalle der Mittelschule Toblach.

Patrizia Fauster/Peter Sulzenbacher

Die Jüngsten aus Toblach und Niederdorf mit Trainerin Steffi Durnwalder

ASV Triathlon Schwimmen Hochpustertal

L'ASV Triathlon Schwimmen Hochpustertal ha eletto dal primo dicembre il suo nuovo consiglio:
Presidente: Silvia Bonani Comini
Vicepresidente: Reinhard Trojer
Consiglieri: Brigitte Golser (Cassiere), Antonio D'Agostino, Salvatore Guerrasio, Devis Marcato, Paola Occhiali.

L'allenamento è affidato alla vecchia guardia: Antonio D'Agostino, Giorgio Marchesan, Reinhard Trojer e Sergio Vicini a cui si aggiungono Diego Vanin per il nuoto e Isadora Castellani per la corsa. Il bilancio dell'anno appena trascorso è stato molto positivo. Dopo il campus d'allenamento di febbraio 2017 in trasferta a Lignano Sabbiadoro sono iniziate le gare. Per il nuoto sono state disputate le gare di Bressanone, Bolzano e Merano. I ragazzi hanno ottenuto diverse medaglie, in particolare vanno segnalati l'impegno e i buoni risultati di Maddalena Truant. Gli atleti del triathlon si sono cimentati nei due tradizionali circuiti: Nord est Cup e Coppa Italia. Thomas Gutwenger (categoria Cuccioli) non si è lasciato sfuggire il podio. Jonas Seinwandter, classe 2002, ha ottenuto ottimi piazzamenti per tutta la stagione agonistica fra cui spiccano la vittoria a Bolzano e il 4° posto ai Campionati Italiani. Le doti dell'atleta sono state riconosciute anche a livello interregionale con la selezione fra i migliori atleti di Trentino-Alto Adige, Veneto, Emilia Romagna, Friuli-Venezia-Giulia. Nel mese di gennaio 2018 ha partecipato al raduno di area organizzato dalla FITRI.
L'impegno di tutti gli atleti è stato massimo per tutte le categorie e si inizia un nuovo anno con tanti buoni propositi e alcune novità. Il 13 gennaio infatti si è tenuta la prima "Gara di nuoto dell'anno nuovo". Una gara ludico sportiva indirizzata a promuovere le attività della squadra. L'idea, partita dal vicepresidente Reinhard Trojer, nonché istruttore di nuoto, ha lo scopo di mettere in contatto gli atleti con i ragazzi che hanno già sviluppato una

In spiaggia a Lignano Sabbiadoro

buona acquaticità attraverso i corsi di nuoto organizzati dall'Acquafun di San Candido. "Considero molto importante la collaborazione con L'Acquafun perché permette ai ragazzi dei corsi di nuoto di venire in contatto col mondo agonistico," - afferma la presidente, Silvia Bonani Comini – "un mondo che offre grandi opportunità di crescita non solo a livello atletico ma anche umano". Il confronto con gli altri compagni di squadra e con gli atleti di altre regioni permette a tutti di misurare le proprie capacità, sia a coloro che hanno grandi doti atletiche, ma soprattutto a chi deve ancora vincere le proprie incertezze e paure. E una buona squadra serve per dare coraggio gli uni agli altri.
Le iscrizioni sono aperte tutto l'anno.

Jonas Steinwandter nella sezione bici

Nachtlauf in Toblach

Thomas Gutwenger all'uscita della zona cambio

63 Gruppen beim 20. „Hornschlieterennen“

Die Sieger der 20. Ausgabe

Am 27. Jänner 2018 fand das 20. Hornschlittenrennen im „Grantoul“ (Ex-Lachwiesenlift) in Wahlen statt. Eine Veranstaltung, die neben Tradition auch für Spaß und Gaudi sorgt.
Zu diesem runden Geburtstag bemühte sich der Verein „Bauernjugend Toblach“ ganz besonders: Schon im Herbst begannen die Organisatoren mit den Vorbereitungen, ließen Einladungen in Postkartenformat anfertigen, verteilten Flyer und ließen Plakate in ganz Südtirol sowie in Osttirol aufhängen. Außerdem machten sie in den sozialen Netzwerken auf diese traditionelle Veranstaltung aufmerksam.
Sie organisierten – wie ursprünglich üblich – ein Zeltfest und engagierten die Musikgruppe „Niaginua“ aus dem Eisacktal. Auch an der „Rennstrecke“ war mit den „Fegglfoucha“ aus St. Lorenzen für musikalische Unterhaltung gesorgt.

Eine gelungene Veranstaltung

Die intensiven Bemühungen zahlten sich auf jeden Fall aus: 63 Hornschlitten-Teams, vom Gadertal bis ins Villgratental, kamen zum Rennen. Doch einen Rückschlag erlebten die Organisatoren kurz vor Startschuss des Rennens: die Musikgruppe „Niaginua“ sagte krankheitsbedingt ab. Die Mitglieder der Bauernjugend mussten sich schleunigst auf die Suche nach Ersatz-Musikern machen, die mit der Gruppe „Tiroler Wind“ Gott sei Dank schnell gefunden war.
Beim Rennen setzte sich das „Kirchenwirtteam“ (Florian Jud, Hannes und Lukas Lanz), vor dem „Gonna Schliete“ (Matteo Denti, Daniel Kiebacher, Florian Steinwandter) und vor „Die coolen Hörner“ (Christian Plitzner, Markus Strobl, Gustav Menghin) durch.
Alle Teilnehmer der 63 Gruppen erhielten neben einem Essensbon tolle Sachpreise und einen kleinen Schlüsselanhänger, der von der Tischlerei Watschinger und der Schlosserei Lanz angefertigt wurde.

Die Bauernjugend möchte sich bei allen Teilnehmern für die äußerst gute Stimmung bedanken, bei den Musikern „Tiroler Wind“ für das Einspringen, bei allen Sponsoren für die schönen Sachpreise und bei all jenen, die zum reibungslosen Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben.

Ulrike Rehmann

Besuch im Seniorenwohnheim Innichen

In den Weihnachtstagen nahmen sich die Ausschussmitglieder der Bauernjugend Toblach etwas ganz Besonderes vor: Für den Dreikönigstag planten sie einen Besuch im Seniorenwohnheim von Innichen. Die Jugendlichen wollten mit den Heimbewohnern, die aus Toblach stammen, zusammensitzen und sich mit ihnen unterhalten.
Am Nachmittag des 6. Jänner machten sich die neun Vorstandsmitglieder auf den Weg nach Innichen. Im Wohnheim angekommen, wurden sie von einigen BetreuerInnen und Senioren warmherzig empfangen. Anschließend wurden sie in die Aufenthaltsräume der einzelnen Wohnbereiche begleitet. Dort setzten sich die Besucher zu den Heimbewohnern aus Toblach und überreichten jeder und jedem Einzelnen ein selbst gebasteltes Schweinchen mit einer Schokopraline. Eine Geste, die von Herzen kam, und den Menschen ein glückliches Jahr 2018 bereiten sollte. Nachher stellten sich die Jugendlichen vor. Es entstand eine wundervolle Atmosphäre: Es wurde über damals und heute „geratscht", über unser Dorf erzählt und über Allfälliges gesprochen und gelacht. Als Raphael Lanz dann auch noch seine Ziehharmonika auspackte und für musikalische Umrahmung sorgte, war der Nachmittag auf jeden Fall geglückt. Es wurde gesungen, geschunkelt, geklatscht und sogar getanzt!

Zufrieden und glücklich verließen die Jugendlichen am späten Nachmittag das Wohnheim. Mit dieser guten Tat haben sie nicht nur den Bewohnern, sondern auch sich selbst ein strahlendes Lächeln bereitet.

Ulrike Rehmann

Die Ausschussmitglieder: hinten (v.l.) Simon Kiebacher, Armin Kiebacher, Jakob Mittich, Alfred Bergmann, Georg Rader; vorne (v.l.): Christine Rauter, Katharina Steidl, Kathrin Brugger, Raphael Lanz

Seniorenwohnheim Innichen

Töpfern für einen guten Zweck

Senioren im Altersheim Innichen haben mit Flüchtlingen Brotteller für einen guten Zweck getöpfert. Es konnten 430 Euro für ein Hilfsprojekt in Ruanda gespendet werden.
Im Seniorenwohnheim Innichen stand das Jahr 2017 unter dem Thema „Andere Länder – Andere Sitten". Unter anderem wurde hier Ende August eine ganze Woche mit Inhalten zum Thema Afrika organisiert. Zu diesem Anlass wurden auch einige Flüchtlinge, die derzeit in Innichen einquartiert sind, eingeladen, mit den Senioren zu töpfern. Die Senioren zeigten sich den Flüchtlingen gegenüber sehr offen, viele Tonteller wurden modelliert und kunstvoll bemalt.
Die fertigen Brotteller wurden dann gegen eine freiwillige Spende den Besuchern im Seniorenwohnheim angeboten. Am 28. Dezember war es dann so weit: Im Rahmen des Jahresrückblicks konnte die stolze Summe von 430 Euro an Anton Kiebacher aus Vierschach übergeben werden. Er betreut dieses Hilfsprojekt mit und hat den Senioren schon zu einem früheren Zeitpunkt die ver-

schiedenen Aktionen in Ruanda vorgestellt. Anton Kiebacher freute sich über die schöne Summe und meinte: „Für eine Person beträgt der Tageslohn in Ruanda 1€, da kann man sich ausrechnen, wieviel man mit 430€ bewirken kann. Die Organisation „RUANDA – eine Spur der Freude“ ist besonders darauf bedacht, nur Hilfe zur Selbsthilfe anzubieten. So wird dieses Geld im Behindertenzentrum in Cyangugu benötigt. Mehrere Therapeuten arbeiten dort gemeinsam mit den Eltern an den Kindern, damit die Therapien auch zu Hause fortgeführt werden können. Neben der Betreuung der kranken Kinder wird dort auch älteren Mädchen und Burschen die Möglichkeit gegeben, das Schneiderhandwerk zu erlernen“.

vorne v.l.: Anna Mitteregger, Maria Lanz, Maria Pfeifhofer, Anna Goller; hinten v.l.: Maria Luise und Anton Kiebacher, Herbert Watschinger (Direktor), Christine Tschurtschenthaler (Verantwortliche Tagesgestaltung)

Alles Fasching

Wie kann man sich Fasching im Seniorenwohnheim vorstellen? Wer glaubt, dass es langweilig ist oder die Senioren bei kleinen Blödsinnen nicht mitmachen, der hat sich getäuscht. Es wird sicher keinem Schaum in die Haare geschmiert oder die Kleidung beschmutzt. Im Seniorenwohnheim wird auf hohem Niveau gefeiert… auch ein Frühstart gehört dazu! Denn wenn anderswo der Fasching normal erst am Unsinnigen Donnerstag beginnt, so begann er bei uns schon mit der Lesestunde am Dienstag. Diese wurde kurzerhand in eine Pyjamaparty verwandelt. Die Senioren, Mitarbeiter und Bibliothekarinnen saßen in ihrem Nachtgewand und sorgten so schon für eine gute Unterhaltung. Doch auch am Unsinnigen Donnerstag ging es mit der unsinnigen Gymnastik weiter. Dort ging es etwas bunter zu als sonst. Die Turngeräte waren dieses Mal nämlich Luftschlangen und Luftballone. Und nachdem ja Weiberfasnacht war, durften die Frauen den Männern die Papierkrawatte abschneiden… das war ein Spaß!
Am Rosenmontag sorgte der Mitarbeiterchor für gute Unterhaltung und bei dem Lied „Schenkt man sich Rosen in Tirol“ verteilte ein kleiner Clown eine Rose an die Senioren. Am Faschingsdienstag wurde der Fasching noch ordentlich verabschiedet. Bei dieser Feier sorgte Anton Niederwolfsgruber für die richtig „narrische“ Unterhaltung. Besonders groß war die Freude über zwei Einlagen. Zwei Zwerge kamen zu Besuch und sangen den Senioren ein Ständchen und Maria Preindl sorgte mit ihrer „Kinderschar“ für einen Schmunzler.

Maria Preindl stellt ihre „Kinderschar“ den feiernden Senioren vor.

Die Krawatte ist ab! Da kennt das „Kölsche Mädchen“ auch bei Josef Unterpertinger kein Pardon.

Der kleine Clown Mattia hat Marianna Steger eine Rose überreicht.

Faschingsparty im Jugendzentrum UNDA

Knapp 40 Mittelschüler des Hochpustertals trafen am Freitagabend zur Faschingsparty in der UNDA ein. Die DJ's Drunto&Dribo aus Welsberg sorgten für gute Stimmung und die Jugendgruppe Toblach hatte eine leckere Bowle vorbereitet. Der Mitteschülervorstand von Toblach hatte Deko organisiert und alle Teilnehmenden bekamen einen Faschingskrapfen. Es wurde Calcetto gespielt, Bolognese getanzt, Pinatas zerschlagen und vieles mehr. Der krönende Höhepunkt des Abends war die Prämierung der drei besten Kostüme. Auf dem ersten Platz landeten die vier wunderhübschen Meerjungfrauen aus Sexten, den 2. Platz erreichten zwei Mädchen im Mario- und Luigikostüm und den dritten Platz belegten die Ninja Turtles. Auch sonst fanden sich viele tolle Kostüme unter den Narren und die Entscheidung fiel sehr schwer.

Wir danken allen, die geholfen und mitgefeiert haben, für den tollen Abend und freuen uns aufs nächste Jahr.

Gastgewerbe und Handwerk begeistern Mittelschüler

Die Schülerinnen und Schüler durften hinter die Kulissen der Küche des Hotels Santer blicken.

Jugendliche über die praktischen Berufe im Hotel- und Gastgewerbe sowie im Handwerk informieren: Das war das Ziel der Berufsinformationsveranstaltung der Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ) und der Junghandwerker im Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister (lvh) in der Mittelschule Toblach. HGJ-Mitarbeiterin Manuela Lobis gab den Jugendlichen einen Einblick in den Südtiroler Tourismus, informierte über die vielfältigen und abwechslungsreichen Ausbildungs- und Berufsmöglichkeiten im Hotel- und Gastgewerbe und stellte die Berufe der Servierfachkraft, des Kochs/der Köchin, des Hotelsekretärs/der Hotelsekretärin und des Hotelmanagers/der Hotelmanagerin vor. Im Anschluss daran stand die Besichtigung des Hotels Santer der Familie Santer an, wo die Schülerinnen und Schüler hautnah in die Arbeitswelt des Hotel- und Gastgewerbes hineinschnuppern konnten. Jürgen Santer, Juniorchef und Chefkoch des Hauses, verwöhnte die Jugendlichen mit einem hausgemachten Ananassorbet und zum Schluss durften sich die Schülerinnen und Schüler mit einem Getränk an der Bar erfrischen.

„Mit der Berufsinformationskampagne möchten wir die Jugendlichen bei ihrer Berufswahl unterstützen. Durch die Hotelbesichtigungen bekommen sie einen konkreten Einblick in die vielfältigen und kreativen Berufe im Hotel- und Gastgewerbe und haben so die Möglichkeit, aus erster Hand wichtige Informationen für ihre Berufswahl zu bekommen", unterstreicht HGJ-Obmann Hannes Gamper. Im Rahmen der Berufsinformationskampagne konnten die Schülerinnen und Schüler auch in vier verschiedene Handwerksbetriebe hineinschnuppern, die Horst Taschler, lvh-Ortsobmann von Toblach, organisierte. In Kleingruppen konnten die Jugendlichen die Konditorei Birgit Patisserie von Birgit Steinwandter und somit den Beruf des Patissiers kennenlernen. Bei der Floristin Sabine Kiebacher von Blumen-Fiori Sabine ging es genauso kreativ und bunt zu wie in der nahegelegenen Konditorei, allerdings mit einer ganz anderen Duftnote. Mit viel Begeisterung und Hingabe erklärte sie ihren Beruf. In der Tischlerei J. Viertler von Stefan Viertler und der Schlosserei Lanz von Gerd Lanz waren die Erläuterungen zwar etwas technischer, aber die Arbeiten nicht weniger kreativ. Auch dort standen die Inhaber den neugierigen Drittklässlern Rede und Antwort.

Tradition mit Begeisterung weiterleben…

Seit dem Frühjahr 2015 hat das „Gaslkrochn" in Toblach wieder einen frischen Neuanfang erlebt. Den Anstoß dazu gab eine Schnupperstunde, den der Katholische Familienverband von Toblach mit den Gaslkrochern der Familie Kargruber aus Taisten veranstaltet hatte. Die große Anzahl der interessierten Kinder veranlasste die beiden Schwestern Kargruber (in Aufkirchen und Toblach verheiratet) einen „Gaslkrochakurs" zu beginnen. Mit wöchentlichem Training im Pausenhof der Mittelschule Toblach wurde bei Kindern und Jugendlichen sehr viel Interesse und Begeisterung geweckt. Die „Gasln", passend zur Größe jeden Kindes, wurden von „Stacha Hans" (Gründer und Vater der beiden Schwestern) angefertigt. Bei verschiedenen Veranstaltungen, wie z.B. dem Sportfest in Toblach, dem Eselalmabtrieb, den Kirchtagen von Toblach und Wahlen wird das erlernte Können mit viel Freude präsentiert.

Ein großes Dankeschön an Gertrud und Ingrid für ihr unermüdliches Engagement bei Training und Auftritten. Über junge und ältere Interessierte würde sich die ganze Truppe sehr freuen. Gestartet wird wieder an Samstagen ab April/Mai.
Info und Kontakt:
Gertrud: 349 43 54 904
Ingrid: 349 58 26 567

Raiffeisenkasse Toblach verlängert Sponsorvertrag

Pirchner Christian (Präsident der Aufstiegsanlagen Toblach) und Robert Pellegrini (Obmann der Raiffeisenkasse Toblach)

„Das Skigebiet Rienz ist ein kleines, aber für Toblach wichtiges Skigebiet. Es ist ideal für Anfänger und für Familien mit Kindern. Auf der Trenker-Piste sind auch anspruchsvolle Skifahrer gefordert.
Wir legen großen Wert auf die Erhaltung des Skicenters Rienz, deshalb haben wir den Sponsorvertrag mit den Aufstiegsanlagen Toblach um ein weiteres Jahr verlängert", so der Obmann Robert Pellegrini.

KFS Toblach - Rückblick und Ausblick

Das Arbeitsjahr des KFS begann im Jahr 2017 mit einem **Kerzenverzierkurs** im Oktober, den Maria Patzleiner (Messner) aus Aufkirchen für uns veranstaltet hat. In diesem Kurs wurden sehr schöne Kerzen für das Allerheiligenfest gebastelt. Ein herzliches Dankeschön an Maria!
Die **Martinsfeier** haben wir kulinarisch mit Kastanien und Tee unterstützt. Weiter gings mit unserer alljährlichen **Adventkranzaktion**. Heuer wurden wir musikalisch von der Bläsergruppe der Grundschule tatkräftig unterstützt. Ein großes Dankeschön an alle Bläser und an Lisa Klocker, Georg Lanz und Thomas Kiniger. Ein Teil der Einnahmen wurde einer **Familie in Toblach** gespendet.
Weiters unterstützten wir den Kindergarten Toblach beim Ankauf von Trommeln für ihr Trommelprojekt.
Im Januar 2018 erneuerten die Erstkommunionkinder ihr Taufversprechen und der KFS Toblach spendierte dafür die Kreuze, die während des Gottesdienstes gesegnet wurden.
Lustig wurde es am **Faschingssamstag**, an dem wir mit den **Rodeln in die Silvesteralm** gingen. Nach einer kurzen Stärkung mit Faschingskrapfen und Tee fuhren wir wieder ins Tal. Auf diesem Weg möchten wir uns bei Christian Hintner bedanken, der uns die Rodeln mit dem Traktor in die Silvesteralm brachte und bei der Bäckerei Walder, die uns die Faschingskrapfen zu einem günstigeren Preis zur Verfügung stellte.

Weitere geplante Veranstaltungen des KFS Toblach

11.3.2018:	Preiswatten
24.3.2018:	Palmbesenbinden
April:	Kinonachmittage für Kinder
1.5.2018:	Baumfest
20.5.2018:	Familienfest im „Gratschwaldile“ zum 50jährigen Bestehen des KFS Toblach
Frühjahr:	Klöppelkurs

Wir freuen uns auf rege Beteiligung!

Für den KFS Toblach,
Iris Dapoz

Kerzenverzierkurs

Im Januar spendierte der KFS Toblach für die Erstkommunionkinder Kreuze.

Martinsfeier

Adventkranzaktion

Rodelpartie zu Fasching

Trommeln

Jugenddienst Hochpustertal

Offene Jugendarbeit

Öffnungszeiten in den Jugendräumen für Jugendliche ab 10 Jahren ab 03.10.2017

Angebote während den Öffnungszeiten
(kostenlos und ohne Anmeldung)

März: Ostereier gestalten
April: Kreativ sein mit Fimo
Mai: Muttertags-Geschenk basteln & malen mit Window Colors

Highlights (auf Anmeldung, kleiner Kostenbeitrag)

März: Osterbastelkurs (17.03.2018) & Graffiti Workshop in St.Martin (24.03.2018)
April: Schmuck Upcycling Workshop (14.04.2018)
Mai: Graffiti Workshop in Toblach (26.+27.05.2018)

Ankündigungen

Vollversammlung Jugenddienst Hochpustertal: **Freitag, 6. April 2018** um 20.00 Uhr im Jugenddienst.
Jugendwallfahrt nach Aufkirchen: **Freitag, 11. Mai** 2018 um 19.30 Uhr Start in Toblach.

Projekt „Lauf"

Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren haben die Möglichkeit, bei öffentlichen und sozialen Betrieben des Hochpustertals für einige Stunden im Monat mitzuhelfen und erhalten im Gegenzug Gutscheine (z.B. Pizzaessen, Reiten, Handykarten, Kinobesuche, Wertgutscheine usw.), die sie im Jugenddienst Hochpustertal abholen können. Auf diese Art und Weise können sie die verschiedenen Tätigkeitsbereiche der Betriebe kennenlernen, Kontakte knüpfen und wertvolle Erfahrungen sammeln. Versichert werden die Jugendlichen über den Jugenddienst; und bei ihren Aufgaben werden sie stets von einer verantwortungsbewussten Person des Betriebs begleitet. Nähere Informationen zur Teilnahme und zu den beteiligten Betrieben gibt es im Jugenddienst Hochpustertal.
Das Projekt startet im April wieder neu!

Obopuschtra Ferienspaß

Das neue Sommerprogramm steht fest! Von Kochen, Reiten, Tanzen, Klettern, Töpfern, Fotografieren bis hin zu Abenteuern in der Natur und viel Action – für jeden ist etwas dabei!
Die Anmeldung für den Obopuschtra startet am **21.März 2018.**

DATUM	WOCHE	JAHRGÄNGE	DAUER
02.07. - 06.07.18	La fi Gitschn	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 16.00 Uhr
02.07. - 06.07.18	Reitwoche A: Hoch zu Ross	Jahrgänge 2008 – 2012	17.00 - 19.00 Uhr
09.07. - 13.07.18	Kletterwoche	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 15.00 Uhr
09.07. - 13.07.18	Fotowoche: Kamera Kids	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 12.00 Uhr
09.07. - 13.07.18	An die Bögen, fertig, los…	Jahrgänge 2003 – 2008	15.00 - 18.00 Uhr
16.07. - 20.07.18	Lust auf Action	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 16.00 Uhr
23.07. - 27.07.18	Kreativwoche	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 12.00 Uhr
23.07. - 27.07.18	Abenteuer Natur	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 11.00 Uhr
23.07. - 27.07.18	Kreativwoche	Jahrgänge 2003 – 2008	14.00 - 17.00 Uhr
30.07. - 03.08.18	Abenteuerwoche	Jahrgänge 2008 – 2012	09.00 - 16.00 Uhr
06.08. - 10.08.18	Einfach tierisch	Jahrgänge 2008 – 2012	09.00 - 15.00 Uhr
06.08. - 10.08.18	Reitwoche B: Hoch zu Ross	Jahrgänge 2003 – 2008	17.00 - 19.00 Uhr
20.08. - 24.08.18	Koch dich um die Welt	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 14.00 Uhr
20.08. - 24.08.18	Let's Dance	Jahrgänge 2003 – 2008	17.00 - 19.00 Uhr
27.08. - 31.08.18	Survival Camp	Jahrgänge 2003 – 2008	09.00 - 16.00 Uhr

Gitarrenkurse mit Edi Rolandelli

Es werden wieder Gitarrenkurse mit Edi Rolandelli angeboten. Die Kurse finden in den Jugendräumen statt und sind für alle gedacht, die gerne Gitarre spielen.

Information:
Bei Edi Rolandelli - Tel. 348 8035596
www.gitaryeti.com

Jugenddienst Hochpustertal
Telefon: 0474 97 26 40 I **E-Mail:** hochpustertal@jugenddienst.it
www.jugenddienst.it/hochpustertal
Bürozeiten: Mittwoch + Freitag 09.00- 12.00 Uhr & 14.00- 17.00 UhrSamstag: 09.00-12.00 Uhr

Ratsbeschlüsse | Consiglio Comunale

B.Nr.	Datum I Data	Betreff	Oggetto
30	22.11.2017	Behandlung des Beschlussantrages des Gemeinderates Tschurtschenthaler Anton betreffend die Verkehrslösung für Toblach	Trattamento della proposta di delibera del consigliere comunale Tschurtschenthaler Anton concernente la soluzione del traffico per Dobbiaco
32	22.11.2017	Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Finanzjahre 2018-2020	Approvazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2018-2020
33	22.11.2017	Sanierung/Erweiterung und Führung des Gemeindeschlachthofes: Neuvergabe in Konzession an das Bodenverbesserungs-konsortium Toblach/Wahlen	Risanamento/ampliamento e gestione del mattatoio Dobbiaco: nuovo appalto in concessione al Consorzio di Miglioramento Fondiario Dobbiaco-Valle San Silvestro
34	22.11.2017	Einvernehmensprotokoll zwischen den Gemeinden Toblach und Cortina d'Ampezzo betreffend die Verwirklichung gemeinsamer Initiativen	Protocollo d'intesa tra i Comuni di Dobbiaco e Cortina d'Ampezzo concernente la realizzazione di iniziative comuni
36	18.12.2017	Ernennung der Rechnungsrevisoren der Abschlussrechnung 2017 der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Toblach Hauptort	Nomina dei revisori del Conto consuntivo 2017 dell'Amministrazione Separata dei Beni d'uso civico della Frazione di Dobbiaco Capoluogo
37	18.12.2017	Ernennung der Rechnungsrevisoren der Abschlussrechnung 2017 der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Wahlen	Nomina dei revisori del Conto consuntivo 2017 dell'Amministrazione Separata dei Beni d'uso civico della Frazione di Valle San Silvestro
39	18.12.2017	Genehmigung der Haushaltsvoranschläge der Freiwilligen Feuerwehren Toblach Hauptort, Wahlen und Aufkirchen - Jahr 2018	Approvazione bilanci di previsione dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari di Dobbiaco Capoluogo, Valle San Silvestro e Santa Maria - esercizio 2018
40	18.12.2017	Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde für die Finanzjahre 2018-2020, sowie der Anlagen zum Haushaltsvoranschlag	Approvazione del bilancio di previsione del Comune per gli esercizi finanziari 2018-2020, nonché degli allegati al bilancio di previsione
42	18.12.2017	Stellungnahme zur Beteiligung der Gemeinde am SPRAR-Programm	Presa di posizione sulla partecipazione del Comune al programma SPRAR
43	18.12.2017	Beschluss der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Nr. 145 vom 26.01.2017: Änderungsvorschlag zur landschaftlichen Unterschutzstellung des Naturparks Drei Zinnen – Infrastrukturen im Dienste des Bevölkerungsschutzes - Gutachten des Gemeinderates	Deliberazione della Commissione per natura, paesaggio e sviluppo rurale n. 145 del 26/01/2017: richiesta di modifica del vincolo paesaggistico del Parco Naturale Tre Cime – infrastrutture in funzione della protezione civile - parere del Consiglio comunale

Ausschussbeschlüsse | Giunta Comunale

B.Nr.	Datum I Data	Betreff	Oggetto
387	22.11.2017	Enteignung von Flächen für die Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach - Einleitung des Enteignungsverfahrens im Sinne des Art. 16 des L.G. 10/91	Espropriazione di aree per la costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco - avvio della procedura d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. 10/91
388	22.11.2017	Erwerb von Flächen für die Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach - Liquidierung ISTAT-Wertausgleich	Acquisizione di aree per la costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco - liquidazione conguaglio valore ISTAT
389	22.11.2017	Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach (CUP B69H13000210003 - CIG 5154785725): Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der Ausarbeitung des Ausführungsprojektes (Anteil Gemeinde)	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco (CUP B69H13000210003 - CIG 5154785725): Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes dell'elaborazione del progetto esecutivo (parte comunale)

B.Nr.	Datum I Data	Betreff	Oggetto
392	29.11.2017	Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung auf unbestimmte Zeit einer Stelle als Verwaltungsassistent/in in Vollzeit (Berufsbild Nr. 43 – 6. Funktionsebene) - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten: Zulassung bzw. Ausschluss der Kandidaten	Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di assistente amministrativo/a a tempo pieno (profilo professionale n. 43 – 6a qualifica funzionale) - riservato al gruppo linguistico tedesco: Ammissione ovvero esclusione degli aspiranti al concorso
393	29.11.2017	Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung auf unbestimmte Zeit einer Stelle als Verwaltungsassistent/in in Vollzeit (Berufsbild Nr. 43 – 6. Funktionsebene) - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten: Ernennung der Wettbewerbskommission	Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di assistente amministrativo/a a tempo pieno (profilo professionale n. 43 – 6a qualifica funzionale) - riservato al gruppo linguistico tedesco: Nomina della commissione giudicatrice
394	29.11.2017	Bau der Trennkanalisierung in der Wohnbauzone B7: Vergabe der Arbeiten an die Firma Burgmann Kandidus OHG aus Innichen	Costruzione della fognatura a sistema separato nella zona residenziale B7: Appalto dei lavori alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido
396	29.11.2017	Überdachung des Eisplatzes von Toblach (CUP B77B14000320007 - CIG 686320933C - abgeleiteter CIG 70158037C8): Genehmigung 1. Vereinbarung neuer Preise (NP1-NP7), 1. Zusatz- und Varianteprojekt und Verlängerung der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten	Copertura dello stadio di ghiaccio (CUP B77B14000320007 - CIG 686320933C - CIG derivato 70158037C8): Approvazione 1° verbale di concordamento nuovi prezzi (NP1-NP7), 1° progetto suppletivo e di variante e proroga del tempo utile per l'ultimazione dei lavori
397	29.11.2017	Gefahrenzonenplanung der Gemeinde Toblach: Auftrag zur Durchführung des Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe der Erstellung des Gefahrenzonenplans und Genehmigung der Kriterien für die Wahl des Auftragnehmers	Pianificazione zone di pericolo del Comune di Dobbiaco: Incarico per l'esecuzione della gara per l'affidamento del servizio di predisposizone del piano delle zone di pericolo ed approvazione dei criteri di scelta del contraente
398	29.11.2017	Realisierung der letzten Meile des Breitbandnetzes im Ortsgebiet von Toblach (Baulos 1 und Baulos 2): Genehmigung 5. Zusatz- und Varianteprojekt	Realizzazione dell'ultimo miglio della rete a banda larga nella località di Dobbiaco (1° lotto e 2° lotto): Approvazione 5° progetto suppletivo e di variante
399	29.11.2017	Dringlichkeitsbeschluss - Haushaltsvoranschlag 2017-2019 - 8. Bilanzänderung und Änderung der programmatischen Richtlinien zur Durchführung des Haushaltsvoranschlages 2017-2019 und des entsprechenden Berichtes	Delibera d'urgenza - bilancio di previsione 2017-2019 - 8° variazione di bilancio e variazione degli atti programmatici di indirizzo, attuativi del bilancio 2017 - 2019 e della relativa relazione previsionale e programmatica
402	06.12.2017	Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten": Liquidierung Anteil Mindestvermögen	Fondazione "Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti": Liquidazione quota capitale minimo
404	06.12.2017	Auferstehungskapelle Toblach: Übernahme und Liquidierung der Spesen für Heizung und Strom des Jahres 2017 zu Lasten des Gemeindehaushaltes	Cappella della Resurrezione a Dobbiaco: Assunzione e liquidazione delle spese di riscaldamento e dell'energia elettrica dell'anno 2017 a carico del bilancio comunale
405	06.12.2017	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Erneuerung der Beleuchtungsanlage in der Mensa der Mittelschule	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco del rinnovo dell'impianto d'illuminazione nella mensa della scuola media
406	06.12.2017	Beauftragung der Firma Watschinger OHG aus Toblach mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für das Standes- und Meldeamt sowie das Polizeiamt	Conferimento d'incarico alla ditta Watschinger SNC di Dobbiaco della fornitura di arredamento per l'ufficio stato civile ed anagrafe nonchè per l'ufficio della polizia municipale
411	06.12.2017	Beauftragung der Firma Pircher Oberland GmbH aus Toblach mit der Lieferung und Montage von neuen Geräten für den Kinderspielplatz in Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Pircher Oberland S.p.A. di Dobbiaco della fornitura e del montaggio di nuove attrezzature per il parco giochi a Valle San Silvestro
416	13.12.2017	Beauftragung der Firma Kofler & Rech AG aus Olang mit der Sanierung von 2 Teilstücken auf der Straße „Schopfenhof - Klammschlössel"	Conferimento d'incarico alla ditta Kofler & Rech S.p.A. di Valdaora del risanamento di 2 tratti stradali sulla strada „Schopfenhof - Klammschlössel"
418	13.12.2017	Ankauf von Streukies bei der Firma Castagna GmbH aus Toblach	Acquisto di ghiaia da spargere presso la ditta Castagna SRL di Dobbiaco

B.Nr.	Datum I Data	Betreff	Oggetto
422	13.12.2017	Sanierung und Erweiterung der Grundschule Toblach: Genehmigung des validierten Ausführungsprojektes in verwaltungsmäßiger und technischer Hinsicht, Auftrag zur Durchführung des Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe der Arbeiten und Genehmigung der Kriterien für die Wahl des Auftragnehmers	Risanamento e ampliamento scuola elementare di Dobbiaco: Approvazione del progetto esecutivo validato dal punto di vista amministrativo e tecnico, incarico per l'esecuzione della gara per l'affidamento dei lavori ed approvazione dei criteri di scelta del contraente
424	20.12.2017	Zubereitung von Mahlzeiten für den Dienst „Essen auf Rädern" im Jahr 2018: Genehmigung der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal	Preparazione dei pasti per il servizio „fornitura pasti a domicilio" nell'anno 2018: Approvazione della convenzione con la Comunità comprensoriale Alta Pusteria
425	20.12.2017	Zubereitung von Mahlzeiten für die Geschützte Werkstatt Biedenegg in Toblach im Jahr 2018: Genehmigung der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal	Preparazione dei pasti per il laboratorio protetto Biedenegg di Dobbiaco nell'anno 2018: Approvazione della convenzione con la Comunità comprensoriale Alta Pusteria
426	20.12.2017	Verpflichtung des Erlöses aus der Ausstellung von Pilzesammelbewilligungen für das Jahr 2017 im Haushalt	Impegno delle entrate dal rilascio dei permessi per la raccolta di funghi per l'anno 2017 nel bilancio comunale
431	20.12.2017	Gewährung und Liquidierung von verschiedenen außerordentlichen Beiträgen für das Jahr 2017	Concessione e liquidazione di diversi contributi straordinari per l'anno 2017
436	20.12.2017	Ankauf von 2 Speedcheck Boxen, Radargeschwindigkeitsmessgrät und einem Geschwindigkeitsmonitor für Schwerpunktkontrollen im Bereich der Straßenverkehrsordnung bei der Firma TT-Tech GmbH mit Sitz in Kardaun	Acquisto di 2 Speed Check Boxes, apparecchio radar rilevatore di velocitá e uno schermo rilevatore velocitá per controlli specifici nell'ambito del codice della strada dalla ditta TT-Tech GmbH con sede a Cardano
440	29.12.2017	Finanzjahre 2018-2020: Bestimmung der für die Gemeindedienste verantwortlichen Beamten und Genehmigung des Arbeitsplanes (GvD Nr. 118/2011)	Esercizi finanziari 2018-2020: individuazione dei responsabili dei servizi ed approvazione del Piano operativo (decreto legislativo n.118/2011)
447	29.12.2017	Enteignung und zeitweilige Besetzung der Flächen für die Ausbauarbeiten zu Kreisverkehrsplätze von zwei Kreuzungen der SS49 des Pustertales zwischen km 58,600 und km 59,100 ca. sowie Errichtung einer neuen Kreuzung bei km 65,500 ca. und einer neuen Zugunterführung	Esproprio e occupazione temporanea dei terreni occorrnti per i lavori di sistemazione a rotatoria di due incroci della SS49 della Val Pusteria tra i km 58,600 e km 59,100 ca. nonchè costruzione di un nuovo incrocio al km 65,500 ca. e un nuovo sottopasso ferroviario
459	29.12.2017	Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Christoph Staggl aus Bruneck mit der Erhebung des Kanal- und Trinkwassernetzes (Teil 4) zur Übernahme in das Geographische Informationssystem (GIS) - Zusatzauftrag	Conferimento d'incarico al sig. dott. ing. Christoph Staggl di Brunico del rilevamento della rete fognaria ed idrica (4° parte) per l'assunzione nel sistema geografico informativo (GIS) - incarico aggiuntivo
1	10.1.2018	Überprüfung der ordnungsgemäßen Führung der Wählerkartei	Verifica regolare tenuta dello schedario elettorale
5	10.1.2018	Grundsatzbeschluss zur Liquidierung der von der Stiftung Hans Messerschmied - Altersheim Innichen vorgelegten Rechnungen betreffend die Übernahme der Pflegesätze für das Jahr 2018	Delibera di massima per la liquidazione delle fatture presentate dalla Fondazione Hans Messerschmied - Casa di Riposo San Candido riguardante l'assunzione delle rette mensili per il mantenimento nell'anno 2018
10	10.1.2018	Beauftragung der Sozialgenossenschaft CO-OPERA aus Bruneck mit der Assistenz bei der Schulausspeisung für den Zeitraum vom 1.1.2018 bis 31.12.2018	Conferimento d'incarico alla Cooperativa sociale CO-OPERA di Brunico con il servizio di assistenza mensa scolastica per il periodo dall'01/01/2018 fino al 31/12/2018
11	17.1.2018	Jahr 2017: Erstellung und Genehmigung der definitiven Rangordnung für die Zulassung zum geförderten Wohnbau	Anno 2017: Redazione ed approvazione della graduatoria definitiva per l'ammissione all'edilizia abitativa agevolata
17	17.1.2018	Beauftragung der Firma Rossbacher Ges.m.b.H. aus Lienz mit dem Abtransport vom gemeindeeigenen Recyclinghof und der Entsorgung von gemischten Kunststoffen im Zeitraum 01.01.2018 – 31.12.2018	Conferimento d'incarico alla ditta Rossbacher Srl di Lienz del trasporto dall'impianto comunale di riciclaggio e dello smaltimento di materiale plastico misto per il periodo 01/01/2018 – 31/12/2018

20	17.1.2018	Anpassung des Dreijahresplanes für die Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption (2018 - 2020)	Aggiornamento del Piano triennale di prevenzione della corruzione (2018 - 2020)
21	24.1.2018	Sanierung Tiefenweg: Vergabe der Arbeiten an die Firma Summerer Hansjörg & Co. KG aus Sexten	Risanamento Via Tiefen: Appalto dei lavori alla ditta Summerer Hansjörg & Co. SAS di Sesto
26	24.1.2018	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Reparatur einer Straßenleuchte der öffentlichen Beleuchtung von Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco della riparazione di un corpo dell'illuminazione pubblica di Valle San Silvestro
27	24.1.2018	Aufenthaltsabgabe Jahr 2017 - Klassifizierung der Wohnungseinheiten	Imposta di soggiorno anno 2017 - Classificazione delle unità abitative
28	24.1.2018	Bilanzänderung - 1. Änderung Kassahaushalt	Variazione di bilancio - 1a Variazione cassa
29	24.1.2018	Grundsatzbeschluss zur Liquidierung der Rechnungen der Fernheizwerk Toblach-Innichen Genossenschaft für das Jahr 2018	Delibera di massima per la liquidazione delle bollette del Teleriscaldamento Termo-Elettrico Dobbiaco-San Candido Società Cooperativa per l'anno 2018

Baukonzessionen | Concessioni edilizie

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2017 / 100 / 23/11/2017 Bauakt 2016-129-0	Debenedetti Franco geb. 7.1.1933 in Turin (TO)	Revitalisierung der "Streuwiesen" im Biotop Ratsbergermˆser - Revitalizzazione delle "Streuwiesen" nel biotopo Ratsbergmˆser	G.p. 4002 K.G Toblach - p.f. 4002 CC. Dobbiaco	Ratsberg 0 Monterota 0
2017 / 101 / 27/11/2017 Bauakt 2017-123-0	Gemeinde Toblach Sitz: Graf-Künigl-Straße 1, 39034 Toblach	Ausführungsprojekt - Sanierung Grundschule Toblach - Progetto esecutivo - risanamento scuola elementare Dobbiaco	B.p. 937 K.G Toblach - p.ed. 937 CC. Dobbiaco I B.p. 500/1 K.G Toblach - p.ed. 500/1 CC. Dobbiaco I B.p. 938 K.G Toblach - p.ed. 938 CC. Dobbiaco	Schulplatz 1 Piazza Scuole 1
2017 / 102 / 27/11/2017 Bauakt 2017-21-0	Condominio "K" mit Sitz in Toblach Kurze Wand Str. 21	Sanierung des Daches und Errichtung von 2 Dachgauben - Risanamento del tetto e costruzione di 2 abbaini	B.p. 694 K.G Toblach - p.ed. 694 CC. Dobbiaco	Kurze-Wand-Straße 19, 20, 21 - Via Kurze Wand 19, 20, 21
2017 / 103 / 29/11/2017 Bauakt 2015-99-3	Schiller Karin geb. 19.07.1966 in Toblach (BZ) I Schiller Erwin geb. 25.01.1974 in Innichen (BZ)	3. Varianteprojekt: Energetische Sanierung und Erweiterung laut Art. 127 des bestehenden Wohngebäudes auf der B.p. 104 KG Wahlen - 3° progetto di variante: Risanamento energetico ed ampliamento dell'art. 127 dell'esistente edificio d'abitazione sulla p.ed. 104 C.C. Valle S. Silvestro	B.p. 104 K.G Wahlen - p.ed. 104 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 89 Valle S.Silvestro 89
2017 / 104 / 01/12/2017 Bauakt 2016-143-0	Bodenverbesserungskonsortium Toblach-Wahlen Sitz: Graf-Künigl-Straße 1 39034 Toblach	Auführungsprojekt: Sanierung Strasse Kandellen Baulos 01+02 - Progetto esecutivo: risanamento strada Gandelle lotto 01+02		Kandellen 0 Gandelle 0
2017 / 105 / 01/12/2017 Bauakt 2014-167-1	Lanz Anton geb. 30.10.1970 in Innichen (BZ)	Abbruch und Wiederaufbau des Nebengebäudes auf der G.p. 478/2 zur Errichtung eines Hofladens sowie eines landwirtschaftlichen Abstellraumes und eines Lagerraumes für historische Arbeitsgeräte sowie teilweise Umstrukturierung des Hauptgebäudes zum geschlossenen Hof "Niggler" auf der B.p. 33 - Demolizione e ricostruzione dell'edificio annesso sulla p.f. 478/2 per la costruzione di un negozio agricolo nonchè di un ripostiglio agricolo e di un deposito per attrezzi agricoli storici nonchè ristrutturazione parziale dell'edificio principale del maso chiuso "Niggler" sulla p.ed. 33	B.p. 33 K.G Wahlen - p.ed. 33 CC. Valle S. Silvestro I G.p. 478/2 K.G Wahlen - p.f. 478/2 CC. Valle S. Silvestro I	Stadlern 3 - Fienili 3 I

Nr. - Datum Data	Inhaber titolare	Arbeiten Lavori	Lage Bau Posizione	Adresse Indirizzo
2017 / 106 / 04/12/2017 Bauakt 2017-111-0	Mittich Stefan geb. 03.09.1968 in Innichen (BZ)	Projekt zur Errichtung eines Bienenstandes - Progetto per la realizzazione di un apiario	G.p. 819 K.G Wahlen - p.f. 819 CC. Valle S. Silvestro	
2017 / 107 / 05/12/2017 Bauakt 2016-59-1	Mair Stefan geb. 24.12.1971 in Innichen (BZ)	Abbruch und Wiederaufbau des Landwirtschaftstraktes - Variante 1 - Demolizione e ricostruzione del tratto agricolo - variante 1	B.p. 331 K.G Toblach - p.ed. 331 CC. Dobbiaco I G.p. 939/1 K.G Toblach - p.f. 939/1 CC. Dobbiaco I G.p. 941/1 K.G Toblach - p.f. 941/1 CC. Dobbiaco	Maximilianstraße 3 Via Maximilian 3
2017 / 108 / 05/12/2017 Bauakt 2014-148-2	Lanz Bernhard geb. 23.11.1962 in Innichen (BZ) - Lanz Bernhard nt. 23.11.1962 a San Candido (BZ) I	Hackerhof am Haselsberg - Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes - Variante 2 - Hackerhof in Costanosellari - Ampliamento dell'edificio agricolo - variante 2	B.p. 1022 K.G Toblach - p.ed. 1022 CC. Dobbiaco I B.p. 1023 K.G Toblach - p.ed. 1023 CC. Dobbiaco I G.p. 706/1 K.G Toblach - p.f. 706/1 CC. Dobbiaco	Haselsberg 23 Costanosellari 23
2018 / 1 / 08/01/2018 Bauakt 2015-3-2	Kirchenwirt OHG Sitz: Aufkirchen 5 39034 Toblach	Qualitative und quantitative Erweiterung des Hotel Kirchenwirt - Variante 2 - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel "Kirchenwirt" - variante 2	B.p. 438 K.G Toblach - p.ed. 438 CC. Dobbiaco	Aufkirchen 5 Santa Maria 5
2018 / 2 / 22/01/2018 Bauakt 2017-90-0	Stauder Josef geb. 19.07.1962 in Toblach (BZ)	Errichtung eines Wirtschaftsgebäudes zum geschlossenen Hof Mitterfeichter - Costruzione di un'edificio agricolo presso il maso chiuso "Mitterfeichter"	B.p. 640 K.G Toblach - p.ed. 640 CC. Dobbiaco I B.p. 639 K.G Toblach - p.ed. 639 CC. Dobbiaco	Haselsberg 7 Costanosellari 7
2018 / 3 / 01/02/2018 Bauakt 2018-3-0	KN_Holz GmbH Sitz: Industriezone 1 39030 Gais	Verbesserungsarbeiten des Gebäudes des Handwerksbetriebes - Lavori di miglioramento del complesso artigianale	B.p. 1016 K.G Toblach - p.ed. 1016 CC. Dobbiaco	Gratsch 10 Grazze 10
2018 / 4 / 06/02/2018 Bauakt 2012-127-4	Lanz Toni geb. 07.01.1977 in Innichen (BZ)	Errichtung der neuen Hofstelle zum geschlossenen Hof "Altmessner" - Aussiedlung - 2. Variante Wohnhaus - Trasferimento della sede del maso chiuso "Altmessner" - 2∞ variante casa d'abitazione	G.p. 98 K.G Wahlen - p.f. 98 CC. Valle S. Silvestro I B.p. 6 K.G Wahlen - p.ed. 6 CC. Valle S. Silvestro I G.p. 99/1 K.G Wahlen - p.f. 99/1 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 0 Valle S. Silvestro 0
2018 / 5 / 07/02/2018 Bauakt 2014-72-1	Lercher Bernhard geb. 29.04.1969 in Innichen (BZ) I Lercher Ernst geb. 12.01.1960 in Innichen (BZ)	Variante 2 - Umbau und Sanierungsarbeiten des Wohngebäudes i.S. des Gesetzes 457/1978 Art. 31 - Variante 2 - ristrutturazione e lavori di risanamento dell'edificio d'abitazione ai sensi della legge 457/1978 art. 31	B.p. 712 K.G Toblach - p.ed. 712 CC. Dobbiaco	Aufkirchen 42/A Santa Maria 42/A
2018 / 6 / 07/02/2018 Bauakt 2014-159-0	Cappello Luisa geb. 08.02.1961 in Trento (TN)	Umwidmung der Zweckbestimmung des mat. Ant. 7 von Büro in Wohnung - Cambio di destinazione d'uso della p.m. 7 da ufficio ad abitazione	B.p. 388 M.A. 7 K.G Toblach - p.ed. 388 P.M. 7 CC. Dobbiaco	Josef-Walch-Straße 3 Via Josef Walch 3
2018 / 7 / 14/02/2018 Bauakt 2014-161-1	Walder Maria geb. 06.06.1945 in Toblach (BZ) I Klettenhammer Eugen geb. 11.11.1980 in Innichen (BZ)	Bauliche Umgestaltungsarbeiten - Variante 01 - Lavori di ristrutturazione edilizia - variante 01	G.p. 4340 K.G Toblach - p.f. 4340 CC. Dobbiaco I B.p. 234 K.G Toblach - p.ed. 234 CC. Dobbiaco I G.p. 4340/2 K.G Toblach - p.f. 4340/2 CC. Dobbiaco	Kandellen 1 Gandelle 1
2018 / 8 / 16/02/2018 Bauakt 2018-20-0	KN_Holz GmbH Sitz: Industriezone 1 39030 Gais	Ansuchen für die Anbringung einer Aufschrift auf der Ostseite der Gewerbehalle - richiesta di affissione di una scritta sulla facciata est del capannone	B.p. 1016 K.G Toblach - p.ed. 1016 CC. Dobbiaco	Gratsch 10 Grazze 10
2018 / 9 / 21/02/2018 Bauakt 2018-17-0	Negri Bevilacqua Francesco geb. 22.07.1967 in Innichen (BZ)	Projekt zur Errichtung einer Überdachung - Progetto per la costruzione di una tettoia	B.p. 561 K.G Toblach - p.ed. 561 CC. Dobbiaco	Alemagnastraße 1/A - Via Alemagna 1/A
2018 / 10 / 21/02/2018 Bauakt 2018-13-0	Larcher Gerlinde geb. 13.12.1964 in Ratschings (BZ) I Summerer Nikolaus geb. 25.01.1959 in Sexten (BZ)	Neugestaltung der Fassaden - Rinnovo delle facciate	B.p. 135 K.G Wahlen - p.ed. 135 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 2/L Valle S.Silvestro 2/L

2018 / 11 / 26/02/2018 Bauakt 2013-6-1	Castello SGR S.p.A. Sitz: Via Puccini 3 20121 Mailand -	Abbruch und Wiederaufbau auf B.p. 330/1 und G.p. 1790/9 und 1812/14 K.G. Toblach - Qualitative Erweiterung Hotel Emma - Antrag um Verlängerung der Baukonzession Nr. 36/2013 - Demolizione e ricostruzione sulle p.ed. 330/1 e pp.ff. 1790/9 e 1812/14 C.C. Dobbiaco - ampliamento qualitativo Hotel Emma - richiesta di proroga della concessione edilizia n. 36/2013	G.p. 1790/9 K.G Toblach - p.f. 1790/9 CC. Dobbiaco I G.p. 1812/14 K.G Toblach - p.f. 1812/14 CC. Dobbiaco I B.p. 330/1 K.G Toblach - p.ed. 330/1 CC. Dobbiaco	Alemagnastraße 7 Via Alemagna 7
2018 / 12 / 28/02/2018 Bauakt 2017-103-0	Kiebacher Paul geb. 17.06.1955 in Toblach (BZ) I Kiebacher Daniel geb. 23.06.1990 in Bruneck (BZ)	Umbau, Sanierung und Erweiterung zur Errichtung einer neuen Wohneinheit - Ristrutturazione, risanamento ed ampliamento per la realizzazione di un nuovo appartamento	B.p. 118 K.G Wahlen - p.ed. 118 CC. Valle S. Silvestro	Wahlen 35 Valle S. Silvestro 35

ORTSTAXE 2018

- Mit 1. Jänner 2014 wurde landesweit die Gemeindeaufenthaltsabgabe (Ortstaxe) eingeführt. Diese Abgabe wird von jedem Gast bezahlt, vom Gastwirt an die Gemeinde überwiesen und monatlich von der Gemeinde an den Tourismusverein (80%) sowie an den Tourismusverband (20%) weiterüberwiesen. Im Jahr 2014 wurden die gesetzlich festgelegten Tarife angewandt. Im Jahr 2015 sowie 2016 wurden die Tarife angehoben.

- Für das Jahr 2018 bleiben die Tarife gegenüber dem vorherigen Jahr 2016 unverändert:

Beherbergungsbetriebe (4 Sterne, 4 Sterne „superior“, 5 Sterne): **2,40 Euro** pro Person / Übernachtung

Beherbergungsbetriebe (3 Sterne, 3 Sterne „superior“): **1,80 Euro** pro Person / Übernachtung

Alle andere Beherbergungsbetriebe, Zimmervermietung, Urlaub auf dem Bauernhof: **1,35 Euro** pro Person / Übernachtung

- **Zahlungskodex:**
  Nachdem es immer wieder vorkommt, dass Zahlungen nicht richtig zugeordnet werden können, sind die Gastwirte und Bankangestellten eingeladen, bei den Überweisungen als Zahlungsgrund ausnahmslos den bei der Meldung erhaltenen Zahlungskodex anzuführen:
  Zahlungskodex = **GAAxxxxxjjmm**
  (**GAA** = Gemeindeaufenthaltsabgabe, **xxxxx** = Kodex des Gastbetriebes, **jj** = Jahr, **mm** = Monat)

LOCAL TAX 2018

- Con effetto 1 gennaio 2014 è stata introdotta a livello provinciale l'Imposta Comunale di Soggiorno (Local Tax). Questa imposta viene pagata da ogni ospite, viene riversata dall'albergatore al Comune il quale provvede a riversare mensilmente l'introito sia all'Associazione Turistica (80%) come al Consorzio Turistico (20%). Nell'anno 2014 sono state applicate le tariffe definite dalla legge provinciale. Negli anni 2015 nonché 2016 sono state aumentate le tariffe.

- Per l'anno 2018 le tariffe rimangono invariate rispetto all'anno precedente 2016:

Esercizi ricettivi (4 Stelle, 4 Stelle „superior“, 5 stelle): **2,40 Euro** per persona / pernottamento

Esercizi ricettivi (3 Stelle, 3 Stelle „superior“: **1,80 Euro** per persona / pernottamento

Tutti gli altri esercizi ricettivi, affittacamere, agriturismi: **1,35 Euro** per persona / pernottamento

- **Codice di pagamento:**
  Considerato che sempre più spesso capita che i pagamenti non riescono ad essere correttamente attribuiti, gli albergatori nonché gli impiegati di banca sono invitati ad indicare nei bonifici, senza eccezione alcuna, il codice di pagamento indicato nella rispettiva comunicazione dei pernottamenti:
  Codice di pagamento = **GAAxxxxxaamm**
  (**GAA**=Imposta Comunale Soggiorno, **xxxxx**=Codice esercizio ricettivo, **aa** = anno, **mm** = mese).

DER VERANTWORTLICHE BEAMTE – IL FUNZIONARIO RESPONSABILE
- Stefano Zampini

MÜLLABFUHRGEBÜHR 2018

Kundmachung

MÜLLABFUHRTARIFE AB 01.01.2018

Der Gemeindeausschuss hat mit diesbezüglichem Beschluss die Festsetzung der Tarife für das Jahr 2018 vorgesehen.

JÄHRLICHE FIXGEBÜHR PRO PERSON (MAX. 4)

	2018
• 1. Person	€ 7,71
• 2 Personen	€ 15,42
• 3 Personen / forfait für nicht Ansässige	€ 23,12
• 4 Personen	€ 30,83

ENTLEERUNGSTARIFE

€ 0,0374 / Liter	2018
• 15 Liter (kleiner) Sack	€ 0,48
• 35 Liter (mittlerer) Sack	€ 1,11
• 70 Liter (größerer) Sack	€ 2,22
• 1.100 Liter Plombe (für Container)	€ 34,92

Die Meldung vom Anfang/Ende bzw. Änderung der Besetzung einer Wohnung muss vom Steuerträger an das Steueramt innerhalb von 90 Tagen abgegeben werden.

A) PRIVATE HAUSHALTE

MINDESTENTLEERUNGSMENGE

- Die Mindestentleerungsmenge wurde auf 180 Liter pro Person, immer mit einer Obergrenze von 4 Personen,
- bei Zweitwohnungen oder bei zur Verfügung des Eigentümers gehaltenen Wohneinheiten ist die Mindestentleerungsmenge per Gesetz auf 270 Liter festgelegt.

Die Ausgabe der grünen Müllsäcke findet:

- Dienstag von 08.00 Uhr bis 11.00 Uhr
- Freitag von 11.00 Uhr bis 12.30 Uhr im Polizeiamt statt.

ACHTUNG: Wenn Sie die Mindestmenge von Säcken oder Plomben nicht abholen, wird Ihnen diese trotzdem berechnet. Wenn es mehrere Steuerpositionen gibt, so muss für jede einzelne die Mindestmenge separat abgeholt werden.

- Bei Wohneinheiten, in denen Pflegefälle untergebracht sind, mit nachgewiesen höheren Müllaufkommen wird für diese Familien immer die Grundgebühr und die vorgeschriebene Mindestmenge bei der Müllentsorgungsgebühr verrechnet. Sollte die vorgeschriebene Mindestmenge überschritten werden, können für jeden Pflegefall zusätzliche 280 Liter ohne weitere Anlastung abgeholt werden. Um in den Genuss dieser Ermäßigung zu kommen, muss innerhalb 31. Dezember des laufenden Jahren (nur das erste Mal) beim Steueramt der Gemeinde eine entsprechende Erklärung Seiten der Arztes oder des Krankenhauses vorgelegt werden.

CANONE PER LA RACCOLTA DEI RIFIUTI DAL 2018

Avviso

TARIFFE PER I RIFIUTI A PARTIRE DAL 01.01.2018

La Giunta Comunale ha provveduto, con apposita delibera, alla fissazione delle nuove tariffe per l'anno 2018.

TARIFFA FISSA ANNUA PER PERSONA (MASS. 4)

	2018
• 1 persona	€ 7,71
• 2 persone	€ 15,42
• 3 persone / forfait per non residenti	€ 23,12
• 4 persone	€ 30,83

TARIFFA DI SVUOTAMENTO

€ 0,0481 / litro	2018
• sacco (piccolo) da 15 litri	€ 0,48
• sacco (medio) da 35 litri	€ 1,11
• sacco (grande) da 70 litri	€ 2,22
• piombo da 1100 Litri (per container)	€ 34,92

La denuncia di inizio/fine, rispettivamente variazione nella detenzione di una abitazione deve essere presentata dal contribuente all'ufficio tributi entro 90 giorni.

A) ABITAZIONI PRIVATE

QUANTITATIVO MINIMO DI SVUOTAMENTO

- Il quantitativo minimo di svuotamento è stato fissato a 180 litri per persona, sempre con un limite massimo di 4 persone.
- Per le seconde case o per abitazioni tenute a disposizione del proprietario il quantitativo minimo di svuotamento è fissato forfettariamente per legge a 270 litri.

I sacchetti verdi vengono distribuiti:

- Martedì dalle ore 8.00 alle ore 11.00
- Venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30 presso l'ufficio della Polizia Municipale

ATTENZIONE: Se non ritirate la quantità minima di sacchi e/o piombi, essa Vi verrà comunque addebitata. Se vi sono più posizioni, per ognuna di esse dovrà essere ritirata la quantità minima richiesta.

- Per unità abitative con soggetti non autosufficienti con correlativa e dimostrata maggiore produzione di rifiuti viene applicata sempre e comunque la tariffa fissa e la quantità minima prescritta. Se viene superata la quantità minima prescritta, per ciascun soggetto non autosufficiente, si potranno ritirare ancora 280 litri senza alcun ulteriore addebito. Per usufruire di tale riduzione, entro il 31 dicembre dell'anno corrente (solo la prima volta), dovrà essere consegnata all'Ufficio Tributi comunale apposita dichiarazione da parte del medico o dell'ospedale.

- Bei Wohneinheiten, in denen ein oder mehrere Kleinkinder im Alter von bis zu 2 Jahren untergebracht sind, wird für diese Familien immer die Grundgebühr und die vorgeschriebene Mindestmenge bei der Müllentsorgungsgebühr verrechnet. Sollte die vorgeschriebene Mindestmenge überschritten werden, können insgesamt zusätzliche 280 Liter pro Jahr bis zum 31. Dezember des Jahres der Vollendung des zweiten Lebensjahres eines jeden Kindes ohne weitere Anlastung abgeholt werden.

Die Säcke müssen so gefüllt werden (ohne Überfüllung), dass das Personal, welches für die Einsammlung zuständig ist, diese leicht abholen kann. Man ersucht deswegen, die Säcke so zu schließen, dass eine ausreichende Grifffläche für die Einsammlung derselben vorhanden bleibt.

B) GEWERBEBEREICH (FIRMEN)

MINDESTENTLEERUNGSMENGE

Die jährliche Mindestentleerungsmenge wurde je Kategorie und Quadratmeter wie folgend festgelegt:

- Kategorie A1 (Geschäfte im Lebensmittelbereich) 23 Liter/m²;
- Kategorie A2 (Geschäfte nicht im Lebensmittelbereich) 14 Liter/m²;
- Kategorie B1 (Gastgewerbe, Sommerferienkolonien und ähnliche) 17 Liter/m²;
- Kategorie B2 (Zimmervermietung und Urlaub auf den Bauernhöfen) 8 Liter/m²;
- Kategorie C (Büros) 7 Liter/m²;
- Kategorie D (Handwerk und Industrie) 6 Liter/m²;
- Kategorie E (Militärkasernen) 21 Liter/m².

Die Container müssen so gefüllt werden, dass eine komplette Schließung möglich ist. Bei Nichtbeachtung werden die Mülltonnen nicht entleert.

FIXGEBÜHR

- die Grundgebühr für die anderen Gewerbebereiche wird aufgrund der Häufigkeit der Nutzung des Dienstes (Punkte, die für jede einzelne Kategorie festgelegt wurden) und aufgrund der besetzen Fläche (Faktoren laut Quadratmetern) berechnet.

- Per unitá abitative con uno o piú bambini fino ad un'etá di due anni, viene applicata sempre e comunque la tariffa fissa e la quantitá minima prescritta per queste famiglie. Se viene superata la quantitá minima prescritta, possono essere ritirati, senza alcun ulteriore addebito, ancora ulteriori complessivi 280 litri all'anno fino al 31 dicembre dell'anno nel quale ogni bambino compie il secondo anno di vita.

I sacchetti devono essere riempiti in maniera tale da poter essere agevolmente prelevati dal personale addetto alla raccolta (senza essere sovraccaricati). Si chiede pertanto di chiudere i sacchetti lasciando un appiglio per la presa dei sacchetti.

B) ALTRE UTENZE (DITTE)

QUANTITA' MINIMA DI SVUOTAMENTO

La quantità minima annuale di svuotamento per categoria e per metro quadrato è stata fissata come segue:

- Categoria A1 (esercizi comm.li e negozi – settore alimentare) 23 litri/m²;
- Categoria A2 (esercizi comm.li e negozi – settore non alimentare) 14 litri/m²;
- Categoria B1 (esercizi pubblici, colonie estive e simili) 17 litri/m²;
- Categoria B2 (affittacamere ed agriturismo) 8 litri/m²;
- Categoria C (uffici) 7 litri/m²;
- Categoria D (artigianato ed industria) 6 litri/m²;
- categoria E (caserme militari) 21 litri/m².

I container dovranno essere riempiti in modo tale da consentire la chiusura completa degli sportelli. In caso di non osservanza, i contenitori per rifiuti non verranno svuotati.

TARIFFA BASE

- La tariffa base per le altre utenze verrà calcolata in base all'intensità dell'utilizzo del servizio (per mezzo di punti che sono stati fissati per ogni singola categoria) ed in base alla superficie occupata (fattori in base ai metri quadrati).

HINWEIS

Wir bitten alle Bürger, die grünen Müllsäcke/Container zu 1.100 Liter ausschließlich am Vorabend des Abholtages zur Sammelstelle zu bringen, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden!

AVVISO

Preghiamo tutti i cittadini di voler conferire i sacchetti verdi / container da 1.100 litri, presso i punti di raccolta, solo ed esclusivamente la sera prima della giornata di raccolta, onde evitare spiacevoli disagi!

GEBÜHR FÜR DIE BESETZUNG ÖFFENTLICHER FLÄCHEN (C.O.S.A.P.) JAHR 2017
Einzahlung - Meldung

KUNDMACHUNG

Die Inhaber von Konzessionen für die ständige Besetzung von öffentlichem Grund, für welche keine Änderungen eingetreten sind, die zu einer Erhöhung des geschuldeten Steuerbetrages führen könnten, werden benachrichtigt, dass die Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (C.O.S.A.P.) für das Jahr 2018 innerhalb 28. Februar 2018 eingezahlt werden muss.

Die Gebühr muss mittels Banküberweisung auf das Schatzamtskonto bei der:
Raiffeisenkasse Toblach Genossenschaft
Graf Künigl Str. 1 – 39034 Toblach (BZ)
IBAN: IT 19 Q 08080 58360 000300027006
BIC: RZSBIT21138 eingezahlt werden.

Es wird daran erinnert, dass jegliche zeitweilige/dauernde Besetzung einer vorhergehenden Autorisierung/Ermächtigung unterliegt.

CANONE PER L'OCCUPAZIONE DI SPAZI ED AREE PUBBLICHE (C.O.S.A.P.) ANNO 2017
Pagamento - Denuncia

AVVISO

I soggetti già titolari di concessioni per l'occupazione permanente di suolo pubblico, per le quali non si sono verificate variazioni che determinino un maggiore ammontare del tributo, che il pagamento del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (C.O.S.A.P.), per l'anno 2018, deve essere effettuato entro il 28 febbraio 2018.

Il pagamento deve essere effettuato mediante bonifico bancario alla Tesoreria Comunale:
Cassa Raiffeisen Dobbiaco Cooperativa
Via Conti Künigl 1 - 39034 Dobbiaco (BZ)
IBAN: IT 19 Q 08080 58360 000300027006
BIC: RZSBIT21138

Si rammenta che ogni occupazione temporanea e/o permanente è soggetta ad apposita autorizzazione/concessione comunale preventiva.

Aufenthaltsabgabe 2018

Kundmachung

- Alle Besitzer und Nutznießer von Wohnungen, Villen und Unterkünften im Gemeindegebiet von Toblach, welche den Wohnsitz nicht in der Gemeinde Toblach haben, sind im Sinne des R.G. 29.8.1976 Nr. 10 i.g.F. aufgerufen, die Zweitwohnung innerhalb 31. Dezember 2018 im Steueramt der Gemeinde anzumelden, insofern sie dies nicht schon getan haben.
- Auch die Besitzer von Wohnungen, Villen und Unterkünften, welche an nicht ansässige Personen vermietet werden (ohne Lizenz für die Zimmervermietung), müssen innerhalb der gleichen Frist diese Meldung abgeben, insofern sie dies nicht schon getan haben.

Entsprechende Formblätter liegen im Steueramt der Gemeinde auf.

Imposta di soggiorno 2018

Avviso

- Tutti i proprietari ed usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel Comune di Dobbiaco, e non residenti nel Comune sono tenuti, ai sensi della L.R. 29.08.1976 n. 10 e successive modificazioni ed integrazioni, a presentare, qualora non lo avessero ancora mai fatto, apposita denuncia al Comune di Dobbiaco entro e non oltre il 31 dicembre 2018.
- Anche i proprietari di ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel Comune, i quali li affittino (senza licenza di affittacamere) a scopo turistico, a persone non residenti, devono presentare apposita denuncia, qualora non lo avessero ancora mai fatto, entro lo stesso termine.

I moduli per la denuncia degli immobili sono a disposizione degli interessati presso l'Ufficio Tributi del Comune.

BRATFETTSAMMLUNG JAHR 2018

WICHTIGE TERMINE

Der Sammelplan der Firma Dabringer für Alt- und Bratfette für alle gastgewerbliche Betriebe in der Gemeinde Toblach sieht folgendermaßen aus:

- Freitag 20.4.2018
- Montag 23.4.2018
- Dienstag 23.10.2018
- Donnerstag 25.10.2018

Es ist notwendig, sich direkt bei der Firma Dabringer GmbH aus Feldthurns vorzumerken bzw. anzumelden Tel. 0472/979700 – Fax 0472/979710.

WICHTIG: Ohne vorherige Information von Seiten des Steuerträgers erfolgt auch keine Alt- und Bratfettsammlung durch die Firma Dabringer GmbH aus Feldthurns!

RACCOLTA OLII ESAUSTI ANNO 2018

DATE IMPORTANTI

La raccolta da parte della Ditta Dabringer dei grassi ed olii esausti di tutti gli esercizi pubblici, si terrà nei seguenti giorni:

- Venerdì 20.4.2017
- Lunedì 23.4.2017
- Martedì 23.10.2017
- Giovedì 25.10.2017

È necessario prenotarsi direttamente presso la ditta Dabringer Srl di Velturno Tel. 0472/979700 – Fax 0472/979710.

IMPORTANTE: Senza preavviso da parte del contribuente non avviene la raccolta dei grassi ed olii esausti da parte della ditta Dabringer Srl di Velturno!

Information

Geburtsanzeigen im Toblacher „Info“

Wie Sie vielleicht bereits gesehen haben, hat das Redaktionsteam des Toblacher „Info“ beschlossen, eine neue Initiative zu starten und im Gemeindeblatt Geburtsanzeigen zu veröffentlichen. Falls Sie daran interessiert sind, bitten wir Sie folgende Daten und Unterlagen in der Bibliothek abzugeben bzw. einzusenden:

- Foto des Neugeborenen
- Vorname und Nachname des Neugeborenen
- Geburtsdatum
- Namen der Eltern

Email Bibliothek: **info@bibliothek-toblach.com**
Wir freuen uns, wenn viele ToblacherInnen diese Möglichkeit nutzen.

Im Namen des Redaktionsteams,
der Bürgermeister Guido Bocher

Informazione

Annunci di nascita nell’ „Info“ di Dobbiaco

La redazione dell’“Info” di Dobbiaco in una riunione ha deciso di lanciare una nuova iniziativa e di pubblicare gli annunci di nascita sul foglio del comune. Se Lei fosse interessato, La invitiamo di consegnare oppure inviare i seguenti dati in biblioteca:

- Una foto del neonato
- Nome e cognome del neonato
- Data di nascita
- Nome dei genitori (facoltativo)

E-mail della biblioteca: **info@bibliothek-toblach.com.** Saremmo lieti, se tanti sfruttassero questa opportunità.

A nome della redazione,
il sindaco Guido Bocher

Dienst für Diät und Ernährung

im Krankenhaus und Sprengel Innichen

Ernährungsberatung im Sprengel Innichen

Das Ernährungstherapeutinnen - Team Innichen

Das Thema Essen liegt voll im Trend. Es beschäftigt unbewusst oder bewusst in den verschiedenen Phasen des Lebens. Ständig wird mal diese Ernährungsform hochgejubelt, mal die andere schlecht geredet. Durch das Überangebot an Nahrungsmitteln wurde verlernt, mit den Essensmengen und der Auswahl natürlich umzugehen. Auf der Suche nach geeigneten Empfehlungen finden sich viele Menschen in einem Informationsdschungel wieder und sind damit meist überfordert. Auch lassen sich viele von unqualifizierten Beratern Empfehlungen geben und so werden sehr häufig nicht wissenschaftlich gestützte Ernährungsformen unkritisch in die Praxis umgesetzt, was zu gesundheitlichen Problemen führen kann.
Ernährung ist ein wichtiger Bestandteil medizinischer Therapien und trägt entscheidend zur Gesundung und Heilung bei. Wir Ernährungstherapeutinnen im Dienst für Diät und Ernährung vermitteln die wissenschaftlich gesicherten Kenntnisse dazu und sind gesetzlich befugt, Gesunde und Kranke ernährungstherapeutisch zu betreuen.
Das Wort Diät lässt spontan an Abnehmen denken, bedeutet aber vom Ursprung her etwas anderes. Griechisch diaita heißt so viel wie Lebensführung oder Lebensweise. So beschäftigen wir uns neben der Begleitung bei der Gewichtsreduktion vor allem auch mit Projekten zur Vorsorge in Schulen und betreuen die Gemeinschaftsverpflegung in Schul- und Kindergartenmensen sowie in Seniorenheimen.
Wir beraten Gesunde und Kranke individuell im stationären und ambulanten Bereich:

- Erkrankungen im Magen-Darm-Bereich
- Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit)
- Erhöhte Blutfette (Cholesterin)
- Übergewicht
- Allergien und Lebensmittelunverträglichkeiten (Laktose, Fruktose, Histamin, Zöliakie)
- Mangel- und Unterernährung
- Essstörungen
- Tumorerkrankungen.

Im Frauengesundheitszentrum in Innichen bieten wir Beratungen für die Frau in jeder Lebensphase an (Schwangerschaft, Stillzeit, Wechseljahre …).

Wie läuft eine Beratung ab?

In einem ausführlichen Gespräch gehen wir gezielt auf Ihr Anliegen ein und erarbeiten gemeinsam Ziele und Maßnahmen für die Umsetzung. Bei Bedarf ist auch eine Betreuung über einen längeren Zeitraum zur Optimierung Ihrer Ernährungsweise möglich.

Was brauchen Sie für die Beratung?

Eine ärztliche Einweisung vom behandelnden Arzt oder Hausarzt; falls vorhanden aktuelle Befunde (Blutuntersuchung, Austestung) eine Liste der aktuellen Medikamenteneinnahme.

Auf Anfrage stehen wir für Vorträge zu aktuellen Themen zur Verfügung.

Telefonische Terminvereinbarung:
Montag – Donnerstag 8:30 bis 15:00 Uhr
Freitag 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr
Tel.: Krankenhaus 0474/917105, Sprengel 0474/917463

Karoline Oberhammer
Bettina Ortner
Marlies Kargruber

Konkreter Umweltschutz, der Sie nichts kostet!

5‰ Ihrer Einkommenssteuer auch für IHRE Umwelt!

Steuernr. 94005310217

Dachverband für Natur- und Umweltschutz
CIPRA Südtirol – www.umwelt.bz.it

Mami sorgt vor!

V.l.n.r.: Christian Plitzner (Gemeindereferent Toblach), Werner Ellemunter (KVW Patronatsverantwortlicher Bruneck/Toblach), Waltraud Deeg (Familienlandesrätin), Elisabeth Brichta (ASWE), Olav Lutz (KVW Patronatspräsident)

Wer Familie hat, hat vieles um die Ohren. Doch damit die täglichen Sorgen des Alltags nicht zu einer großen Sorge im Alter werden, ist es wichtig frühzeitig vorauszudenken und vorzusorgen. Bei der Vortragsreihe „Mami sorgt vor" informierte Familienlandesrätin Waltraud Deeg, KVW Patronatspräsident Olav Lutz, Elisabeth Brichta (Mitarbeiterin der ASWE – Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung) über die finanziellen Familienleistungen des Landes und über die Möglichkeiten der rentenmäßigen Absicherung der Erziehungszeiten, welche von der Region gefördert wird. Der Infoabend fand am 7. Februar 2018 in der Bibliothek in Toblach statt. Der Saal war zum Bersten voll. Viele Mütter informierten sich über die Förderungen und Vorsorgemöglichkeiten. Auch einige Väter fanden den Vortrag interessant und informierten sich für ihre Familie. Olav Lutz konnte bei dieser Veranstaltung die druckfrische neue Broschüre „Baby – Bürokratie – Beiträge" austeilen. Die Nachfrage war so groß, dass bald alle fertig waren. Aber keine Angst, jene die keine bekommen haben, bzw. nicht Zeit hatten, bei der Veranstaltung dabei zu sein, können die neue Broschüre in der Bibliothek in Toblach oder im Patronatsbüro des KVW in Toblach abholen. Persönliche Beratungen für junge Familien sind im Patronat in Toblach möglich.

Reservierungen unter **Tel. 0474/411252** oder **patronat.bruneck@kvw.org.**

Schulsprengel Toblach

Ansuchen um Genehmigung zur Benutzung schulischer Einrichtungen

Für die Einreichung der Gesuche um Benutzung von schulischen Einrichtungen für außerschulische Tätigkeiten gelten folgende Termine:

- **30. April 2018:** Für Ansuchen um Genehmigung zur **Benutzung** der Einrichtungen **während der Sommermonate.**
- **15. Juli 2018:** Für Ansuchen um Genehmigung zur **regelmäßigen Benutzung während des Schuljahres 2018/19.**
- Die Ansuchen um **gelegentliche Benutzung** von schulischen Räumlichkeiten müssen **mindestens 14 Tage vor dem Termin der Veranstaltung** eingereicht werden.

Nach Ablauf dieser Fristen werden die Ansuchen geprüft und den Antragstellern wird **bis 20. Mai 2018** (Benutzung über die Sommermonate) bzw. **10. September 2018** (regelmäßige Benutzung während des Schuljahres) mitgeteilt, ob die Ermächtigung zur Benutzung erteilt wird.

Domande per l'utilizzo di edifici, attrezzature ed impianti delle scuole

I termini per la presentazione della domanda l'utilizzo di edifici, attrezzature ed impianti delle scuole sono i seguenti:

- **Il 30 aprile 2018** per l'uso durante le ferie estive.
- **Il 15 luglio 2018** per l'utilizzo frequente durante l'anno scolastico 2018/2019.
- Le domande per l'utilizzo sporadico devono essere presentate **14 giorni prima del termine della manifestazione.**

In seguito alla scadenza dei termini le domande vengono esaminate e i richiedenti vengono informati **entro il 20 maggio 2018** eppure **entro il 15 ottobre** 2018 se l'autorizzazione viene data. Nel caso di domande per l'utilizzo sporadico i richiedenti ottengono una risposta entro 10 giorni.

Dr. Stephan Oberrauch
direttore della scuola tedesca

Computeria!

Mit Computer, Handy & Co. Freundschaft schließen!
Nicht für jeden ist der Umgang mit digitalen Geräten so selbstverständlich und problemlos, wie er es oft gerne haben möchte. Manchmal scheitert es an Kleinigkeiten, dass der Computer, das Handy, das Tablet… nicht das machen, was sie machen sollten. Hier kann die Computeria helfen! Ein Team von Schülern der WFO Innichen rund um Silvia Troger steht an verschiedenen Tagen zur Verfügung und macht einfache Funktionen der verschiedenen Geräte für jedermann zugänglich und handhabbar. Ob es darum geht, ein Email-Konto zu erstellen, eine Datei zu speichern oder Touch-Displays zu bedienen, die jungen AssistentInnen wissen Rat. Am 26. Februar und am 12. März hat es bereits ein Computeria-Treffen in der Bibliothek gegeben. Für das gemütliche Beisammensein und eine Stärkung der grauen Gehirnzellen gab es Kaffee und Kuchen.
Die Initiative wurde von der Bibliothek Hans Glauber gemeinsam mit der WFO und der Zeitbank nach dem Beispiel von Osttirol ins Leben gerufen.

Die nächsten Termine sind:
26.3.3018 I 16.4.2018 I 30.4.2018
jeweils von 15:00 Uhr – 16:30 Uhr

Eventuell die eigenen Geräte mitbringen! Zur Verfügung stehen 1 Laptop, 2 i-Pods und 2 Ebook-Reader. An folgenden Terminen können Sie einfach vorbeikommen! Die Computeria freut sich auf Ihr Kommen!

Willkommen Baby:
Informationspaket

Ab Jänner 2018 bekommen alle Eltern, die ein Kind bekommen haben, ein Willkommenspaket. Es besteht aus einem kleinen Kinderrucksack, einem Kapuzenhandtuch und der Broschüre „Willkommen Baby – Nützliche Informationen für Eltern“. Das „Babypaket“ kann in allen Gemeinden Südtirols, die sich an der Initiative beteiligen, im Meldeamt abgeholt werden.
Was im Ausland und in einigen Gemeinden bereits Brauch ist, findet nun auch in Südtirol Einzug: Erstmals bekommen Eltern für ihr Neugeborenes ein Paket, das von der Familienagentur dank Geldern aus dem Regionalfonds zur Verfügung gestellt wird. „Die Broschüre enthält viele praktische Tipps, die Eltern gerade in der ersten Zeit mit dem Baby gut gebrauchen können“, so Familienlandesrätin Waltraud Deeg. Die Broschüre gibt es in einer zweisprachigen – deutsch und italienisch – Ausgabe und in einer ladinischen, gadertalerisch/grödnerischen Ausgabe.
Die Verteilung der Babypakete läuft über die Gemeinden: Wer sein Kind im Meldeamt der Wohngemeinde anmeldet oder erstmals nach der Geburt in Kontakt mit der Gemeinde tritt, bekommt das Willkommenspaket kostenlos überreicht. „Es ist kein Paket des Landes, sondern ein gemeinsames Willkommenspaket der öffentlichen Hand“, erklärt Waltraud Deeg. Den Gemeinden steht es frei, zusätzlich noch ortspezifische Informationen in den Kinderrucksack reinzupacken.

In Toblach werden die Pakete in der Bibliothek übergeben!

Benvenuto bebè:
Pacchetto informazioni

A partire da gennaio 2018 tutti i genitori di un neonato riceveranno un „pacchetto baby“ contenente uno zainetto per bambini, un telo da bagno con cappuccio e la brochure informativa “Benvenuto bebè – Informazioni utili per genitori”. Il „pacchetto baby“ può essere ritirato presso l’ufficio anagrafe in tutti i Comuni dell’Alto Adige che partecipano all’iniziativa.
Si introduce così a livello provinciale una prassi già consolidata in alcuni Comuni o anche all’estero: la consegna di un pacchetto ai genitori di ogni neonato, messo a disposizione dall’Agenzia per la famiglia e finanziato con fondi regionali. “La brochure contenuta nel pacchetto continene molte informazioni utili specialmente nel primo periodo con un bebè”, come sottolinea l’assessora alla famiglia Waltraud Deeg. È disponibile una versione bilingue tedesco/italiana ed una versione ladina, anche essa bilingue (badiota/gardenese).
La distribuzione dei pacchetti baby è affidata ai Comuni: Chi registra la nascita del proprio figlio/della propria figlia presso l’anagrafe del Comune di residenza o si presenta in Comune dopo la nascita del bebè ne riceverà uno. “Non è un servizio della Provincia, bensì un ‘Benvenuto’ da parte di tutta la pubblica amministrazione“, spiega Waltraud Deeg. I Comuni possono arricchire lo zainetto con ulteriori informazioni locali.

A Dobbiaco i pacchetti saranno consegnati presso la biblioteca.

Naturparkhaus Drei Zinnen

Vorschau Frühling 2018

4. Mai: Eröffnung der Schmetterlingsausstellung

Schmetterlinge zählen zu den zauberhaftesten Erscheinungen im Tierreich. Jeder freut sich über die bunten Flieger, die verspielt über die Wiese tanzen, auf den Blüten verweilen und dann anmutig zur nächsten Futterquelle weitereilen.
Ab **2. Mai** ist die Sonderausstellung „Bye bye butterfly" zu Gast im Naturparkhaus Drei Zinnen. Am Freitag, **4. Mai** um 16:00 Uhr wird die Ausstellung feierlich eröffnet! Die Sonderausstellung ist bis 31. Oktober 2018 für den Besuch geöffnet. Auf Anfrage werden kostenlos Führungen für Schulklassen angeboten.

Workshop „Gemmotherapie – Im Wachstum liegt die wahre Kraft" mit Barbara Hoflache

Am **21. April,** in Zusammenarbeit mit dem Luchsverein Toblach, für Erwachsene

Daksy's Kinderwerkstatt:

am **12. Mai** und am **23. Juni** von 10:00 bis 12:30 Uhr

Vogelkundliche Exkursion im Innerfeldtal mit Sepp Hackhofer: Samstag, **26. Mai** von 05:00-12:00 Uhr, für die ganze Familie.

Nähere Infos und Anmeldung im Naturparkhaus Drei Zinnen unter Tel. 0474 973 017 oder per Mail: info.dz@provinz.bz.it

Ruth Mutschlechner

Centro visite del Parco Tre Cime

Anteprima primavera 2018

4 maggio: Apertura mostra temporanea sulle farfalle

Le farfalle rientrano sicuramente tra le creature più affascinanti e misteriose di tutto il regno animale. Ognuno si rallegra vedendo questi colorati danzatori volare nei prati, soffermarsi un po' su un fiore per poi spostarsi sulla prossima fonte di cibo.
Dal **2 maggio** verrà ospitata nel Centro Visite Tre Cime la mostra temporanea "Bye bye butterfly". Venerdì **4 maggio** viene ufficialmente inaugurata la mostra! Questa rimane visitabile fino al 31 ottobre 2018. Su richiesta si offrono visite guidate alle scolaresche.

Laboratorio "Gemmoterapia – nella crescita si nasconde la forza" con Barbara Hoflacher

Il giorno **21 aprile**, in collaborazione con l'associazione Luchsverein Dobbiaco, in lingua tedesca, per adulti

Laboratorio per bambini di Daksy:

il **12 maggio** e il **23 giugno** dalle 10.00 alle 12.30

Escursione ornitologica in Val Campo di Dentro con Sepp Hackhofer: sabato **26 maggio** dalle 5.00 alle 12.00. Escursione guidata per tutta la famiglia.

Informazioni ed iscrizione presso il Centro visite Tre Cime. Tel. 0474 973 017 oppure via mail info.dz@provinz.bz.it

Ruth Mutschlechner

Projekt 2018: VERGISSMEINNICHT

Das Programm:

Vortrag: Alzheimer ist heilbar

Referent: Michael Nehls
Zeit: 11.5.2018 I 20:00 Uhr
Ort: Kulturzentrum Grand Hotel
Michael Nehls ist Arzt und Molekulargenetiker, Alzheimerforscher und Bestsellerautor. Aufgrund einer Vielzahl von Forschungsergebnissen legt er dar, welche Faktoren die Entstehung von Alzheimer begünstigen und welche - umgekehrt - der Damenz entgegenwirken und sie teilweise sogar aufheben können.

Aktion „Es blüht und fliegt so schön!"

Zeitraum: Frühjahr 2018
Zum Auftakt wird ein Informationsabend veranstaltet, bei dem über die geplante Bespielung verschiedener Flächen im Dorf und im Gemeindegebiet mit blühenden Pflanzen näher informiert und Samenpakete verteilt.
Einführender Vortrag im Rahmen des Informationsabends
Referenten: Helmut Deutsch, Oliver Stöhr
Zeit: 20.4.2017 I 20:00 Uhr
Ort: Aula der Mittelschule Toblach
Die zwei Schmetterlingsexperten beleuchten das Thema jeweils aus botanischer und aus faunatischer Sicht.

Vortrag über das artgerechte Schneiden von Bäumen und Sträuchern

Zeit: 24.5.2018 I 20:00 Uhr
Referent: Valentin Lobis (ehemaliger Verantwortlicher der Gärten von Schloss Trauttmannsdorf; Baumpfleger Garten- und Umweltberater)
In diesem Vortrag wird ein artgerechter und rücksichtsvoller Umgang mit Bäumen und Sträuchern vermittelt. Es werden Tipps und Hinweise gegeben, wann und wie Bäume und Sträucher am besten geschnitten werden, damit sie sich gut entfalten können.

Vortrag: Die Schmetterlings-Vielfalt in Südtirol

Referent: Peter Huemer (Landesmuseum Innsbruck)
Zeit: 25.5.2018 I 20:00 Uhr
Ort: Bibliothek Hans Glauber
Peter Huemer ist eine Koriphäe auf dem Gebiet der Schmetterlingsforschung und wird in seinen Ausführungen viel Wissenswertes und Interessantes zum Thema vermitteln.

Skulpturen aus Ferrozement - Workshop

Referenten: Gershom von Schwarze und Silvia Götz (www.atelierhaeusl.de)
Zeitraum:
1. Woche: 22.5.2018 bis 27.5.2018
Aufbau und Konstruktion der Skulpturen
2. Woche: 11.6.2018 bis 17.6.2018
Oberflächengestaltung der Skulpturen mit Mosaik-Technik
Ort: Toblach (Südtirol), Areal vor der Bibliothek Hans Glauber
Kursbeschreibung:
Unter Anleitung des erfahrenen Künstlerpaars gestalten die Teilnehmer zwei übergroße Schmetterlinge in der Ferrozement-Technik. Die Teilnehmer lernen dabei eine Technik kennen, mit der dauerhafte, wetterbeständige Plastiken hergestellt werden können. Auch wenn das Motiv für den Workshop vorgegeben ist, kann sich jeder Teilnehmer gestalterisch einbringen. Die definitive Form der Skulptur und die Oberflächenoptik entstehen im Gruppenprozess. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, aber die Bereitschaft zu körperlicher Arbeit im Freien. Der Workshop findet im Rahmen des Projekts „Vergissmeinnicht" statt, welches auf das lebenswichtige Zusammenwirken von Pflanzen- und Insektenwelt aufmerksam machen will.
Teilnahmebedingungen:
Die Kurs-Wochen können einzeln besucht werden. Max. 8 Teilnehmer pro Woche sind zugelassen. Der Kursbeitrag pro Woche beträgt 230€.

Die weiteren Programmpunkte werden im nächsten Info mitgeteilt.

Progetto 2018: NONTISCORDARDIME
Il programma:

Azione „Fiorisce e vola così bene!"

Periodo: primavera 2018
Per dare il via al programma sarà organizzata una serata informativa (20.4.2018), nella quale si illustrerà l'esposizione pianificata di varie aree del paese e del comune da decorare con piante da fiore e saranno distribuiti pacchetti di semi.

Sculture di Ferrocemento – Workshop

Referenti: Gershom von Schwarze e Silvia Götz (www.atelierhaeusl.de)
Periodo:
1a settimana: dal 22.5.2018 al 27.5.2018
Progettazione e costruzione delle sculture
2a settimana: dall'11.6.2018 al 17.6.2018
Decorazione delle sculture con la tecnica del mosaico
Luogo:
Dobbiaco (Alto Adige), Areale davanti alla biblioteca Hans Glauber
Illustrazione del corso:
Sotto la guida della coppia di esperti artisti, i partecipanti progettano due grandi farfalle nella tecnica del ferrocemento. I partecipanti apprendono una tecnica che può essere utilizzata per produrre sculture durature e resistenti agli agenti atmosferici. Anche se il tema del workshop è già fissato, ogni partecipante può contribuire in modo creativo. La forma definitiva della scultura e l'aspetto estetico sono generati dal processo di lavoro di gruppo. Non è richiesta una conoscenza specifica, ma la disponibilità a svolgere attività fisica all'aperto. Il workshop si svolge nell'ambito del progetto „Non ti scordar di me", che mira a richiamare l'attenzione sull'interazione vitale tra il mondo vegetale e quello degli insetti.
Criteri di ammissibilità:
I partecipanti possono scegliere a quante settimane di corso aderire. Sono consentiti un massimo di 8 partecipanti a settimana. Il costo del corso a settimana è di 230€.

Gli altri punti del programma verranno comunicati nelle informazioni successive.

Ankündigung Benefizlauf und Benefizmarsch 2018

Bald ist es wieder soweit: die Vorbereitungen für den 15. Benefizlauf, organisiert in Zusammenarbeit mit dem Luchs-Verein zugunsten von Familien mit krebskranken Menschen sind schon im Gange! Auf diesem Weg möchten wir alle herzlich dazu einladen, an diesem Benefizlauf teilzunehmen: Sportler und Hobbysportler, Einzelpersonen, Gruppen und Vereine!
Bitte merkt euch den Termin vor: der Lauf findet am **9. Juni** mit Beginn um **15.00 Uhr** statt, Start ist an der Kreuzung Misurina, das Ziel Toblach. Bitte macht mit, lauft mit, geht mit, Kinder, Familien, Sportbegeisterte – um uns und unsere Arbeit zu unterstützen! Mit eurem Startgeld unterstützt ihr unsere Arbeit und an Krebs erkrankte Menschen! Bitte helft uns!

Nähere Informationen gibt Frau Ida Schacher, Krebshilfe Oberpustertal unter der Nr. 340 5239553.

UPAD sezioni Dobbiaco e San Candido

Variazioni ai programmi per l'anno in corso

Si porta a conoscenza dei soci della Fondazione UPAD e dei concittadini che, a causa della indisponibilità di alcuni relatori, il programma già annunciato nello scorso numero del Bollettino INFO ha subito alcune variazioni. Riteniamo di fare cosa gradita nel comunicare qui di seguito i nuovi programmi, scusandoci per il contrattempo. Ricordiamo che le conferenze sono gratuite ed aperte al pubblico, con invito particolare ai concittadini di lingua tedesca.

DOBBIACO
Programma iniziative conferenze 2018 presso biblioteca Hans Glauber

Martedi 24 aprile ore 16,30
PIU' OLTRE E PIU' IN LA'
inconsuete esperienze e rivelazioni di persone che hanno visto „oltre" la realtà
Prof. don Paolo Renner

Martedi 15 maggio ore 16,30
ROMANTISCHE STRAßE E VATER REIN
Straordinari reportage di viaggio con la proiezione di suggestive immagini
A cura dell'autore Gianfranco Magi

Martedi 5 giugno ore 16,30
LA FAME E L'ABBONDANZA
Quali erano le abitudini alimentari nel medioevo e nel rinascimento? Come queste hanno influito sulla storia della civiltà europea e cosa ne abbiamo ereditato?

Martedi 18 settembre ore 16,30
FILOSOFIA DEL DIAVOLO
Dalla radice sanscrita DIV, DIU, condivide con la parola DIO lo stesso etimo „rilucere", il „genio", l'"aere luminoso". Un viaggio alla scoperta della figura dell'angelo ribelle.
Prof. Anselmo Niglio

Martedi 23 ottobre ore 16,30
FRAU EMMA EUROPA
Una grande albergatrice a Villabassa. Video Cab centro Audiovisivi Bolzano.
Presentazione ed introduzione storica a cura di Beppe Mora

Martedi 13 novembre ore 16,30
ROSSO, STORIA DI UN COLORE
Nell'antichità è stato il simbolo della guerra, della ricchezza e del potere. Nel Medioevo ha assunto una forte connotazione religiosa, evocando sia il sangue di Cristo che le fiamme dell'inferno. Ma nella dimensione profana è stato anche il colore dell'amore, della gloria e della bellezza.
A cura di Paolo Barchetti

Martedi 11 dicembre ore 16,30
TOUR IN SICILIA
Suggestioni di viaggio nell'isola dei fiori d'arancio
A cura di Luigina Casanova Bertolino

SAN CANDIDO
Programma iniziative conferenze 2018 presso Biblioteca comunale

Martedi 17 aprile ore 16,30
QUEL MAZZOLIN DI FIORI
Momenti di storia del canto popolare. Video CAB Centro Audiovisivi Bolzano
Presentazione ed introduzione storica a cura di Beppe Mora

Martedi 22 maggio ore 16,30
FEDE E BELLEZZA
Quando l'arte incontra il sacro
Prof.ssa Silvia Maurelli

Martedì 25 settembre ore 16.30
IL LODEN TIROLESE
Lavorazione del panno laniero in Val Pusteria
Video CAB Centro Audiovisivi Bolzano
Presentazione ed introduzione storica a cura di Beppe Mora

Martedi 9 ottobre ore 16,30
IL LINGUAGGIO DEI FIORI
Profumi e colori dalla mitologia ai giorni nostri
Naturopata Angela De Simine

Veranstaltungen | Manifestazioni

Vorschau 2018 | Anteprima 2018

ART DER VERANSTALTUNG		DATUM / UHRZEIT	ORT
Vortrag	Multivisionsshow mit Alfred Erardi	23.03.2018 / 20:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Ausstellung / Mostra	Kann Kunst als zahnloser Tiger Trump beißen? Kritische Kunst zu Trumps Präsidentschaft	09.03.2018 – 06.04.2018	artcafé Toblach
Konzert	Konzert: KrempelZ	24.03.2018 / 20:00	Kulturzentrum Grand Hotel
	Computeria – Fragen zu PC, Smartphone…	26.03.2018 / 15:00 – 16:30	Bibliothek Hans Glauber
Qi Gong	Qi Gong mit Robert Holzer	28.03.2018 / 19.30 – 21.00	Bibliothek Hans Glauber
Für Kinder	Daksy´s Kreativwerkstatt	31.03.2018 / 10:00 – 12:30	Naturparkhaus Drei Zinnen
Mode / Zeitbank	Mit Stil und Farbe in den Frühling – Kleidertauschparty mit Stilberaterin	07.04.2018 / 9:30 – 11:30	Bibliothek Hans Glauber
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	10.04.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Konzert	Federspiel – Blasmusik neu definiert	15.04.2018 / 18:00 – 20:00	Kulturzentrum Grand Hotel
	Computeria – Fragen zu PC, Smartphone	16.04.2018 7 15:00 – 16:30	Bibliothek Hans Glauber
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	17.04.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Konzert	Die Korrnr kemman, hollawint! Korrnr Lieder	19.04.2018 / 20:00 – 22:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Für / Mit Kindern	Bücherbabys – Spaß mit Büchern für die Allerkleinsten!	20.04.2018 / 9:15 – 10:15	Bibliothek Hans Glauber
	Blühende Welten - Auftaktveranstaltung	20.04.2018 / 20:00 – 22:00	Bibliothek Hans Glauber
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	24.04.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
	Computeria – Fragen zu PC, Smartphone	30.04.2018 / 15:00 – 16:30	Bibliothek Hans Glauber
Vortrag	Aromatherapie / Reise- und Wanderapotheke – Doris Karadar	04.05.2018 / 19:00 – 21:30	Bibliothek Hans Glauber
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	08.05.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Vortrag	Alzheimer ist heilbar – Michael Nehls	11.05.2018 / 20:00 – 22:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Konzert	Cobario (Trio) – Musikalische Weltreise	13.05.2018 / 18:00 – 20:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	15.05.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Für / Mit Kindern	Bücherbabys – Spaß mit Büchern für die Allerkleinsten	18.05.2018 / 9:15 – 10:15	Bibliothek Hans Glauber
Qi Gong	Energie – Management / Qi Gong Intensivseminar	18.05.2018 / 19:00 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Yoga	Yoga mit Rakesh Nanda	22.05.2018 / 19:45 – 21:15	Bibliothek Hans Glauber
Vortrag	Bäume und Sträucher artgerecht schneiden – Valentin Lobis	24.05.2018 / 20:00 – 22:00	Bibliothek Hans Glauber
Vortrag	Schmetterlingsvielfalt in Südtirol – Peter Huemer	25.05.2018 / 20:00 – 22:00	Bibliothek Hans Glauber
Konzert	Konzert - Männergesangsverein & The Young Voices Sterzing	26.05.2018 / 20:00	Gustav Mahler Saal
Exkursion / Familie	Vogelstimmenwanderung mit Sepp Hackhofer	26.05.2018 / 5:00 – 12:00	Naturparkhaus Drei Zinnen
Konzert	Frühschoppenkonzert mit der Musikkapelle Toblach	03.06.2018 / 10:00 – 12:00	Pavillon Dorfzentrum
Open Air/ Konzert	Langis.klong Open Air – Best of Südtirol	15.06.2018 / 18:00 – 02:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Incontro	Incontro con l´autrice Dacia Maraini	04.07.2018 / 17:00 – 18:30	Kulturzentrum Grand Hotel
Konzert	St. Peter's Chamber Orchestra	04.07.2018 / 20:00 – 22:00	Kulturzentrum Grand Hotel
Conferenza	Dalla letteratura inglese all´opera lirica italiana – Daniele Rubboli	12.07.2018 / 21:00 – 22:00	Bibliothek Hans Glauber
Ausstellung / Mostra	Fotowoche Obopuschtra Ferienspaß	13.07.2018 – 03.08.2018	Bibliothek Hans Glauber
Konzert	Auftakt der Gustav-Mahler-Wochen: MIAGI Youth Orchestra – Duncan Ward	14.07.2018 / 19:00 – 21:00	Kulturzentrum Grand Hotel

Die Stimme der Kaufleute

Dorf leben, Dorf lieben …

… das ist die große Botschaft der Kaufleute für 2018. Zum Jahresende 2017 hatte der Kaufleuteausschuss es sich zur Aufgabe gemacht, in detektivischer Kleinarbeit die Herkünfte, Gründungsjahre und Generationsabfolgen der 53 Geschäfte zu dokumentieren, welche unser Dorf beleben. Die Urkundenvergabe an diese Betriebe stieß auf große Freude und Stolz. In allen Generationen. Da saßen Jung und Alt am Tisch und bei vielen sieht man die Urkunden nun im Betrieb hängen.

Und nun soll es weitergehen: Gemeinsam dafür sorgen, dass wir alle mit Stolz und Freude unser Dorf leben und lieben. Irgendwie selbstverständlich, … aber irgendwie dann doch nicht! Die Zeiten ändern sich. In Schnelllebigkeit, Konsum und politischer Unsicherheit ist es an der Zeit, mehr zusammenzurücken, gemeinsam Dinge zu finden, die wir alle lieben, gemeinsam wieder stark zu werden.

Und das werden wir!

Wer alles gibt, bekommt, was er braucht…. das ist unsere Kampagne. Das St. Johannes-Straßen-Komitee hat es in diesem Winter vorgemacht. Geschäftsleute, Beherbergungsbetriebe und Private haben gemeinsam die Straße geschmückt, machen sich gemeinsam stark für ihre Anliegen und gehen so gemeinsam weiter. Wir Kaufleute haben mit den Jüngsten unseres Dorfes die Einkaufsmeile österlich geschmückt. Es wurden 800 Eier aus Kunststoffplatten ausgeschnitten. Kindergarten und Volksschule sorgten für die Bemalung. Wenn dann die Familien gemeinsam durch das Dorf gehen und die Kinder freudig „ihre" Kunstwerke wieder finden … dann sind wir an dem Punkt, wo wir hin müssen. Geht mit offenen Augen durch „euer" Dorf, lebt es, liebt es – und dann geht es auch in jeglicher Weise weiter!

Einen großen Dank an all die Helfer, Leute, die Material gespendet haben und vor allem an unsere Jüngsten, die unser Dorf viel bunter und schöner gemacht haben in der Osterzeit.

Maja Jennen, Obfrau hds Toblach

Vivere il paese, amare il paese …

… questo è il messaggio dei commercianti per il 2018.

Alla fine dell'anno 2017 il consiglio dei commercianti si è dato il compito di fare una ricerca investigativa a documentare la provenienza, l'anno di fondazione e il cambio di generazioni dei 53 negozi, i quali danno vita al nostro paese. La consegna dei diplomi di benemerenza ai vari negozianti ha suscitato onore e orgoglio in tutti i rappresentanti delle generazioni. Erano presenti sia commercianti giovani che di una certa età. A partire da quella data, in molti negozi si vede appeso in bella mostra il diploma incorniciato.

E adesso vogliamo proseguire. Tutti insieme vogliamo occuparci del nostro paese, che con orgoglio e piacere viviamo e amiamo. Il ritmo di vita sta cambiando. Vita veloce, consumo e insicurezza politica fa sì, che dobbiamo unirci ancora di piu, per cercare delle cose comuni che tutti noi condividiamo. Diventare di nuovo forti, stando uniti.

E lo diventiremo! Chi dà il massimo, riceverà quello che gli serve … questa è la nostra campagna. Quest' inverno il comitato „Via San Giovanni" ha fatto da esempio. Commercianti, albergatori e privati hanno addobbato tutta la via, in questo modo siamo forti per portare avanti un progetto e tutti uniti si continua la strada.

Noi commercianti abbiamo fatto l'addobbo pasquale sugli alberi davanti ai negozi, insieme ai più giovani del nostro paese. Sono stati ritagliati oltre 800 ovetti da dei panelli plastici. L´asilo e la scuola elementare li hanno colorati. Quando le famiglie passeranno per il paese con i loro figli, i ragazzi potranno ammirare con orgoglio le proprie opere d´arte. A quel punto abbiamo raggiunto l´obiettivo.

Passeggiate per il „vostro" paese con gli occhi aperti, vivetelo e amatelo - in questo modo andiamo avanti in tutti modi.

Un „grazie mille" a tutti i collaboratori, contribuenti e coloro che hanno donato del materiale e soprattutto ai nostri più giovani, i quali hanno abbellito e dato più colore al nostro paese nel periodo pasquale.

Maja Jennen, presidente hds Dobbiaco

Tourismus

Der größte Wirtschaftszweig in Toblach

Dass Toblach zur Hochburg in der Tourismusbranche gehört, weiß mittlerweile jeder … Tausende Gäste suchen und finden in unserem schönen Dorf Ruhe und Erholung. Jeder einzelne Gastgeber betreut seine Gäste, jeder auf seine Art und Weise. Durch die vielen und bestens organisierten Veranstaltungen gehen unzählige eindrucksvolle Bilder durch die ganze Welt. Ein Beispiel: Schon vor 50 Jahren hat der Langlaufsport in Toblach begonnen, heute haben wir die Weltelite zu Gast, seien wir einfach nur stolz darauf!
Die kompetenten Mitarbeiter im örtlichen Tourismusverein haben viel zu tun…
Die über 500.000 Nächtigungen pro Jahr sind Beweis und Belohnung zugleich und sprechen eine deutliche Sprache.
Dass die Vollbelegungstage relativ niedrig sind, liegt unter anderem an den Betrieben, die nur wenige Tage im Jahr ihre Tore öffnen. Man muß bedenken, dass es sich hierbei immerhin um ca. 1000 Betten handelt, die den Durchschnitt nach unten drücken. Die Einnahmen aus der Ortstaxe aber, die der Gast bezahlt, reichen bei Weitem nicht aus, das weitläufige Dorf und das Rundherum einladend, sauber und attraktiv zu halten.
Ohne den freiwilligen Beitrag, den die Mitgliedsbetriebe mittragen, wären die vielen Angebote für den Gast erst gar nicht möglich!
Natürlich wäre es wünschenswert, wenn alle vom Tourismus profitierenden Betriebe ihren Beitrag leisten würden ...
NICHT ZU VERGESSEN: Auch jeder Einheimische profitiert vom großen Ganzen!

Ein herzliches Dankeschön jedem Einzelnen für die wertvolle Mitarbeit!

Johanna Furtschegger
Ausschussmitglied TV Toblach

Il Turismo

il più importante motore economico di Dobbiaco

E´ oramai un dato di fatto che il paese di Dobbiaco figura tra i capofila dell'industria turistica … migliaia di ospiti cercano e trovano riposo e relax nella nostra bella cittadina. Ogni albergatore si prende cura dei propri ospiti a suo modo e secondo le sue caratteristiche. Una miriade di fotografie di grande effetto delle molte e ben organizzate manifestazioni hanno e trovano diffusione in tutto il mondo. Un esempio? Da più di 50 anni a Dobbiaco è iniziato il viaggio sportivo dello sci di fondo e oggi accogliamo e ospitiamo l'élite sportiva mondiale. Dobbiamo essere molto fieri di questo.
I collaboratori degli uffici turistici locali mettono a disposizione la loro competenza nelle tante e molteplici attività che seguono….
I più di 500.000 pernottamenti annui ne sono la dimostrazione e al tempo stesso la ricompensa e non lasciano alcun dubbio sulla veridicità di tale affermazione.
Il motivo, per il quale il numero di giorni in cui tutti i letti disponibili siano occupati al completo è anche dovuto ad alcune strutture, le cui porte sono aperte solo durante un periodo piuttosto limitato nell' anno. A ciò si aggiunga la considerazione che stiamo parlando di ben 1000 letti che contribuisce all'abbassamento della media. I ricavati della tassa di soggiorno, che l'ospite paga, non sono tuttavia sufficienti a mantenere il paese e i suoi dintorni e a renderlo ancor più invitante, pulito e attrattivo. Senza il contributo volontario degli esercizi associati non sarebbe possibile realizzare una così vasta offerta per gli ospiti!
Sarebbe quindi giustamente auspicabile, che molti più esercizi che approfittano del turismo portassero il loro contributo….
DA NON DIMENTICARE: anche chi vive qui approfitta di una tale offerta!

Un Grazie sincero e di cuore ad ognuno per la preziosa collaborazione.

Johanna Furtschegger
membro del consiglio direttivo dell'Associazione Turistica di Dobbiaco

Foto: Strobl Josef (Rosengarten)

Gemeinde Toblach

Öffnungszeiten

Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Comune Dobbiaco

Orari di apertura

Parteienverkehr

Montag - Freitag	8.00 – 12.30 Uhr
Samstag (Melde- u. Standesamt)	9.00 – 11.00 Uhr

Amtsstunden des Bürgermeisters

Guido Bocher 0474 970500 I Mobil: 328 4728612
zu Bürozeiten oder nach telefonischer Vereinbarung

Sprechstunden der Referenten

Furtschegger Christian	349 3671051
Niederstätter Serani Margareth	333 6240196
Plitzner Christian	348 7495999
Rienzner Martin	339 5274297
Schubert Watschinger Irene	347 0840449

nach telefonischer Vereinbarung

Recyclinghof Toblach

Jeden Montag	9.00 – 13.00 Uhr
Jeden Freitag	14.00 – 17.30 Uhr
Jeden Samstag	8.00 – 10.00 Uhr

Mülldeponie „Kassetrojele“

Jeden Montag	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Mittwoch	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Freitag	8.00 – 12.00 Uhr
1. Samstag im Monat	8.00 – 12.00 Uhr

Bibliothek Hans Glauber

Öffnungszeiten **Schuljahr**

Montag	14.45 – 18.45 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
Mittwoch	14.45 – 18.45 Uhr
Donnerstag	14.45 – 19.45 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
1. Samstag im Monat	9.00 – 12.00 Uhr

Öffnungszeiten **Sommer**

Montag	15.00 – 19.00 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Mittwoch	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 20.00 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
1. Samstag im Monat	09.00 – 12.00 Uhr

Telefonverzeichnis

Bauamt	0474 970551
Buchhaltung, Ökonomat, Personalamt	0474 970530
Gemeindepolizei	0474 970560
Wahlamt, Lizenzamt, Sanitätsamt	0474 970510
Sekretariat	0474 970520
Standes-, Melde-, Militär-, Protokollamt und Fundbüro	0474 970500
Steueramt	0474 970531
Mülldeponie „Kassetrojele“	0474 972979
Bibliothek/Infoblatt	0474 972040

Internet	www.toblach.eu
Email	info@toblach.eu

Veranstaltungen	www.toblach.info · www.toblach.eu www.bibliothek-toblach.com

Orario per il pubblico

Lunedì - venerdì	ore 8.00 – 12.30
Sabato (Ufficio anagrafe e stato civile)	ore 9.00 – 11.00

Orario d’ufficio del sindaco

Guido Bocher 0474 970500 I Mobil: 328 4728612
durante l’orario ufficio o su appuntamento telefonico

Gli assessori sono a disposizione

Furtschegger Christian	349 3671051
Niederstätter Serani Margareth	333 6240196
Plitzner Christian	348 7495999
Rienzner Martin	339 5274297
Schubert Watschinger Irene	347 0840449

su appuntamento telefonico

Centro di riciclaggio Dobbiaco

Ogni lunedì	ore 9.00 – 13.00
Ogni venerdì	ore 14.00 – 17.30
Ogni sabato	ore 8.00 – 10.00

Discarica “Kassetrojele”

ogni lunedì	ore 8.00 – 12.00
ogni mercoledì	ore 8.00 – 12.00
ogni venerdì	ore 8.00 – 12.00
1° sabato del mese	ore 8.00 – 12.00

Biblioteca Hans Glauber

Orario d’apertura **anno scolastico**

Lunedì	ore 14.45 – 18.45
Martedì	ore10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
Mercoledì	14.45 – 18.45
Giovedì	14.45 – 19.45
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
1° sabato del mese	ore 9.00 – 12.00

Orario d’apertura **estate**

Lunedì	ore 15.00 – 19.00
Martedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Mercoledì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Giovedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 20.00
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
1° sabato del mese	ore 09.00 – 12.00

Elenco telefonico

Ufficio tecnico	0474 970551
Uff. contabilità, economato, uff. personale	0474 970530
Polizia municipale	0474 970560
Ufficio elettorale, Ufficio licenze e sanità	0474 970510
Ufficio segreteria	0474 970520
Ufficio anagrafe e stato civile, ufficio militare e protocollo, Ufficio oggetti smarriti	0474 970500
Ufficio tributi	0474 970531
Discarica “Kassetrojele”	0474 972979
Biblioteca/Info	0474 972040

Internet	www.dobbiaco.eu
Email	info@dobbiaco.eu

Manifestazioni	www.dobbiaco.info · www.dobbiaco.eu www.dobbiaco-biblioteca.com